



鄰舍輔導會
THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL

ANNUAL REPORT 年報

2023 / 24



共織好鄰里

Knit Our Neighbourhood



目錄 Contents

會歌	Anthem	1
機構管治	Corporate Governance	
使命宣言	Mission Statement	5
宗旨目標及機構文化	Aims & Objectives, Corporate Culture	6
標誌	Logo	7
會長獻辭	Message from the President	8
主席報告	Chairman's Report	10
總幹事報告	Executive Director's Report	13
義務司庫報告	Honorary Treasurer's Report	16
財務摘要	Financial Highlights	17
核數師報告	Auditor's Report	18
架構圖	Organisation Chart	20
會長、副會長及執行委員會	President, Vice-President and Executive Committee	22
附屬委員會、幼兒園校董會、 顧問及顧問委員會	Sub-committees, School Management Committee (Kindergarten), Advisors and Advisory Committees	24
永遠會員	Life Members	28
管理團隊	Management Team	29
員工訓練及發展	Staff Training and Development	30
部門報告	Division Reports	
家庭及兒童福利服務部	Family and Child Welfare Service Division	33
青少年服務部	Children and Youth Service Division	39
安老服務部	Elderly Service Division	43
康復服務部	Rehabilitation Service Division	51
社區發展部	Community Development Division	59
內地服務部	Mainland Service Division	63
教育服務部	Education Service Division	65
醫療衛生服務部	Health Care Service Division	69
社會企業部	Social Enterprise Division	73
企業傳訊	Corporate Communication	75
義工獎勵及鳴謝	Volunteer Award & Acknowledgements	
義工獎勵	Volunteer Award	78
鳴謝	Acknowledgements	85
聯絡我們	Contact Us	89
募捐頁	Donation Page	100



會歌 同為世間添笑臉

Anthem One Smile To Share

SCAN ME



中文作曲 / 編曲 / 監制：郭蓋愆

中文歌詞：譚子舜

English Lyrics: Amelia D. TEEMLEY

$\text{♩} = 108$

晴 空 與 白 雲 耀 我 心 熱 力 像
Blue sky shines bright - ly in our hearts. Flame of

火 驅 散 愁 懷 扶 助 危 弱 盡 見
hope, gives us the strength. Through joy, through pain, help - ing

悲 歡 誠 信 始 終 卻 未 變 仍 願
hands we share. Trust in us, we'll al - ways be there. When times are

信 可 自 強 未 怕 艱 互 助 並 肩 且 發 揮 各 潛
tough, with no fear, we will strive. If we aim high, we'll make it to the

能 扶 助 危 弱 維 護 公 義 冀 盼 此 志 不
top. To love, to hold, to rise every fall, we commit ourselves to you

變 鄰 舍 攜 手 同 可 分 享 不 分 界 承
all. Join hands, not part. We'll dream, reach bright stars a - bove. We

3rd Time To Coda ⌘

諾 是 不 改 願 以 愛 相 勵 同 為 著 世 間 添 笑
will pro - mise you, our love will always stay. Give one smile for us all to

1st Time 2nd Time D.S. Coda ⌘

臉 晴 臉 鄰 臉 願 世 間 多 添 笑 臉
share. Blue share Join share Great one smile for all to share



鄰舍之歌

A Bright Tomorrow

SCAN ME



中文作曲 / 編曲 / 監制：陳光榮

中文歌詞：Fiona FUNG

English Lyrics: Amelia D. TEEMLEY

♩ = 72.99



若 是 沒 辦 法 以 愛 充 滿 途 上
We may not have all the love through - out our lives.



都 可 將 開 心 交 出 與 人 分 享 沿 途
We will share our hap - pi - ness to e - very - one. We sup -



互 助 互 愛 沒 特 定 身 份 對 象 只 需 要
port, we care for all, we'll ne - ver let you down. We'll be there,



將 心 意 一 併 交 上
share the love, give our hearts out.



在 患 難 盡 處 會 有 新 的 轉 機
At the end of storm, ap - pears a bright blue sky.



手 牽 手 一 起 分 擔 各 樣 傷 悲 常 常
Hold - ing hands we'll leave all bur - dens far be - hind. As a



互 勵 互 勉 要 當 每 位 的 知 己 祝 福 裡
friend, we'll help each other, ne - ver will we fail. Ev - ery one



這 一 切 都 會 很 美 傳 播 夢
will be blessed, for all the time. Let's spread the



與 想 關 懷 扶 持 對 別 人 欣 賞 記 住
dreams to love, sup-port, and care for e - very - one. Let us



愛 的 感 覺 延 續 無 盡 盼 望 要 做
all the be hum - ble, thank - ful for what we have. We will



個 好 榜 樣 為 著 照 耀 人 發 亮 冷 漠
reach out in a world that's full of hope and dreams. Be a



裡 也 定 會 有 太 陽 照
guide, shine a light to e - very - one. We'll



出 你 前 面 有 光 明 路 向
share a bright to - mor - row filled with love.

機構 管治

Corporate Governance



作為一間以誠信、希望與愛心而建基於香港的多元化服務非政府機構，我們確認本會集體責任在激勵自助、延伸互助，倡導社會公平與公義，致力提供卓越專業服務，共同發展互相關懷、尊重及分享的社會。

As a multi-service Non-Government Organisation rooted in Hong Kong with faith, hope and love, we uphold our collective responsibility to stimulate self-help and mutual support, promote social equity and justice and strive for excellence in professional service delivery for the development of a caring and sharing society.

我們堅信每一個人均有着與生俱來的尊嚴、獨特與價值，並可發展潛能，貢獻社會。我們尊重個人的抉擇權利及授權予服務對象以確切及負責的態度選用他應可獲得的資源。我們相信沒有一個人是一個孤島；每一個地區和社區都需要一個健全的溝通系統，以增加互助及相互合作。本會期望與有關各政府部門、法定團體及非政府機構建立夥伴關係，共同制訂公平的社會政策並貫徹實踐，使個人與社區同受裨益。

We affirm our faith that each person has one's innate dignity, uniqueness and worth with potential growth in and contribution to the society. We respect each person's right in self-determination and empower our clientele to select and use available resources in a realistic and responsible manner. We believe that no person is an island and that each neighbourhood and community needs a sound communication system to enhance interaction and mutual support. We aim to develop a partnership with government departments, statutory bodies and other NGO's concerned in formulating just social policies benefitting both the individuals and the community and to monitor their implementation.

我們堅守社會工作專業道德價值，致力提供優質服務予服務對象及基層社區，特別是那些脆弱及有殘障的群體。我們務求本會每一個決定、行動及項目，將會是明確回應並具有成本效益積極可行的活動。我們採用預防及創新的計劃解決社會的問題，盡力改變那些正在困擾世界各大都市的反社會趨勢，例如青少年暴力犯罪、街頭黑幫作惡、青少年吸毒及社會衰退等。我們希望促進公益精神，創造有意義的機會予服務對象，發揮他們的精力與潛能；同時培養人力資源，以滿足香港及鄰近地區的發展需要。

We adhere to the ethical values of social work and hope to excel in providing quality service for service targets and grassroots community, especially the vulnerable and disabled in need. We pledge that every decision, action and programme of NAAC will be responsive, cost-effective and feasibly proactive. We introduce preventive and innovative projects not only to solve social issues, but to reverse certain anti-social trends such as juvenile violence, street crimes, youth drug abuse and social deprivation which are plaguing most cities in the world. We hope to enhance the public spirit to create meaningful opportunities for service targets and at the same time cultivate better human resources to meet the developmental needs of Hong Kong as well as our motherland.

我們透過職前及在職培訓，訓練社區義工，激勵他們的個人及公民意識，運用價值觀、知識和技術更有效地幫助最有需要的鄰舍，決不以他們的種族、原籍、宗教、階層及政治傾向作取捨。我們將加強團隊合作精神，透過開放、互信、分享工作經驗及技術交流，接遇毗界同工，激發優質的社區服務，漸進地在珠江三角洲延展服務示範。在廿一世紀繼續發揚我們的愛心與關懷。

Through pre-service, in-service training and volunteer training to stimulate self and national awareness so that the values, knowledge and skills will be better mobilised to help those in need, regardless of their ethnicity, origins, religions, class and political inclination. We will also emphasise teamwork with different disciplines and cross border colleagues through openness, mutual trust, frequent sharing and exchanges of expertise and experience, and encourage and inspire volunteerism and quality community service not only in the Special Administrative Region but also increasingly in the Pearl River Delta. In the 21st century, we continue demonstrating our care and love.

基於此信念，我們奉獻我們的使命與三“E”的機構文化【公平、卓越、延展】給予任何需要我們服務的地區與社群。

In this Belief, we dedicate our Mission and the three 'E' culture (Equity, Excellence, and Extension,) to any neighbourhood and community group which may need our services.

宗旨目標 Aims & Objectives

提供我們鄰里間所需的資訊、輔導與適切性的服務，以增進個人、家庭和社區的社會功能，以及為那些生活在困苦或困惑中的，給予輔導服務或轉介予合適的機構，俾能迅速解決當前問題。

蒐集及提供事實資料以剖析社會問題，指出服務的不足，以及市民、政府與志願機構間溝通不足的地方；使該資料數據在需要時，可用作有關方面的行動與改革。

獨立地或聯合有興趣的團體進行意見調查、統計及社會研究。

發揚睦鄰精神及促進社區發展，以達致居民互助及社區整合。

To provide our neighbours with needed information, counseling and appropriate services to enhance social functioning of individuals, families and local communities, and referrals to appropriate agencies and advice for those in distress or perplexity.

To collect and provide data for the analysis of social problems, showing where gaps exist in services and concerning or in relation to communication between people and government and voluntary agencies; and to make these data available, if necessary, to those concerned with the necessary action and social reform.

To conduct public opinion surveys, census and social research either independently or jointly with any interested body.

To encourage community integration and mutual assistance of the people through the promotion of neighbourliness and community development.

機構文化 Corporate Culture

本會三“E”的機構文化 Three 'E' Corporate Culture

E

公平 Equity

我們恆時堅守着社會工作原則與價值，發展人的潛能，促進公平與正義、權利與義務並重；
We abide by social work principles and values with an emphasis on promoting justice and righteousness, obligation and right.

E

卓越 Excellence

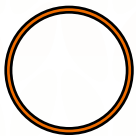
不論在服務提供、督導與管理等方面，我們要在質與量的層面，要求進步；
We engage in qualitative and quantitative improvement in service delivery, supervisory and managerial aspect.

E

延展 Extension

我們的服務類別從基層發展，延展至具有多元目標的社區綜合服務，以及服務地域從香港本土，延展至澳門及中國內地。
We extend our services from grassroots development to multi-services and extend our service place from Hong Kong to neighbouring areas such as Mainland China and Macau.

標誌所象徵的意義 Symbolic Meaning of Our Logo



圓圈 Circle

象徵世界及全人類。
Symbolises the world and all mankind.



兩間屋結構亦同是兩枚向上的闊箭

Two Housing Structures Shaped Like Broad Arrows Upward

象徵透過正式與非正式界別、專業社會工作倫理、知識、技能與傳統文化價值及各階層居民的共同努力，使基層得到健康及充份的發展。

Symbolises upward mobility of healthy grassroots development through the concerted effort of both formal & informal sectors, professional social work ethics, knowledge and skill together with traditional cultural value and all walks of life.

高樓大廈 High Rise Building

象徵社會整體健康向上發展及顯示一個有廣闊基礎上的社會奮發向上與好的鄰舍精神，延展至社區各階層以促進一個公義、關懷、分享、尊重、合作及和諧的社會。

Symbolises our society having a healthy and vertical movement, indicating the promotion of social uplift on a broad basis and good neighbour spirit extending to different levels of the community to promote a just, caring, sharing, respectful, co-operative and harmonious society.



橙色 Orange Colour

象徵喜樂、熱誠、創造與光明。
Symbolises joy, creativity, enthusiasm and bright.



白色 White Colour

代表純正、廉潔及誠實。
Symbolises pure, clean and honest.



踏入 2023 年，是鄰舍輔導會屹立在香港五十五年。為使普羅市民認識政府政策和社區資源，本會於一九六八年正式成立，致力推動鄰舍運動，並扮演政府與民間的溝通橋樑。

The year of 2023 marked the 55th anniversary of the Neighbourhood Advice-Action Council. In order to strengthen the public's knowledge in government policy and community resources, the Neighbourhood Advice-Action Council was officially established in 1968, served to promote neighborliness and bridge communication gaps between the government and residents.

葉德安會長

President YIP Tak On

在超過半個世紀的服務歷程中，本會與香港人共同經歷過無數的風雨。隨著社會不斷衍生民生問題，如新來港人士適應環境、邊緣青年問題、孤危老人的無助、家庭功能失衡，以及九七回歸後新政治與經濟的轉變，本會提供的服務更走向多元化，並建設三「E」機構文化，積極為社區上不同弱勢社群提供適切而卓越的服務；更因應都市化高速發展而出現種種社會現象，將服務模式推向綜合多元化，以回應整體社會需求而又同時照顧到個別群體的獨特需要，並能按其興趣及獨特性去協助他們發展潛能，自助助人。

Serving local communities for over half a century, we weathered the countless storms with Hong Kong people. In the face of livelihood issues such as acculturation of newcomers to Hong Kong, youths-at-risk, socially isolated, frail elders, dysfunctional family functioning, and the changes in politics and economy in post-1997 Hong Kong, the Council began providing multi-faceted services, and established 3 'E' corporate culture to safeguard appropriate, quality services for all disadvantaged in our community. To cope with rapid development contributed by urbanisation, the Council eventually evolved into integrated multi-faceted services to accommodate the general public as well as individual needs. We also helped discovering and developing service users' full potentials based on their interests and characteristics, upholding the spirit of "helping others to help themselves".



有見新冠疫情漸趨緩和，本會去年籌劃並推展了連串五十五周年誌慶活動，冀盼為香港人注入正能量，增添社區鄰里之間互愛互助的關懷氣氛。本會籌辦了每五年一屆舉行的全港性「模範鄰居選舉」，以表揚疫情期間的好人好事，包括鄰里互相關懷、支援照顧等；亦舉辦「鄰舍茶聚」，藉以推動本會與不同企業、團體的合作，共同推廣關愛社區的鄰舍精神。本會並於周年大會上倡議將每年 11 月 18 日定為「鄰舍日」，藉著動員本會會員、義工的力量，將「鄰舍」精神展現在社區中，鼓勵鄰舍之間守望相助，並向社區發放祝福、關愛等正面訊息；更透過長者口述歷史劇——「留住埗城香之鄰舍情」，由一班康齡劇社的長者演員親身演繹，將昔日徙置區鄰里守望互助的感人故事重現。

此外，本會於 2023 年年底舉行的周年大會上，重新改選了新的管治班子。在此特別要感謝勞苦功高的前主席嚴元浩先生及多個附屬委員會的前主席，當中包括管理委員會前主席楊耀聲先生、預算及財務委員會前主席區幸兒先生、內部稽核委員會前主席戴健文先生及內地服務委員會前主席葉青山先生，在本會面臨財困、社會事件及新冠疫情期間，帶領我們順利渡過接踵而來的難關和挑戰。藉著本會各委員、義工及員工的努力，鄰舍輔導會已成為全港十大接受社會福利署資助的社會福利服務機構其中之一。

去年 4 月，中央港澳工作辦公室主任、國務院港澳事務辦公室主任夏寶龍訪港進行考察調研，亦曾到訪本會深水埗康齡社區服務中心，可見社署對本會服務的認同。

未來就讓我們繼續與香港人一同成長、共同迎接不同考驗與挑戰；本會更承諾繼續積極致力連繫社區中不同持份者，促進共同合作，讓我們的社區可持續地發展，讓有需要人士能得到可靠而到位的支援。

After the crises of COVID-19 pandemic, the Council celebrated its 55th anniversary with a series of activities, hoping to re-energise the community with effervescence and foster a caring atmosphere. In 2023, the Good Neighbours Award, held every 5 years, finally returned to recognise people who passed on the spirits of caring and neighbourliness to their neighbours during the pandemic. During the year, we also organised NAAC Gala 2023 to engage with other agencies and private corporates, seeking potential co-operations and advocacy of caring actions. At the Annual General Meeting, the Council proposed to designate the 18th of November as the "Neighbour Day" for the purpose of reviving the traditions of neighbourliness and mutual help in the community with the assistance of our employees and volunteers. Meanwhile, members of elderly centres went on the stage of oral history theatre: Love in the Neighbourhood, where they restaged the livelihood in resettlement estates of old Hong Kong.

Besides, the Annual General Meeting was held in latter 2023 to elect new governing teams of the Committees. I would like to thank Mr. YEN Yuen Ho Tony, former Chairman of the Council for blood, sweat, and tears over these years. I would also like to express my gratitude to former Chairman of Management Sub-committee Mr. YEUNG Yiu Shing Gary, former Chairman of Budget & Finance Sub-committee Mr. AU Hang Yee, former Chairman of Internal Audit Sub-committee Mr. TAI Keen Man, and former Chairman of Mainland Service Sub-committee Mr. YIP Ching Shan for steering us through financial difficulties, social incidents and the pandemic. Due to the tireless efforts of all committee members, volunteers and employees, the Council has grown to become one of the ten largest subvented social welfare non-governmental organisations in Hong Kong.

In April 2023, Mr. XIA Baolong, the Director of the Hong Kong and Macao Work Office of the Communist Party of China Central Committee and the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, made an inspection visit to Hong Kong. During his itinerary, Mr. XIA had toured the Shamshuipo District Elderly Community Centre of the Council, which showed the recognition of our services within social welfare sector.

In the future, we shall walk alongside Hong Kong people and surmount upcoming challenges and toughness together. The Council shall be committed to continue uniting stakeholders across sectors and regions, facilitating more co-operations so that we can co-create a sustainable society and extend our helping hands to those in need.



去年，是本會成立的五十五周年。於年底舉行的第五十五屆周年會員大會上，本人有幸被委員推舉擔任主席一職，深感榮幸。隨著普羅大眾對社會服務機構管治的期望日益提升，對於機構董事局的管治亦愈見重視。面對新的職務，如何帶領機構管治團隊、推動良政善治及領導機構發展，確保資源得到充分運用，以及負責任地回應社會的期望，增強公眾對本會的信任與支持，將是一項重大的挑戰。

2023 marked the 55th anniversary of the Council. It is my honour and privilege to be elected by the members of the Executive Committee at the 55th Annual General Meeting to serve as the Chairman of the Council. As the general public's expectations for corporate governance in social service organisations grow, so too does the responsibility borne by the board. Confronted with new stewardship, I shall surmount the challenges, guiding our management team, yielding good governance and development blueprint, securing maximum utilization of community resources, and earning trust and support from the public by performing our duties.

戴健文

戴健文主席
Chairman TAI Keen Man

一如香港社會的不同行業，向前發展存在不少難題。本會人力短缺問題嚴重，不只是前線員工的招聘困難，專業職級員工，如護士、治療師及社工等都出現流失。本會能夠維持良好服務質素，實在要感謝全體員工的努力實幹，互相補位。而作為本會最高決策機關，執委會有需要適時評估狀況，及時給予員工所需的支持。

Similar to different sectors in Hong Kong, there are many difficulties in moving forward. For instance, the Council faces acute manpower shortfalls. Not only the frontline staffs have recruitment difficulties, but the vacancies for professional roles such as nurses, therapists, and social workers have also been rising over the past few years. I would like to thank all employees for their enduring efforts in taking on extra responsibilities and duties, and for maintaining attentive, quality services at the same time. As the highest decision maker of the Council, the Executive Committee shall assess the situation in a timely manner and support employees when necessary.

為促進執委會與員工的溝通，我們每季到訪不同服務單位，了解單位的服務運作情況，聽取服務使用者和員工的意見；亦參與管理層會議及出席全體員工周年大會，聆聽同事的心聲。因應服務督導角色愈益重要及資深管理層員工的流失，執委會於去年通過擢升三位執行幹事為高級執行幹事，加強支援服務的督導工作及協調服務整合和發展，並建立領導接班人梯隊，挽留資深且具領導才能的員工。本會現已推行多項員工激勵措施，獎勵員工於艱難時刻仍能緊守崗位，充分貫徹「以服務為先」的信念。本會更關顧到員工的身、心、靈的需要，除向員工提供醫療保險及資助員工進行體檢外，亦籌辦了不同員工培訓和發展活動，以助減壓及提升身心健康。為擴闊員工視野，本會積極資助員工到內地、日本及台灣進行交流和學習，了解當地福利事業的發展以及如何運用資訊科技提升服務效能。為讓員工在工作與家庭方面得到平衡，本會推出多項家庭友善措施，如家庭友善假、母乳餵哺友善工作間等。今年，我們更獲《好僱主約章》2024認可，足見本會對良好人事管理的重視。

本會八十多個服務單位繼續致力為大眾提供所需的服務和支援。在此感謝不同政府部門、慈善基金及社區合作夥伴的鼎力支持和協作，使本會得以推展多項嶄新服務計劃，包括：與香港城市大學合作推出「頤年在家—家居護理計劃」，透過社區為本的健康管理計劃，全面照顧長者健康；與香港大學家庭醫學及基層醫療學系合辦「逆思·亦想」青年精神健康計劃，培訓青年人應對困擾，幫助受情緒困擾的朋友；獲香港賽馬會慈善信託基金資助，推行兩個長者服務計劃，其中一項旨在結合跨界別力量，加強長者支援網絡，以提升長者的抗逆力；另一項則藉問卷篩選高健康風險的長者，由護士為他們制定個人健康管理計劃；同樣在賽馬會慈善信託基金的資助下，

To bridge communication gap between the Executive Committee and employees, members of the Executive Committee visited different service units quarterly to understand service operations and listen to the opinions of service users and employees. We also attended senior staff meetings and the annual general staff meeting to understand their perspectives. To address the importance of the role of service supervision and shortage of senior management, the Executive Committee duly passed a proposal to promote three Coordinators to Senior Coordinators in order to enhance support for service supervision and help coordinate service integration and development. It also established a leadership succession pipeline to retain experienced employees at the leadership level. This year, the Council had implemented several employee incentives to recognize dedication and commitment to work amidst this challenging time and their belief in “putting service users first”. Besides, to prioritize employees’ wellness, we not only provide medical insurance and subsidy of physical health check, but also staff training and development activities to de-stress and improve wellbeing. During 2023-2024, the Council actively organized study trips to the Mainland, Japan and Taiwan to gain better insights of new ideas and advanced technology applications in service delivery, so as to broaden the visions of the staff. As the Council always values balance between work and family, and therefore, we implemented family-friendly measures such as family friendly leave and breastfeeding friendly workplace. This year, the “Good Employer Charter 2024” recognized the Council for employee-oriented management.

Over 80 service units of the Council shall continue providing necessary services and support to the public. Without the support from governmental departments, charities and partners, the Council could not launch these many innovative services, for example, “HomAge: Home-based Aging for Transformative Community Care” project with the City University of Hong Kong to care for elderly health needs through community-oriented health management. We also launch a youth wellbeing programme with Department of Family Medicine and Primary Care of the University of Hong Kong to equip youth with coping skills so that they can help friends with mental health needs. Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we launched two projects respectively to integrate cross-sectoral efforts into strengthening network and enhancing resilience among elderly; to early identify elderly with high health risks through questionnaires, and provide them with health management plans developed by nurses. With the funding of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we continued promoting the “Jockey Club S.A.T.H Project for

並由香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院協助統籌，繼續推展「賽馬會共建健康家庭計劃」，以便為少數族裔人士提供具文化適切性的健康資訊，提升他們的健康管理能力。獲社區投資共享基金資助於多區繼續推展社會資本發展計劃，建立社區支援網絡及凝聚社區。本會亦與多個熱心團體合作，推展不同關懷行動。為慶祝本會五十五周年誌慶，我們確定每年11月18日為「鄰舍日」，連繫社會上不同持分者聯合推廣關愛互助的精神。

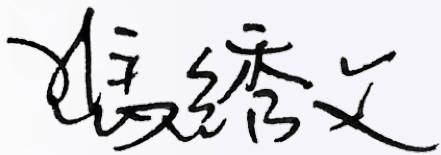
適逢本會邁向五十五載，我們舉辦了一連串誌慶活動，與服務使用者、委員、員工、義工、企業合作夥伴等分享這份喜悅。藉此總結過去工作成果，展望未來。去年錄得超過二百五十二萬六千四百二十七人次參與服務和活動。如此豐碩成果，我們特別鳴謝勞工及福利局、社會福利署、醫務衛生局、民政及青年事務局、民政事務總署、教育局、其他有關政府部門、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室、醫院管理局、香港公益金、獎券基金、香港賽馬會慈善信託基金、區議會、商界企業、其他基金和各善長們的支持。當中，香港賽馬會慈善信託基金撥款資助本會兩個服務單位的現代化工程計劃經已展開，期望優化環境及設施後，推出更貼近社會脈搏的服務，滿足青少年及殘疾人士不斷轉變的需要；而社會福利署資助的殘疾人士及其家人社區支援計劃及特殊學校的離校生專隊亦已準備就緒，為殘疾人士及其照顧者提供更適切的支援和關顧。未來祈盼繼續與各界友好夥伴攜手合作，貫徹「那裡有需要我們的服務，就是我們的鄰舍」的精神，創建更關愛共融的社區。感恩大家的支持！

Healthy Families” programme. Coordinated by The Jockey Club School of Public Health and Primary Care, the programme aims to provide culturally appropriate health information for ethnic minorities and enhance their capability in health management. The Community Investment & Inclusion Fund funded several Social Capital Development Projects to enhance support network and cohesion in community. Also, we joined hands with different partners to organize caring actions throughout the year. To mark a milestone for the 55th anniversary, we designated 18th November as our “Neighbour Day”, encouraging all stakeholders in society to promote the spirit of mutual help.

The Council celebrated its 55th anniversary with a series of fun activities to share the joy with our service users, members of the Committees, staff, volunteers and corporate partners. In the events, we review the fruitful results over past years and look forward to a bright future. Last year, more than 2,526,427 participation in services and programmes were recorded. Such high participation rate would not have been made possible without the support from the Labour and Welfare Bureau, Social Welfare Department, Health Bureau, Home and Youth Affairs Bureau, Home Affairs Department, Education Bureau and other governmental departments, Liaison Office of the Central People’s Government in Hong Kong SAR, Hospital Authority, the Community Chest, Lotteries Fund, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, District Councils, corporate sectors, charities and altruistic donors. The modernization projects of two service units have been commenced with the funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, with a view to optimizing environment and facilities and closing the service gaps to meet the changing needs of youths and persons with disabilities. Meanwhile, the community-based support project for persons with disabilities and their families as well as a designated team for special school leavers, both subvented by the Social Welfare Department, were in place to provide more appropriate support and care to them. In the future, we shall continue working with our partners from all walks of life to create a more caring and inclusive community by upholding our founding spirit—“Any place in need of our service is our ‘neighbourhood’”.

自一九六八年成立至今，鄰舍輔導會與香港同行五十五年，一直秉持「那裡有需要我們的服務，就是我們的『鄰舍』」的創會精神，為有需要人士提供服務。因應社會的需求，本會的服務邁向多元化發展，將服務延伸至教育、醫療衛生等範疇，冀望透過跨界別的合作實現資源共享和互補，合力創建一個互相關懷、分享及尊重的社會。

Since 1968, the Neighbourhood Advice-Action Council has been walking with Hong Kong people for 55 years, and upholding the founding spirit—"Any place in need of our service is our 'neighbourhood", providing services to all walks of life. In light of different service needs, the Council expanded multi-faceted services and extended to other service scopes such as education, medical and health care. Through cross-disciplinary co-operations, community resources are shared and complemented. Together, we can realize the goal of building a society with love and sharing.



馮綉文總幹事
Executive Director FUNG Sau Man



面對基層市民於疫後「復常」下出現的需求，感謝各友好夥伴及義工團體的關愛與支持，以強大的支援力量承托這些服務。承蒙史賓士基金的資助，本會流動中醫養生服務計劃得以為大嶼山偏遠地區人士提供優質中醫藥服務。大家樂集團亦繼續與本會合作推出「大家開飯」食物援助計劃，向四千名照顧者提供餐膳資助，讓他們有時間照顧身心靈需要。香港城北扶輪社持續為長者舉辦健康推廣日，近二百名長者受惠，除有義工為長者進行身體檢查外，更有專科醫生提供諮詢服務。本會更夥拍香港城市大學推展一項專為長者而設家居護理服務，此服務以荷蘭 Buurtzorg 護理模式為藍本，創辦社區護理隊伍，為六百名社區長者提供居家護理支援。

In face of increasing service needs in the post-pandemic era, we appreciated care and support from our partners and volunteer groups, who have been the solid foundation of our services. Thanks to the funding provided by George A. Spence Foundation, our Chinese medicine mobile service was able to continue providing quality traditional Chinese medicine services to people living in rural areas of Lantau Island. Café de Coral Group and the Council continued implementing the food assistance programme, "Bon Appétit Café", provided meals to 4,000 carers so that they could spare time with families and alleviate their stress. The Rotary Club of Hong Kong City North had been organizing health promotion events for elderly. With the assistance of volunteers, more than 200 elderly underwent health screening and professional consultation with doctors. The Council also partnered with the City University of Hong Kong to launch an elderly home care service. The service adopted Buurtzorg's model of care and formed teams to provide home care support for 600 elders living in the community.

去年，更有不少熱心團體及義工組織與本會合作進行多項大型活動，當中包括：香港人壽保險從業員協會動員超過二百名義工於本港各區探訪一千戶獨居、雙老及基層家庭；晶苑國際集團有限公司及玉清慈善基金亦曾到訪利東邨向四百戶獨居或雙老家庭進行探訪，送上愛心福袋。在鄺耀文慈善基金有限公司及奧陸資本有限公司的贊助下舉辦慈善午宴，筵開百席招待過千位長者、低收入家庭及殘障人士，共同歡度雙親節；而半島東扶輪社亦於歲晚舉辦午宴，接待本會近百名體弱長者及其照顧者一起吃團年飯，表達關愛與支持。本會亦與其他不同團體合作推展多項關懷行動。

為答謝各友好企業、義工團體於過去多年對本會服務的支持，適值本會五十五周年的大日子，特地舉辦「鄰舍茶聚」，加深合作關係，並探求更大合作空間。此外，本會每五年舉辦的模範鄰居選舉以「讓愛傳承」為主題，旨在表揚在疫情期間鄰里互助的事蹟，推廣鄰舍守望相助精神。活動十分成功，除得到民政事務總署、社會福利署、香港房屋委員會、領展及香港電台全力支持外，更獲得不少團體及人士響應，共收到超過一百五十份提名表格，創歷年之冠。為推廣鄰舍精神，本會於去年十一月十八日舉行第五十五屆周年大會後推出「鄰舍日」，在往後的每年在全港不同地方進行舉辦睦鄰活動推廣睦鄰信息，弘揚鄰舍精神，凝聚社區力量。

在機構管治方面，因著服務需要複雜化及社會對服務質素要求提高，感謝本會執行委員會的支持，於去年通過加強服務督導的人力，擢升三名執行幹事為高級執行幹事，專責服務的協調及整合，以更靈活、創新的模式提供服務，回應日新月異的需要。設立高級執行幹事職位有助建立領導接班人梯隊，提供晉升機會，挽留資深員工。執委會亦體恤服務單位人手不足的壓

Last year, the Council cooperated with various corporations and volunteer groups to organize numerous large-scale events. For instance, over 200 volunteers from the Life Underwriters Association of Hong Kong Limited visited elderly singletons and doubletons as well as grassroots families across Hong Kong; volunteers from the Crystal International Group Limited and the Yuk Ching Charity Trust paid visits to Lei Tung Estate, and gave out lucky bags to 400 households of elderly singletons or doubletons. During the year, under the sponsorship of Kong Yiu Man Charitable Foundation Limited and Oscar and Partners Capital Limited, the Council hosted a charity lunch, which thousands of elderly, low-income families and persons with disabilities celebrated the Mother's Day and the Father's Day together. At the end of 2023, the Rotary Club of Peninsula East invited nearly 100 frail elderly and care givers to lunch and celebrate the end of the year. We also joined hands with various organisations to commence caring actions.

As a token of appreciation to all partnering corporations and volunteer organizations for their continuous support, we hosted "NAAC Gala 2023" on the occasion of 55th anniversary to strengthen cooperation relationship and seek more opportunities for future co-operations. In addition, the Good Neighbours Award, held every 5 years, eventually returned on the theme of "Let Love Be". It aimed to recognize "good neighbours" who lent hands to others amid the pandemic, and promote the spirit of neighbourliness. We would like to express our heartfelt gratitude to the Home Affairs Department, the Social Welfare Department, the Hong Kong Housing Authority, Link Asset Management Limited, Radio Television Hong Kong, and many individuals and corporations for their full support in making the Good Neighbours Award a huge success. We hit record high with more than 150 nominations across Hong Kong were received. In the mission of promoting neighbourliness, upon the convention of Annual General Meeting, the Council designated the 18th of November as "Neighbour Day". On that day, community activities will be held across Hong Kong to raise awareness of caring and sharing in communities and strengthen community network.

In response to the growing complexity of service needs, along with heightened standards for service quality, the Executive Committee fully supported the Council and promoted three Coordinators to Senior Coordinators. Senior Coordinators will be responsible for coordinating and integrating services to facilitate flexible and innovative service delivery for meeting the changing service needs. Opening new positions as Senior Coordinators not only helps develop a leadership pipeline model, but also provides ladders for climbing up to the next level and retain experienced

力，支持推行多項員工激勵措施，以表達對員工辛勞工作及緊守崗位的感謝；亦適時檢視個別出現招聘困難職級員工的薪酬待遇，確保緊貼人力市場，增強競爭力及挽留人才。另執委亦繼續於每季進行探訪活動，到訪服務單位了解其運作情況，並與單位同工及服務使用者會面，聽取意見，給予支持和鼓勵。未來，本會將繼續致力改善員工福利及個人發展。

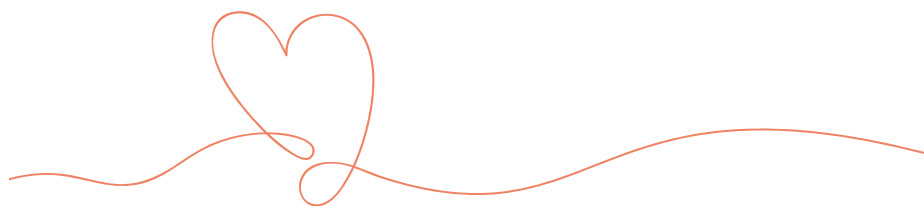
去年，本會幸獲民政及青年事務局、數字政策辦公室、社會福利署、香港賽馬會慈善信託基金及其他不同基金的資助，推展出多項服務計劃，包括：推動長者利用科技探索社區、擴闊社交及自我健康監測的「愛·科技·愛·傳耆」計劃；協助長者改善晚年心理健康的「賽馬會樂齡同行計劃」；為離島、深水埗及屯門區長者推展基層精神健康計劃；為東涌及離島偏遠地區推展隱蔽長者支援服務。而社署亦資助本會於離島區推展一項為殘疾人士及其家庭提供社區支援計劃及專為特殊學校離校生或準離校生和其照顧者提供社區支援服務，以紓緩照顧者的負擔，提升殘疾人士及其家庭的生活質素。本會更分別於深水埗及大埔區推展由「社區投資共享基金」撥款項目，建立新屋邨的鄰里支援網絡，促進新舊居民的融合，並連結社區不同夥伴進行協作，善用地區持分者的資源及優勢，回應社區需要。透過上述資源的增添，本會得以更全面照顧到不同社群的特別需要。

由衷感謝政府及香港賽馬會慈善信託基金等的支持和信任，於去年撥款資助本會推出或延續多項服務計劃，以回應社區需要及改善服務單位環境。在未來日子，必會繼續積極與不同部門、各友好夥伴及企業團體通力合作，齊心創建共融關愛社區。

employees. In view of understaffing in service units, the Executive Committee launched various incentive measures to reward employees for hard work and dedication amid this challenging time. The salary and welfare of long-term vacancies were reviewed from time to time to maintain competitiveness in job market and retention. Besides, members of the Executive Committee visited service units regularly to have a deeper understanding of operations and listen closely to service users and frontline staff. The Council shall continue to address staff welfare and personal development.

In 2023, the Council was funded by the Home and Youth Affairs Bureau, the Digital Policy Office, the Social Welfare Department, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other foundations to develop manifold service programmes. For examples, “#lovin tech #lovin eld” programme promotes technology adoption among elderly so that they can explore the community, expand social network and manage health; “JC JoyAge” programme aims to improve mental health of elderly; primary mental wellness programmes are introduced to elderly living in Lantau Island, Sham Shui Po and Tuen Mun; and outreach support service is provided for hidden elders in rural areas of Tung Chung and Lantau Island. Also, the Social Welfare Department subsidized the Council to launch a community support project for persons with disabilities and their families on Lantau Island, as well as a designated team to support the graduates and graduands from special schools and their carers, with a view to alleviating the burden of carers and enhancing the quality of life of persons with disabilities and their families. Besides, we commenced projects funded by the Community Investment and Inclusion Fund in Sham Shui Po and Tai Po districts to establish a community network among new and old community members. Projects also reach out to different stakeholders for co-operation and exploit existing resources to respond to social needs.

I would like to thank the Government, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other partners for their generous support and recognition. Last year, we received funding to launch and maintain projects, and commence renovation to improve working environments. In 2024-2025, the Council shall keep cooperating with different partners to build an inclusive community.





於 2023 至 2024 財政年度，本會共錄得 HK\$920,520,928 收入。

In the financial year ended 31 March 2024, our Council received a total income of HK\$920,520,928.

蕭如彬義務司庫

Honorary Treasurer SIU Yu Bun, Alan, SBS



其中包括社會福利署資助 HK\$722,161,017、教育局撥款為 HK\$28,740,036、獎券基金撥款為 HK\$15,317,083、醫務衛生局撥款為 HK\$13,415,997、醫院管理局撥款為 HK\$12,275,000、香港賽馬會慈善信託基金撥款為 HK\$9,231,690、民政事務總署撥款為 HK\$5,103,373、勞工及福利局撥款為 HK\$3,387,667、其他政府資助為 HK\$6,582,331、營運收入(包括服務及活動收入等)為 HK\$89,039,252、捐獻收益為 HK\$9,584,085、賣旗籌款活收益為 HK\$1,483,765 及其他收入為 HK\$4,199,632。

這些收入全部用於康復服務、安老服務、家庭及兒童福利服務、教育服務、青少年服務、社區發展、醫療衛生服務及社會企業。同期，本會在提供服務上的總支出為 HK\$885,766,437。

本會一向貫徹審慎的理財原則。於流動資金及財務狀況持續表現良好，有效支持本會所承諾的各項計劃及持續發展。與去年的結果相比，總收入及總支出分別增加 7.2% 及 7.3%，總盈餘為 HK\$34,754,491。此乃由於政府資助增加、本會服務擴展及疫情緩和活動復常所致。詳情請參閱有關本會的財務摘要和已審核的財務報表。

本會將繼續致力有效地調控行政及支援費用支出，並確保符合服務擴展需要。

我們藉此機會向社會福利署、教育局、醫務衛生局、醫院管理局、香港賽馬會慈善信託基金、民政事務總署、勞工及福利局、以及各熱心捐助者不斷支持致以謝意。最後，我們多謝陳李羅會計師事務所有限公司於過去一年擔任本會之核數工作。

The income included HK\$722,161,017 subvention from the Social Welfare Department, HK\$28,740,036 from the Education Bureau, HK\$15,317,083 from the Lotteries Fund, HK\$13,415,997 from the Health Bureau, HK\$12,275,000 from the Hospital Authority, HK\$9,231,690 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, HK\$5,103,373 from the Home Affairs Department, HK\$3,387,667 from the Labour and Welfare Bureau, HK\$6,582,331 from Other Government Subvention, HK\$89,039,252 from Operating Income (including Service and Programme Fee), HK\$9,584,085 from Donations, HK\$1,483,765 from Flag Day, and HK\$4,199,632 from Other Income.

Above income was mainly used in Rehabilitation Service, Elderly Service, Family and Child Welfare Service, Education Service, Children and Youth Service, Community Development, Health Care Service and Social Enterprise Service. Our total operating expenditure for the same financial year was HK\$885,766,437.

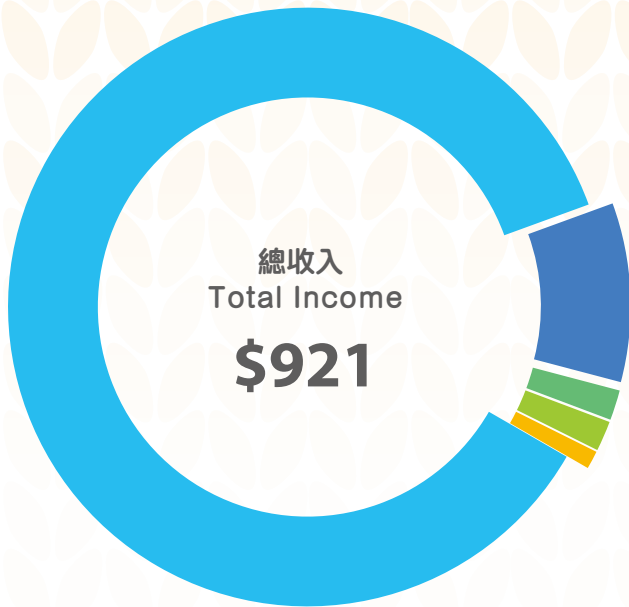
The Council is committed to the principle of financial prudence. Its liquidity and financial position remain robust, effectively supporting its committed projects and ongoing developments. Compared with last year's result, the total income and expenditure increased by 7.2% and 7.3% respectively, the total annual surplus was HK\$34,754,491. The increase in total income and expenditure was mainly due to the increments in government subvention, expansion in our services, and normalization of activities resulting from ease of the pandemic. Please refer to the Financial Highlights and the audited Financial Statements of the Council.

The Council will persist in its efforts to ensure that administrative and support expenditures are effectively controlled and aligned with the needs of service expansion.

We would like to take this opportunity to thank the Social Welfare Department, the Education Bureau, the Health Bureau, the Hospital Authority, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Home Affairs Department, the Labour and Welfare Bureau, and those who donated to our Council for their continuing supports. Finally, we would like to thank Chan, Li, Law CPA Limited for their audit services in the past year.

收入來源 Analysis of Income

以港幣百萬元計 (to the nearest million HK dollars)



- 政府資助
Government Subventions
\$793 (86.1%)
- 活動和營運收入
Programme and Operating income
\$89 (9.7%)
- 獎券基金
Lotteries Fund
\$15 (1.6%)
- 捐贈和其他收入
Donations and other income
\$15 (1.6%)
- 香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
\$9 (1%)

開支分析 Analysis of Expenses

以港幣百萬元計 (to the nearest million HK dollars)



- 康復服務
Rehabilitation Service
\$406 (45.9%)
- 安老服務
Elderly Service
\$231 (26.1%)
- 家庭及兒童福利服務
Family and Child Welfare Service
\$64 (7.2%)
- 教育服務
Education Service
\$64 (7.2%)
- 中央行政
Central Administration
\$54 (6.1%)
- 青少年服務
Children & Youth Service
\$40 (4.5%)
- 社區發展
Community Development
\$10 (1.1%)
- 醫療衛生服務
Health Care Service
\$15 (1.7%)
- 社會企業
Social Enterprise
\$2 (0.2%)



核數師報告 Auditor's Report

截至 2024 年 3 月 31 日經審核之年度財務報表
Audited Annual Financial Statement for the Year Ended 31 March 2024

Independent Auditor's Report to the Executive Committee Members of The Neighbourhood Advice-Action Council

(incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

Report on the Audit of the Financial Statements

Opinion

We have audited the financial statements of The Neighbourhood Advice-Action Council (the "Council") set out on pages 11 to 53, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2024, and the statement of comprehensive income and expenditure, statement of changes in funds and reserves and statement of cash flows for the year then ended and notes to the financial statements, including material accounting policy information.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Council as at 31 March 2024, and of the financial performance and cash flows of the Council for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

The Neighbourhood Advice-Action Council Statement of Comprehensive Income and Expenditure for the Year Ended 31 March 2024

(Expressed in Hong Kong dollars)

	Note	2024 HK\$	2023 HK\$
Revenue	7	917,177,897	857,776,219
Other income and net gain	8	3,343,031	858,770
Administrative and operating expenses		(884,656,215)	(824,057,749)
Finance costs	10	(1,110,222)	(1,654,289)
Surplus for the year	11	34,754,491	32,922,951
Other comprehensive income for the year		-	-
Total comprehensive income for the year		34,754,491	32,922,951

The Neighbourhood Advice-Action Council Statement of Financial Position as at 31 March 2024

(Expressed in Hong Kong dollars)

	Note	2024 HK\$	2023 HK\$
ASSETS AND LIABILITIES			
Non-current assets			
Property, plant and equipment	14	15,122,788	27,815,141
Listed securities	15	122,300	106,400
Investment property	16	4,100,000	4,700,000
		19,345,088	32,621,541

The Neighbourhood Advice-Action Council Statement of Financial Position as at 31 March 2024 (Continued)

(Expressed in Hong Kong dollars)

	Note	2024 HK\$	2023 HK\$
Current assets			
Inventories	13	326,829	363,626
Accounts and other receivables		6,454,214	15,422,167
Deposit and prepayment		3,300,333	3,172,641
Fixed deposit (pledged)	35	1,570,266	1,531,715
Cash and bank balances	32(a)	394,207,400	337,629,395
		405,859,042	358,119,544
Current liabilities			
Accounts and other payables		32,626,513	19,363,403
Receipt in advance		6,594,097	7,207,883
Deposits received		563,220	518,483
Provision for severance and long service payment	18	1,464,445	-
Lease liabilities	17	14,698,032	14,117,907
		55,946,307	41,207,676
Net current assets			
		349,912,735	316,911,868
Total assets less current liabilities			
		369,257,823	349,533,409
Less: Non-current liability			
Lease liabilities	17	1,144,337	14,468,519
NET ASSETS			
		368,113,486	335,064,890
FUNDS AND RESERVES			
Lotteries Fund – Block Grant Reserve	19	7,754,408	6,686,577
Lotteries Fund – Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly	20	(320,263)	(1,258,117)
SWD Lump Sum Grant Reserve	21	178,642,587	149,214,769
SWD Holding Account	22	29,573,485	29,573,485
SWD Central Item Reserve	23	2,153,143	196,026
SWD Social Welfare Subvention surplus account	24	(3,530,059)	(2,787,559)
SWD Provident Fund Reserve	25	90,342,208	82,177,460
SWD Child Development Fund	26	378,553	(216,888)
SWD Social Welfare Development Fund	27	2,051,662	2,051,662
Day Nursery Fund	30	16,616,259	17,001,776
DHC Express – Islands District	29	15,095,432	11,039,243
Other funds	31	4,559,304	4,304,802
General fund	28	24,796,767	37,081,654
		368,113,486	335,064,890

Approved and authorised for issue by the Executive Committee on 16 October 2024



Mr. TAI Keen Man
Chairman



Mr. SIU Yu Bun, Alan, SBS
Honorary Treasurer

備註：截至 2024 年 3 月 31 日之完整年度財務報表 (AFS) 可瀏覽本會網頁 www.naac.org.hk

Notes: The full report of Annual Financial Statement (AFS) for the year ended 31 March 2024 is available on our website www.naac.org.hk



架構圖 Organization Chart

截至 2024 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2024)



機構管治及董事會職能委員會
Corporate Governance & Board Function Sub-committee

管理委員會
Management Sub-committee

預算及財務委員會
Budget and Finance Sub-committee

內部稽核委員會
Internal Audit Sub-committee

教育委員會（附轄「幼兒園校董會」）
Education Sub-committee (oversees "School Management Committee (Kindergarten)")

醫療衛生服務委員會
Health Care Service Sub-committee

內地服務委員會
Mainland Service Sub-committee

工程指導委員會
Steering Sub-committee on Works Project

籌款委員會
Fundraising Sub-committee

社會企業委員會
Social Enterprise Sub-committee

服務發展策略委員會
Service Development Strategy Sub-committee

社區發展部
Community Development Division

內地服務部
Mainland Service Division

教育服務部
Education Service Division

醫療衛生服務部
Health Care Service Division

綜合職業康復服務中心
Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre

輔助宿舍
Supported Hostel

殘疾人士地區支援中心
District Support Centre for Persons with Disabilities

嚴重殘疾人士家居照顧服務
Home Care Service for Persons with Severe Disabilities

日間社區康復中心
Community Rehabilitation Day Centre

家長資源中心
Parents Resource Centre

日間暫顧服務
Day Respite Service

住宿暫顧服務
Residential Respite Service

殘疾幼兒暫託服務
Occasional Child Care Service for Disabled Children

嚴重殘疾人士日間照顧服務
Day Care Service for Persons with Severe Disabilities

延展照顧計劃
Extended Care Programme

職業康復延展計劃
Work Extension Programme

殘疾幼兒延長時間服務
Extended Hours Service for Disabled Children

鄰舍層面社區發展計劃
Neighbourhood Level Community Development Project

屋邨重建服務計劃
Estate Redevelopment Services Project

社區投資共享基金社會資本發展計劃
Community Investment and Inclusion Fund Social Capital Development Projects

督導及諮詢工作
Supervisory and Consultation Work

育嬰園
Day Creche

幼稚園暨幼兒中心
Kindergarten-cum-Child Care Centre

暫託幼兒服務
Occasional Child Care Service

延長時間服務
Extended Hours Service

幼稚園暨幼兒中心兼收計劃
Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre

康齡學舍
Healthy Aging Academy

智齡
College for Adults with Special Education Needs

僱員再培訓局課程
ERB Courses

中醫藥服務
Chinese Medicine Service

地區康健站
District Health Centre Express

社會企業部
Social Enterprise Division

餐飲服務
Catering Services



會長、副會長及執行委員會 President, Vice-president and Executive Committee

截至 2024 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2024)

會長、副會長 President, Vice-President



葉德安先生
Mr. YIP Tak On
會長 President
FCPA(Practising), FCCA



曾繁光醫生
Dr. TSANG Fan Kwong, David
副會長 Vice-President
MBBS(HK), MRC Psych, FHKC Psych,
FHKAM(Psychiatry),
Specialist in Psychiatry



嚴元浩先生
Mr. YEN Yuen Ho, Tony, SBS
副會長 Vice-President



區幸兒先生
Mr. AU Hang Yee
副會長 Vice-President
MSc, FCCA, FCPA, FCMA, CGMA



王英明先生
Mr. WONG Eng Beng
副會長 Vice-President

主席、副主席 Chairman, Vice-Chairman



戴健文先生
Mr. TAI Keen Man
主席 Chairman
MPhil, BSc



林乾禮先生
Mr. LAM Kin Lai, JP
副主席 Vice-Chairman
MSc, MBA, BSc, MHKIE, CEng,
MHKIFM, PMP (Tier 1)



尹德勛醫生
Dr. WAN Tack Fan
副主席 Vice-Chairman
MB, BS, FRCS, FHKAM(Surgery)



葉青山先生
Mr. YIP Ching Shan
副主席 Vice-Chairman
MSc



蕭偉強先生
Mr. SUI Wai Keung,
Stephen, GBS, JP
副主席 Vice-Chairman
MPA, BA(Hons)



張國華博士
Dr. CHEUNG Kwok Wah
副主席 Vice-Chairman
Ph.D (Lon), MA, B Ed

義務秘書、義務司庫 Honorary Secretary, Honorary Treasurer



歐國義先生
Mr. AU Kwok Yee, Benjamin
義務秘書 Honorary Secretary
Solicitor



蕭如彬先生
Mr. SIU Yu Bun, Alan, SBS
義務司庫 Honorary Treasurer
LLM, MBA, BSc

委員 Committee Members



張健俊先生
Mr. CHEUNG Kin Chun
委員 Committee Member
Solicitor



鄺心怡建築師
Ar. KWONG Sum Yee, Anna, MH
委員 Committee Member
BA(AS), BArch, FHKIA, RIBA,
PRC Class 1 Registered Architect
Qualification, APEC Architect, Authorized
Person & Registered Architect (HKSAR)



楊耀聲先生
Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary
委員 Committee Member
MBA, BSocSc



何翠芳醫生
Dr. HO Chui Fong, Mimi
委員 Committee Member
MB, BS(HK), DIP DERM (London),
BChin Med(HK)



李紹基博士
Dr. LI Siu Kei
委員 Committee Member
DBA, MBA, BA, CFP



董志發先生
Mr. TUNG Chi Fat, MH
委員 Committee Member
MSocSc, MBA, BSocSc, PMgr, FACKM,
Cert Computer App, RSW



黃仰芳女士
Ms. WONG Yeung Fong
委員 Committee Member
CIWM, CFP, MHKSI, MHKIoD, LLB,
Oxford AMLP



李潔如女士
Ms. LI Kit Yu
委員 Committee Member
MSc Finance, BBA(Hons),
CPA (Practising), HKICPA



關家雄醫生
Dr. KWAN Ka Hung, Julian
委員 Committee Member
PDipGDS, FRACDS, FDSRCS(Edinburgh)



黃主琦先生
Mr. WONG Chu Kee, Daniel
委員 Committee Member
Bsc

附屬委員會、幼兒園校董會、顧問及顧問委員會

Sub-committees, School Management Committee (Kindergarten) Advisors and Advisory Committees

截至 2024 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2024)

機構管治及董事會職能委員會 Corporate Governance & Board Function Sub-committee

主席 Chairman	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man			
委員 Members	葉德安先生 Mr. YIP Tak On	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	嚴元浩先生 Mr. YEN Yuen Ho, Tony	區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee
	王英明先生 Mr. WONG Eng Beng	林乾禮先生 Mr. LAM Kin Lai	尹德勳醫生 Dr. WAN Tack Fan	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan
	蕭偉強先生 Mr. SUI Wai Keung, Stephen	張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah	歐國義先生 Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	蕭如彬先生 Mr. SIU Yu Bun, Alan
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	張嘉懿女士 Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina

管理委員會 Management Sub-committee

主席 Chairman	尹德勳醫生 Dr. WAN Tack Fan			
委員 Members	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee	王英明先生 Mr. WONG Eng Beng	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man
	林乾禮先生 Mr. LAM Kin Lai	蕭偉強先生 Mr. SUI Wai Keung, Stephen	張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah	歐國義先生 Mr. AU Kwok Yee, Benjamin
	蕭如彬先生 Mr. SIU Yu Bun, Alan	張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun	鄭心怡建築師 Ar. KWONG Sum Yee, Anna	楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary
	何翠芳醫生 Dr. HO Chui Fong, Mimi	董志發先生 Mr. TUNG Chi Fat	李子仁先生 Mr. LI Tsz Yan, Frazer	
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	洪麗娟女士 Ms. HUNG Lai Kuen, Debbie

預算及財務委員會 Budget & Finance Sub-committee

主席 Chairman	李潔如女士 Ms. LI Kit Yu			
委員 Members	區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah
	蕭如彬先生 Mr. SIU Yu Bun, Alan	張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun	楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary	李紹基博士 Dr. LI Siu Kei
	區裕釗先生 Mr. AU Yu Chiu, Steve			
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	麥卿儀女士 Ms. MAK Hing Yi, Antonia

內部稽核委員會 Internal Audit Sub-committee

主席 Chairman	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan			
委員 Members	區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee	王英明先生 Mr. WONG Eng Beng	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	林乾禮先生 Mr. LAM Kin Lai
	歐國義先生 Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	何翠芳醫生 Dr. HO Chui Fong, Mimi	李紹基博士 Dr. LI Siu Kei	黃主琦先生 Mr. WONG Chu Kee, Daniel
	區裕釗先生 Mr. AU Yu Chiu, Steve			
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	楊懷隆先生 Mr. YEUNG Wai Lung

教育委員會 Education Sub-committee

主席 Chairman	張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah			
委員 Members	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	鄺心怡建築師 Ar. KWONG Sum Yee, Anna
	李紹基博士 Dr. LI Siu Kei	董志發先生 Mr. TUNG Chi Fat	關家雄醫生 Dr. KWAN Ka Hung, Julian	黎同濟先生 Mr. LAI Tung Chai
	李雪英女士 Ms. LEE Suet Ying	吳海濤先生 Mr. NG Hoi To		
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	黃美鳳女士 Ms. WONG Mei Fung, Connie

醫療衛生服務委員會 Health Care Service Sub-committee

主席 Chairman	何翠芳醫生 Dr. HO Chui Fong, Mimi			
委員 Members	尹德勛醫生 Dr. WAN Tack Fan	關家雄醫生 Dr. KWAN Ka Hung, Julian	袁兆燦醫生 Dr. YUEN Siu Tsan	王喬峯醫生 Dr. WONG Kiu Fung
	源世隆醫生 Dr. YUEN Sai Loong, Joseph Ignatius	莊世華中醫師 Mr. CHONG Sai Wa, Andy	張永德醫生 Dr. CHEUNG Wing Tak, Stephen	
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	張嘉懿女士 Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina

內地服務委員會 Mainland Service Sub-committee

主席 Chairman	楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary			
委員 Members	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	蕭如彬先生 Mr. SIU Yu Bun, Alan	黎同濟先生 Mr. LAI Tung Chai
	袁兆燦醫生 Dr. YUEN Siu Tsan	吳海濤先生 Mr. NG Hoi To	黃海量先生 Mr. WONG Hoi Leung	蘇鳳蘭女士 Ms. SO Fung Lan
	王喬峯醫生 Dr. WONG Kiu Fung			
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	彭栢基先生 Mr. PANG Woon Kei, Antony

工程指導委員會 Steering Sub-committee on Works Project

主席 Chairman	林乾禮先生 Mr. LAM Kin Lai			
委員 Members	張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun	董志發先生 Mr. TUNG Chi Fat	關國雄教授 Prof. KWAN Kwok Hung, Albert	曾志銳博士 Dr. TSANG Chi Yui, Derek
	王家興博士 Dr. WONG Ka Hing	朱延年先生 Mr. CHU Yin Lin	葉士楨先生 Mr. IP Sze Ching	
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina		委員會秘書 Committee Secretary	方競儀女士 Ms. FONG King Yee

附屬委員會、幼兒園校董會、顧問及顧問委員會

Sub-committees, School Management Committee (Kindergarten) Advisors and Advisory Committees

截至 2024 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2024)

籌款委員會 Fundraising Sub-committee

主席 Chairman	黃仰芳女士 Ms. WONG Yeung Fong			
委員 Members	黃啟亮先生 Mr. WONG Kai Leong	賴櫻華女士 Ms. LAI Ying Wa, Cherry	黃端華女士 Ms. WONG Tuen Wah, Hilda	劉富強先生 Mr. LAU Fu Keung, Edward
	陳華德先生 Mr. CHANG, Walter	林思俊先生 Mr. LAM Sze Chun, Jackson	蔡金強先生 Mr. CHOI Kam Keung, Oscar	區偉志先生 Mr. AU Wai Chi, Alex
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina	委員會秘書 Committee Secretary	馮麗女士 Ms. PANG Lai, Sonia	

社會企業委員會 Social Enterprise Sub-committee

主席 Chairman	黃仰芳女士 Ms. WONG Yeung Fong			
委員 Members	黃啟亮先生 Mr. WONG Kai Leong	賴櫻華女士 Ms. LAI Ying Wa, Cherry	黃端華女士 Ms. WONG Tuen Wah, Hilda	區裕釗先生 Mr. AU Yu Chiu, Steve
	劉富強先生 Mr. LAU Fu Keung, Edward	陳華德先生 Mr. CHANG, Walter	林思俊先生 Mr. LAM Sze Chun, Jackson	蔡金強先生 Mr. CHOI Kam Keung, Oscar
	區偉志先生 Mr. AU Wai Chi, Alex	吳海濤先生 Mr. NG Hoi To		
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina	委員會秘書 Committee Secretary	馮麗女士 Ms. PANG Lai, Sonia	

服務發展策略委員會 Service Development Strategy Sub-committee

主席 Chairman	蕭偉強先生 Mr. SUI Wai Keung			
委員 Members	區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee	王英明先生 Mr. WONG Eng Beng	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah
	黃主琦先生 Mr. WONG Chu Kee, Daniel	李子仁先生 Mr. LI Tsz Yan, Frazer	錢黃碧君教授 Prof. TSIIEN WONG Bik Kwan, Teresa	林一星教授 Prof. LUM Yat Sang, Terry
	張永德醫生 Dr. CHEUNG Wing Tak, Stephen	林伊利女士 Ms. LAM Yee Li, Elaine, MH		
當然委員 Ex-officio Member	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina	委員會秘書 Committee Secretary	李蔭國先生 Mr. LI Yum Kwok, Francis	

幼兒園校董會 School Management Committee (Kindergarten)

主席 Chairman	張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah			
委員 Members	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	鄺心怡建築師 Ar. KWONG Sum Yee, Anna
	黎同濟先生 Mr. LAI Tung Chai	李雪英女士 Ms. LEE Suet Ying	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina	張嘉懿女士 Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina
	黃美鳳女士 Ms. WONG Mei Fung, Connie			

義務法律顧問 Honorary Legal Advisors

嚴元浩先生 Mr. YEN Yuen Ho, Tony	張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun
--------------------------------	------------------------------

「智齡」發展及諮詢委員會 Advisors (College for Adults with Special Education Needs)

主席 Chairman	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina			
委員 Members	陳強佳先生 Mr. CHAN Keung Kai	陳永康先生 Mr. CHAN Wing Hong	張佳添先生 Mr. CHEUNG Kai Tim, Clayton	張貴妹女士 Ms. CHEUNG Kwai Mui, Hanna
	張詩琪博士 Dr. CHEUNG Sze Ki, Daphne	蔡俊華先生 Mr. CHOY Chun Wah, Angus	朱劍丹女士 Ms. CHU Kim Dan	卓德江先生 Mr. CHUCK Tak Kong, Simon
	方俊華先生 Mr. FONG Chun Wah, Ben	何劍暉女士 Ms. HO Kim Fai	劉文靜女士 Ms. LAU Man Ching, Amy	李國寶先生 Mr. LEE Kwok Po
	李劉茱麗女士 Mrs. LEE LAU Chu Lai, Julie	李楚翹博士 Dr. LEE Tsor Kui	李萍英博士 Dr. LI Ping Ying, Eria	廖原先生 Mr. Vincent LIAUW
	羅廖耀芝女士 Mrs. LO LIU Yiu Chee, Virginia	盧鐵榮教授 Prof. LO Tit Wing	呂少玲小姐 Ms. LUI Arielle Siu Ling	吳秀芬博士 Dr. NG Sau Fun, Frency
	倪凌錦霞博士 Dr. NGAI LING Kam Har, Karen	危美玉女士 Ms. NGAI Mei Yuk, Marian	冼權鋒教授 Prof. SIN Kuen Fung	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David
	錢黃碧君教授 Prof. TSIEN WONG Bik Kwan, Teresa	楊富耀先生 Mr. YEUNG Fu Yiu, Vincent	黃陳毓棻女士 Mrs. WONG CHAN Yuk Fan, Rosanna	

安老服務部顧問委員會 Advisory Committee (Elderly Service Division)

主席 Chairman	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina			
委員 Members	鄭荔英教授 Prof. CHEING Lai Ying, Gladys	文偉光教授 Prof. MAN Wai Kwong, David	錢黃碧君教授 Prof. TSIEN WONG Bik Kwan, Teresa	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man

康復服務部顧問委員會 Advisory Committee (Rehabilitation Service Division)

主席 Chairman	馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina			
委員 Members	許盧萬珍博士 Dr. HUI LO Man Chun, Jenny	葉以超先生 Mr. IP Yee Chiu	李劉茱麗女士 Mrs. LEE LAU Chu Lai, Julie	梁李桂彩女士 Mrs. LEUNG LEE Kwai Choi
	盧鄭玉珍女士 Mrs. LO CHENG Yuk Chun, Gillian	蕭偉強先生 Mr. SUI Wai Keung, Stephen	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	曾志銳博士 Dr. TSANG Chi Yui, Derek
	董志發先生 Mr. TUNG Chi Fat	黃敬歲博士 Dr. WONG King Shui, Phyllis		



區幸兒先生	Mr. AU Hang Yee	梁愛詩女士	Ms. LEUNG Oi Sie, Elsie
歐國義先生	Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	李潔如女士	Ms. LI Kit Yu
區偉志先生	Mr. AU Wai Chi, Alex	李紹基博士	Dr. LI Siu Kei
區裕釗先生	Mr. AU Yu Chiu, Steve	李子仁先生	Mr. LI Tsz Yan, Frazer
陳景福先生	Mr. CHAN Kang Fong	伍振民先生	Mr. NG Chun Man
陳國華先生	Mr. CHAN Kwok Wah, William	蒲梁學瓊女士	Mrs. PO LEUNG Hok King, Eva
陳麗雲教授	Prof. CHAN Lai Wan, Cecilia	蕭如彬先生	Mr. SIU Yu Bun, Alan
陳沛銘先生夫人	Mr. & Mrs. CHAN Pui Ming	蕭偉強先生	Mr. SUI Wai Keung, Stephen
張家敏先生	Mr. CHANG Ka Mun	戴健文先生	Mr. TAI Keen Man
陳華德先生	Mr. CHANG, Walter	曾繁光醫生	Dr. TSANG Fan Kwong, David
張健俊先生	Mr. CHEUNG Kin Chun	蔡冠華先生	Mr. TSOI Kcon Wah
張國華博士	Dr. CHEUNG Kwok Wah	董志發先生	Mr. TUNG Chi Fat
蔡金強先生	Mr. CHOI Kam Keung, Oscar	尹德勛醫生	Dr. WAN Tack Fan
馮浩賢先生	Mr. FUNG Hao Yin, Vincent	黃主琦先生	Mr. WONG Chu Kee, Daniel
何翠芳醫生	Dr. HO Chui Fong, Mimi	王英明先生	Mr. WONG Eng Beng
何壽康先生	Mr. HO Sau Hong	王家興博士	Dr. WONG Ka Hing
胡鴻烈博士	Dr. HU Hung Lick, Henry	黃啟亮先生	Mr. WONG Kai Leong
許智宏先生	Mr. HUI Chee Wong, Thomas	王喬峯醫生	Dr. WONG Kiu Fung
洪英豪博士	Dr. HUNG Ying Ho, Billy	黃端華女士	Ms. WONG Tuen Wah, Hilda
關家雄醫生	Dr. KWAN Ka Hung, Julian	黃仰芳女士	Ms. WONG Yeung Fong
關國雄教授	Prof. KWAN Kwok Hung, Albert	吳錫榕先生	Mr. WOO Sik Yang
關銳煊教授	Prof. KWAN Yui Huen	嚴元浩先生	Mr. YEN Yuen Ho, Tony
鄺廣傑	The Most Revd	楊羅觀翠博士	Dr. YEUNG LAW Koon Chui
榮休大主教	Dr. KWONG Kong Kit, Peter	楊耀聲先生	Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary
鄺心怡建築師	Ar. KWONG Sum Yee, Anna	葉青山先生	Mr. YIP Ching Shan
黎同濟先生	Mr. LAI Tung Chai	葉德安先生	Mr. YIP Tak On
賴櫻華女士	Ms. LAI Ying Wa, Cherry	袁家鈺女士	Ms. YUEN Ka Yuk
林乾禮先生	Mr. LAM Kin Lai	源世隆醫生	Dr. YUEN Sai Loong, Joseph Ignatius
林耀就先生	Mr. LAM Yiu Chau	袁兆燦醫生	Dr. YUEN Siu Tsan
林思俊先生	Mr. LAM Sze Chun, Jackson	源大同博士	Dr. YUEN Tai Tung
劉富強先生	Mr. LAU Fu Keung, Edward		
劉玉棠博士	Dr. LAU Yuk Tong, April		



管理團隊 Management Team

按英文姓氏排序 (In alphabetical order of English Surname)

總幹事

馮綉文女士

Executive Director

Ms. FUNG Sau Man, Elina

副總幹事

張嘉懿女士

彭桓基先生

Deputy Executive Directors

Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina

Mr. PANG Woon Kei, Antony

高級執行幹事

李蔭國先生

馮麗女士

黃美鳳女士

Senior Coordinators

Mr. LI Yum Kwok, Francis

Ms. PANG Lai, Sonia

Ms. WONG Mei Fung, Connie

執行幹事

周子祥先生

張海嫦女士

蔡黛群女士

林志榮先生

林達先生

呂韻琪女士

王小慧女士

王宛璣女士

任佩華女士

Coordinators

Mr. CHAU Tsz Cheung, Ron

Ms. CHEUNG Hoi Sheung, Joanne

Ms. CHOI Doi Kwan, Eva

Mr. LAM Chi Wing, David

Mr. LAM Tat, Jacky

Ms. LOOI Wan Ki, Gobby

Ms. WONG Siu Wai, Keynes

Ms. WONG Yuen Kee, Rufina

Ms. YAM Pui Wah, Zerlina

服務督導主任

陳飛女士

鄭潔儀女士

馮可欣女士

羅嘉泓女士

梁詠詩女士

梁穎欣女士

王國俊先生

Service Supervisors

Ms. CHAN Fei, Faye

Ms. CHENG Kit Yee, Noel

Ms. FUNG Ho Yan, Maria

Ms. LAW Ka Wang

Ms. LEUNG Wing Sze, Kelly

Ms. LEUNG Wing Yan

Mr. WONG Kwok Chun, Sammy

服務單位主任

陳慧貞女士

陳樂殷女士

陳詩韻女士

陳惠璇女士

張敏玲女士

張為琳女士

張玉萍女士

錢愛貞女士

程傑先生

周艷芬女士

馮凱琳女士

侯家美女士

何振邦先生

王凱茵女士

許惠玲女士

關嘉莉女士

鄺展揚先生

鄺永健先生

黎思雅女士

林啟章先生

羅斯霞女士

李詠琴女士

李漫先生

李信明先生

李玉燕女士

Service Unit Supervisors

Ms. CHAN Hui Zhen

Ms. CHAN Lok Yan

Ms. CHAN Sze Wan

Ms. CHAN Wai Shuen

Ms. CHEUNG Man Ling

Ms. CHEUNG Wai Lam

Ms. CHEUNG Yuk Ping

Ms. CHIN Oi Ching

Mr. CHING Kit

Ms. CHOW Yim Fan

Ms. FUNG Hoi Lam

Ms. HAU Ka Mee

Mr. HO Chun Pong

Ms. HOANG Hoi Yan

Ms. HUI Wai Ling

Ms. KWAN Ka Lee

Mr. KWONG Chin Yeung

Mr. KWONG Wing Kin

Ms. LAI Sze Nga

Mr. LAM Kai Cheung, Apple

Ms. LAW Sze Ha

Ms. LEE Wing Kam

Mr. LI Man

Mr. LI Shun Ming

Ms. LI Yuk Yin

首席財務總監

麥卿儀女士

Chief Financial Officer

Ms. MAK Hing Yi, Antonia

人力資源經理

洪麗娟女士

Human Resource Manager

Ms. HUNG Lai Kuen, Debbie

行政經理

方競儀女士

Administrative Manager

Ms. FONG King Yee

內部稽核經理

楊懷隆先生

Internal Audit Manager

Mr. YEUNG Wai Lung, Edmond

資訊科技經理

陳建綱先生

Information Technology Manager

Mr. CHAN Kin Kong, Kin

會計經理

鍾嘉偉先生

Accounting Manager

Mr. CHUNG Ka Wai, Kevin

高級治療師團隊主管

葉展雲先生

Team Leader of Senior Therapy Unit

Mr. YIP Chin Wan, Carl

凌婉琪女士

盧仲康先生

呂立山先生

龍樹珊女士

吳賢湛先生

倪志達先生

柯佩妮女士

彭振軒先生

彭麗芬女士

岑浩彬先生

鄧銘斯女士

湯詠琪女士

尹詠嵐女士

黃海珊女士

黃家俊先生

王偉鏗先生

王詠珊女士

丘佩珊女士

楊偉琪女士

英藹華女士

葉詠欣女士

余穎儀女士

阮均映女士

袁少欣女士

任寶兒女士

Ms. LING Yuen Ki

Mr. LO Chung Hong

Mr. LUI Lap Shan

Ms. LUNG Shu Shan

Mr. NG Yin Cham

Mr. NGAI Chi Tat

Ms. OR Pui Lei

Mr. PANG Chun Hin

Ms. PANG Lai Fun

Mr. SHUM Ho Pan

Ms. TANG Ming Sze, Daisy

Ms. TONG Wing Ki

Ms. WAN Wing Laam, Joyce

Ms. WONG Hoi Shan

Mr. WONG Ka Chun

Mr. WONG Wai Hang

Ms. WONG Wing Shan

Ms. YAU Pui Shan, Joni

Ms. YEUNG Wai Ki

Ms. YING Oi Wa

Ms. YIP Wing Yan

Ms. YU Wing Yee

Ms. YUEN Kwan Ying

Ms. YUEN Siu Yan

Ms. YUM Po Yee

員工訓練及發展 Staff Training and Development

本會重視員工的全人發展，致力建構健康及愉快的工作環境。近年伴隨社會急速變遷，本會以培育「T型人才」作為員工發展的主要策略，務求令員工在橫向的知識廣度擴闊之餘，亦能提升在不同領域的專業能力，從而適切地回應個人、機構及社會的不同需求。

去年，本會舉辦了多項身心靈活動，包括「精神健康急救證書課程」、「斷捨離收納培訓工作坊」、「認識睡眠科學和改善睡眠工作坊」、「萬步健康路」及「至 Fun 計劃」，鼓勵員工培養運動習慣，釋放情緒和壓力，以正能量感染服務使用者，提升服務質素。

Our Council always values staff growth and development, adheres to securing a healthy, happy working environment for all colleagues. In light of rapid social changes in recent years, the Council actively nurtures “T-Shaped Talents” as a major strategy of staff development. Not only extensive knowledge is required, colleagues are also expected to acquire varied professional skills so as to meet the needs of individuals, the Council and society.

Last year, the Council organized diverse wellness and personal growth activities, which include “Mental Health First Aid Course”, “Tidy Workshop”, “Sleep Workshop”, “10,000 Steps to Healthy Life”, and “Let’s Have Fun Programme”. Colleagues are encouraged to build an exercise habit and destress themselves in order to energize service users in a positive atmosphere, and enhance service quality.



員工學習斷捨離的基本技巧
Staff study about decluttering skills



實體服務分享會
Staff actively participate in service sharing

在數碼科技化的社會下，科技的應用迎來不少新挑戰。有見及此，為提升員工的資訊科技應用能力和安全意識，年內舉辦「資訊科技安全講座」、「版權基礎知識法律講座」、「財務系統實務 Train-the trainer 工作坊」。

本會亦舉辦「港區國安法講座」及「平安三寶」講座，讓員工掌握提供服務時所需注意的相關法律知識。

本會亦舉辦季度服務分享會，匯聚不同單位同工的經驗與智慧，分享創新服務的心得，包括在日本交流團中汲取有關院舍以人為本工作手法和共生策略，以及在大灣區交流團中觀摩院舍運用科技以提升服務及推展流程的經驗。通過分享平台，員工能夠持守機構的核心價值，並推陳出新。

Under the trend of digitalization, many emerging challenges arise when applying technology at work. Hence, the Council aimed to strengthen colleagues’ ability in using technology and enhance awareness of network security.

Talks on topics such as IT security, Copyright basics, Train-the trainer on Workflow, talks on National Security Law and Three Instruments of Peace were held during the year to equip colleagues with comprehensive legal knowledge.

Moreover, the Council has set up quarterly service sharing sessions for colleagues from various service units to share experience, tips for work, as well as innovative services. For example, they shared about observation of people-oriented service approach and mutual strategies from Japan Exchange trip; and others shared the application of technology to enhance service quality in the Greater Bay Area during the exchange trip to the mainland China. The sharing enabled colleagues to uphold the core values of the Council and explore new ideas.



為加強員工不斷學習的動機，本會推出「個人成長及增值資助計劃」，鼓勵員工利用工餘時間進修，與時並進。本會亦加強管理層的培訓，當中包括新晉主任人事管理培訓、成本分攤、投訴處理、公開演說及說書等技巧，期望提升管理層的管治能力，帶領團隊提供更貼心周到的服務。

為規劃未來三個財政年度的員工發展方案，本會於去年進行了問卷調查，了解員工的培訓需要，期望提供適切的培訓，使員工能裝備好自己，「開拓」更貼心、優質的服務。

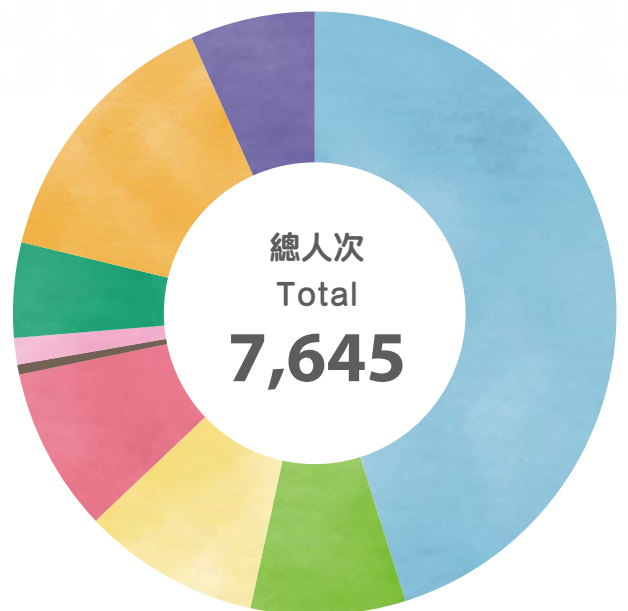
To motivate staff to learn continuously, the Council provided the “self-growth and enhancement subsidy” for eligible colleagues to study after work. Meanwhile, the Council provided customised training for management team to strengthen professional skills such as personnel management, training for new supervisors, cost allocation, complaints handling, public speaking and storytelling skills. Through the enhancement of governance, management could lead the team to provide more considerate service.

In order to strategically plan for staff development for the next three financial years, last year, the Council conducted a questionnaire to learn about staff’s developmental needs. By providing appropriate training to staff, we hope they can equip themselves and excel in caring, quality service delivery.

員工訓練及發展活動類別 Staff Training and Types of Development Activities

參與人次 Attendance

- 3,451 工作知識 Work Knowledge Enrichment
- 633 技能提升 Skill Enhancement
- 727 服務質素 Quality of Services
- 674 職安及健康 Occupational Safety and Health
- 40 員工導向 Staff Orientation
- 109 團隊精神 Team Spirit
- 389 服務交流 Exchange Activities amongst Services
- 1,111 員工關懷 Staff Care
- 511 管理技巧 Management Skills



服務 報告

Division Reports





家庭的意義

賽馬會「再喜步」重組家庭支援計劃

不論是單親或重組家庭，學懂接受每個家庭當下的狀態，是一個經驗轉換的歷程。在這裡，我們願意分享、聆聽，為家長提供情感上的支持及幫助，亦為各位同路人提供一個交流及分享的平台。

賽馬會「再喜步」重組家庭支援計劃為單親或重組家庭提供適切服務，支援家長情緒需要並促進家庭成員建立健康和諧的關係；同時推廣公眾教育，促進社會共融。計劃成功為各家庭提供不同輔導、興趣小組以紓解他們的壓力，提供宣洩情緒的出口，當中包括：

家長線上對話

在過去一年，我們持續提供線上對話服務，讓家長身在不同地區仍能取得我們的協助。透過對話，我們與家長建立更親近的關係及得到信任，並向他們提供諮詢與支援服務。

親子活動

我們舉辦親子日營、親子義工、親子工作坊等，讓家長與孩子能夠一起創作、學習。透過一同參與烘焙、手作工坊等活動，增進親子間的關係。

The Meaning of Family

Jockey Club "Step by Step" Blended Families Support Project

No matter whether service users are from single-parent or blended families, learning to accept changes in family status is a transformative experience. At the centre, our staff members are willing to share experience and listen to service users' needs. Not only do we provide emotional support and assistance to parents but also a channel for fellows to communicate and share experience.

The Jockey Club "Step by Step" Blended Families Support Project aims to provide appropriate services to single-parent and blended families, supporting their emotional needs and facilitating healthy family relationship among members. We also promote social inclusion through public education. The programmes offered counselling and various leisure activities to relieve service users' stress. The highlight services are

Online Chat with Parents

During the year, we continue opening online chat service so that parents can ask for our help anywhere. Thus, we strengthen relationship, establish trust and further effectively provide advice and support services when necessary.

Parent-child Activities

We held day camps, volunteering and workshops so that parents and children can play to learn. Parent-child relationships are strengthened by participating in baking and handicraft workshops.



親子活動讓家長與孩子能夠一同參與，增進親子關係
Parent-child activities help build good relationship between parents and children



家長小組及月會亦增添興趣元素，通過一連串的活動及主題，家長從活動中互相交流管教子女心得
Parents' Groups hold fun activities and monthly meetings to share parenting tips

家長小組

我們舉辦多個家長小組，主題包括紓緩情緒、個人需要等，讓家長能夠在小組中交流學習、互相扶持，從中得到支持和建議。

家長月會

我們定期舉辦家長月會，主題包括交流管教心得、表達情緒、應對親子衝突等。透過這種分享會形式，協助家長解決親子相處中的問題，並提供與他們相關的支援。

兒童小組

我們亦推行表達藝術兒童小組，讓孩子能夠在小組中發揮創意、學習表達情緒。透過小組活動，孩子能夠建立起自信心，並與同齡朋友建立起良好的關係。

家長、長者、中小學講座

我們舉辦多場講座分享重組家庭相關的訊息及關係相處技巧，提升大眾對重組家庭的認識及鼓勵他們對家庭成員給予更多接納和支持。

Parents' Groups

We organized several theme-based parents' groups, focusing on catharsis and personal growth. Parents are able to share and learn from each other, establishing a supportive network.

Monthly Meetings

Parents' monthly meetings are regularly held to share tips about parenting, emotional control, conflict management between parents and children. We hope to help them reduce the friction of parent-child relationship with provision of professional assistance.

Children Groups

We also organize expressive art groups for children to nurture their creativity and encourage healthy emotional expression. Children can also boost self-esteem and maintain good friendships.

Talks for Parents, Elderly, Primary and Secondary Schools

With the mission of raising awareness of blended families, we held a dozen of talks covering blended families, positive family functioning, tips on maintaining relationship and acceptance, to promote mutual respect and appreciation among family members.



兒童小組鼓勵孩子發揮所長
Children Groups encourage
children to spread their wings



中心在中小學舉辦講座，以不同的家庭模式為主題，推動共融
Our service units endeavoured to organise talks in primary and
secondary schools on different family structures to promote inclusion

Beyond Culture 2.0 Be a light

支援少數族裔家庭

融方少數族裔外展隊與中西區民政處連續三年合作推行「Beyond Culture 超文化點」，透過多元藝術工作坊、廚藝交流、青年三人籃球賽及社區巡迴文化交流，增加婦女及青少年的自信心及能力感，藉活動加強他們對社會服務之了解，並任文化大使，於社區文化交流中帶領及分享其文化予地區人士，藉以加強多元化共融。

Beyond Culture 2.0 Be a light

Support Services for Ethnic Minorities Families

B Square Outreaching Team has been collaborating with Home Affairs Department Central & Western District on the "Beyond Culture" project for 3 years. It enhanced self-confidence and self-efficacy among youth and women through art workshops, cooking classes, 3-on-3 basketball competitions and multi-cultural roving shows. Being cultural ambassadors of our project, they shared and led the cultural exchange activities in the community for local residents as well as non-Chinese speaking people to enhance sense of multi-cultural inclusions.



透過運動比賽推廣共融
We promote multi-cultural inclusion through sports

我們定期舉辦婦女興趣班，增值自我
Self-enhancement classes are regularly
held to empower women



新來港·新生活

「情嶼鄰里」新來港家庭支援計劃

本計劃透過提供個人成長及家庭支援，幫助新來港家庭融入社區。當中成員以「過來人」身份帶領其他新來港人士，成立新來港同路人小組，組織不同背景的人士互相勉勵，彼此分享經驗和學習，建立起鄰里網絡。

計劃的服務內容更著重提升新來港人士的精神健康，增強其抗逆力和情緒管理能力，並鼓勵他們及早關注精神健康。我們舉辦的香薰蠟燭治療小組活動，超過九成參加者認為小組可以幫助他們釋放照顧壓力，提升正向情緒，而其製成品更曾於市集擺賣，幫助婦女發揮所長及創業。

此外，我們相信每個家庭成員都有自己的強項，並有學習、成長和改變的能力。計劃亦藉著幫助家長及兒童發掘其在音樂、舞蹈及藝術方面的才能，讓家庭成員認識及發展自己的能力。本會一班東涌新來港會員便透過計劃組成了表演團隊 Sparkle，成員有東涌女團、Mystery 和小跳豆，他們已先後在機構鄰舍日、步行籌款、愉景灣嘉年華及 polygon showcase 2023 等擔任表演嘉賓，盡展才能。

Newcomers, New Life

"With Love" New Arrival Families Project

This project helps new arrival families integrate into the community through the provision of personal growth and family support. Senior members of the project became the "big brothers and big sisters" of other newcomers and organized activities to build a support network and guidance on acculturation.

"With Love" New Arrival Families Project also addresses mental health among newcomers, and enhances resilience and emotional management skills. Take aroma therapy candles workshop as example, over 90% of participants agreed that the workshop can help reduce stress from parenting and reinforce positive thinking. Their handmade candles were even sold at weekend markets, helping them to start their own business.

Furthermore, we believe everyone has their own strengths and room for growth. Our programmes aim at guiding parents and children to develop artistic potential and to be more confident. This year, a group of new arrival families in Tung Chung formed a new performing group, Sparkle, consisting of members from other locally-based music groups. Sparkle had already gone on stage at our Neighbour Day, charity walk, a carnival at Discovery Bay and the Polygon Showcase 2023.



透過不同活動促使新來港人士建立緊密的社區網絡
A close supportive network is established among new comers
through various activities



中心定期組織戶外親子活動，帶領新來港家庭暢遊香港，融入新環境
Centre organise outdoor parent-child activities regularly to guide new arrival families to enjoy Hong Kong and integrate into the new environment.

保護兒童為首要任務

近年，社會上發生多宗嚴重虐兒個案，社會大眾對此關注增加，並希望設立強制舉報機制，確保及早介入有需要之個案。於2023年，政府向立法會提交有關條例草案，規定與兒童接觸的專業人士如在工作過程中懷疑兒童遭受嚴重傷害或有遭受嚴重傷害的風險時，必須作出舉報。就本年度東涌綜合服務中心曾為懷疑虐兒個案進行調查的經驗中，當中有涉及性侵犯、身體傷害及虐待（疏忽照顧及身體傷害）的例子，令人非常痛心，當中亦見到很多家庭的壓力。

有見及此，除了舉辦不同有關家庭和諧及保護兒童為主題的活動外，東涌綜合服務中心以過往處理虐兒個案的經驗，向會內同工進行了一系列訓練，教導同事識別、處理及通報懷疑虐兒個案的機制。

另外，在支援和教育少數族裔家庭保護兒童方面，本會推行一系列有關保護兒童的社區教育活動及紓緩家長壓力的工作坊，亦率領一眾宗教領袖參與關於保護兒童分享會。

Child Protection as Our Priority

In recent years, there are many serious child maltreatment incidents occurred in Hong Kong. In view of that, the public urges the government to launch a mandatory report system for early identification and intervention into cases. In 2023, the government introduced the Child Abuse Bill into the Legislative Council, to regulate that professionals must report all suspected serious child abuse cases and/or the risk of child maltreatment. From the investigations into suspected child maltreatment cases by Tung Chung Integrated Services Centre, there were cases involving sexual abuse, physical injury and mistreatment such as child neglect, which were very depressing.

In light of the situation, we regularly held activities to promote child protection and healthy family dynamics. Tung Chung Integrated Services Centre integrated past experience into a series of staff training against child maltreatment, so as to identify, handle, and report suspected child maltreatment cases.

On the other hand, we launched a series of community education programmes as well as de-stress workshops to raise attention on child maltreatment among ethnic minorities. We also invited leaders of religious groups to host talks on child protection.

鄰舍故事

感恩·盡力回饋社會 高華閣的帶叔

十多年前經歷生意失敗，更不幸患上肺癌，無奈下只得住進露宿者之家。期後雖有幸得到幾個朋友相助，一同外出租房解決住宿問題，但工作幾年後，身體開始變差，辭去工作後未能支付租金，轉介下最後入住鄰舍輔導會高華閣。

帶叔一直感恩身邊的事，沒有怨天尤人，即使在高華閣住宿時肺癌復發，亦積極面對。『幫得幾多得幾多』是帶叔的金句。他以高華閣為家，會守護這地方，因此宿舍常常都會見到他穿梭著每個角落，油牆、通渠、換床架、修修補補大小事情都有他的身影，發揮其五金行業工作的經驗，傳承手藝之餘亦感染他人無私的回饋。

帶叔的義務相助不止於高華閣，更跨區至大埔區。他到大埔北青少年綜合服務中心修飾牆身、裝砌傢俬及鑽牆等等，期間更傳承經驗，向同工和青少年講解技巧，令大家增進眼界。



Neighbourhood Story

Grateful · Devote Uncle Tai in High Street House Singleton Hostel

More than ten years ago, Uncle Tai experienced business failure and unfortunately suffered from lung cancer. He had no choice but to live in a homeless shelter. Although he was fortunate enough to get help from friends and moved out to live with his friends, after years of working hard, Uncle Tai's health began to deteriorate again. After quitting the job, he was unable to pay the rent and was referred to the High Street House Singleton Hostel of the Neighbourhood Advice-Action Council.

Uncle Tai has always been grateful for everything around him and never complained about others. Even though his lung cancer recurred while staying at hostel, he still stayed positive and "never complained, never explained". Uncle Tai once said "Help as much as I can", we can reach him every corner of the hostel, painting walls, plumbing, changing bed frames, and repairing, etc. Since Uncle Tai regards our hostel as his home, he leverages experience and technology gained in the hardware industry to improve his "home", which not only inherits skills but also inspires others through his selfless contributions.

Uncle Tai not only lends his hands to our hostel but also Tai Po North Youth Integrated Services Centre. He helped decorating walls, installing furniture and drilling holes in walls, making our centre appealing to other service users. During the work, Uncle Tai also passed on his experience and personal story to our staff and youth service users to broaden their horizons.

服務統計 Service Statistics

服務單位 Service Units	類別 Categories	
東涌綜合服務中心 Tung Chung Integrated Services Centre	會員人數 Number of Members	3,141
	新開 / 重開的個案數目 Total Number of New/Reactivated Cases	436
市區單身人士宿舍 Urban Hostel for Single Persons	宿舍總服務人次 Number of Services Served	77,958
家庭支援網絡隊 Family Support Networking Team	透過外展方式新接觸的有需要住戶數目 Number of Vulnerable Household Newly Contacted through Outreaching Attempts	412
少數族裔人士支援服務中心 Support Service Centre for Ethnic Minorities	家庭會員數目 Number of Family Members	1,532
融方少數族裔外展服務隊 B Square Outreaching Team for Ethnic Minorities	新接觸人士 New Contacted Users	901
學前教育駐校社工服務 Social Work Service for Pre-primary Institutions	個案數目 Number of Cases	187



時下年青人喜歡透過人格測驗，了解自己，並劃分兩大類型：外向型 (Extroverted, 俗稱 E 人) 及內向型人格 (Introverted, 俗稱 I 人)。部門為不同性格愛好的年青人策劃不同類型的活動，切合無論是 E 人抑或 I 人的需要，讓他們開闊眼界，培養包容力和同理心，融入社會。職員擔任聆聽者的角色，透過探索年青人的興趣跟他們拉近關係，提高服務成效。

關注青少年精神健康

去年度繼續推進「Listen! Go! 心事圍爐企劃」計劃，透過與青年接觸及對「聆聽者」的支援，為受困青年提供幫助，並鼓勵聆聽者帶同朋友享受由友善商戶提供的休閒活動。另外，我們向聆聽者提供一對一的情緒支援培訓，提升他們辨識受困者的能力，從而幫助更多受情緒困擾的青年。我們亦邀請企業義工參與工作坊，與青少年分享抗逆心得。



青年一同製作甜品
Youth make desserts together

Nowadays, young people like to understand themselves through a personality test; and they are classified into two major types: Extroverted (also known as 'E' person) and Introverted (also known as 'I' person). The Division launched a wide range of activities to meet their needs and interests, regardless of 'E' persons or 'I' persons, aimed at broadening their horizons, nurturing tolerance and empathy, and integrating into the community. In addition, staff members act as active listeners to explore youths' interest in order to enhance the effectiveness of service delivery.

Awareness of Mental Health in Youth

Listen! Go! Heart-to-Heart Project continued to reach out to more young people and empower "listeners" so that they can be the safety net for friends and peers. Listeners were encouraged to bring their friends to the participating local shops and enjoy food and services together. Provision of one-to-one emotional support trainings for listeners enhanced the capability of the youth to identify friends with mental health needs, thereby helping more young people. We also invited corporate volunteers to be the guests of workshops on stress management and share their tips and experience with the youth.



考生參加宿營，放鬆心情迎接挑戰
DSE candidates join the camping to relax,
and be ready for challenges ahead

此外，東涌綜合服務中心與香港大學家庭醫學及基層醫療學系合辦「逆思·亦想」青年精神健康計劃，招募青年成為「心晴大使」，使他們在社工的培訓下提升對精神健康的關注和應對能力，可以協助同輩走出困境。心晴大使亦透過社區活動推廣關注精神健康，發揮「友伴樹蔭」的角色。

社區教育方面，我們透過街站、快閃活動等形式派發並收集精神健康篩查問卷，同時發掘潛在精神健康受困的青年，由服務單位跟進。如有需要，我們會轉介予香港大學醫護人員，使青年得到及時的治療。

追夢……創業夢

「敢創·敢不同青年創業體驗計劃」的青年於去年參與多個市集，包括 NAAC CHARMAS 跨部門聯合市集、與匯賢扶輪社合作的市集和農曆新年期間的年宵攤位。透過在不同地點開設攤位售賣自家製品，增加青年的營運經驗，亦促進不同地區的青年互相交流創業心得。

在年末的計劃分享會中，創業青年齊聚慶祝創業成果。參加者都認為計劃既讓他們賺到零用錢，亦在組織及表達能力、自信心、待人接物和團體合作上有明顯進步，對日後工作或生活上有很大的幫助。



創業小組即時為顧客作手繪
A participant of the youth entrepreneurship programme does quick sketches for customers at a market

活化綜合青少年服務中心

大埔北青少年綜合服務中心在香港賽馬會慈善信託基金《21C 創新基金》資助下進行會址活化工程，利用嶄新服務和設施，吸引更多青年成為會員；同時提倡「青成共創」、「青年主導」等創新服務概念，讓他們有全新的服務體驗。

Moreover, Tung Chung Integrated Services Centre joined hand with the Department of Family Medicine & Primary Care of the University of Hong Kong to launch a youth mental health support programme. Young people were recruited to become ambassadors for the programme. Supervised by social workers, the ambassadors received training to enhance awareness of mental wellness and coping skills, so they could help others with mental health needs. During the year, they have been promoting mental health through community activities, and providing a ray of sunshine for friends.

In respect of community education, we conducted mental health screening questionnaires to identify young people with hidden mental health problems through street booths and pop up events. The cases are followed up by the service units. If necessary, the cases would be referred to the healthcare professionals of the University of Hong Kong for follow-up so that the young people can receive timely treatment.

Chase Your Dream

Participants of "Think Big, Do Big 2.0" youth entrepreneurship scheme co-operated with other sectors and service units in several weekend markets in 2023-2024. The main events included NAAC CHARMAS market, and weekend markets with other Divisions and the Rotary Club of Eminence HK respectively. Besides, we successfully bid a stall at Lunar New Year Market. Selling homemade products at different locations enriched youth's experience in business operation and built friendship among youth.

At the end of 2023, participants attended a year-end meeting to share their fruitful results and experience about running a business. Participants said that the programme not only enabled them to earn pocket money, but also improved their organization skills, presentation skills, self-confidence, interpersonal skills and teamwork, which would be great assets in the future.



青年在化妝班上練習化妝技巧
Youths practice make-up skills at a class

Rejuvenation

Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre participated in the "21C Innovation Fund Scheme" by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to commence the renovation work of centre. Intending to attract more youth, there would be new, innovative services and facilities. We also empowered them to coordinate activities and promote innovative youth service ideas such as youth-adult partnership & co-creation, and youth-led & self-direct, enhancing better user experience for youths.

疫後「樂」重生計劃

青少年外展服務主要以音樂為媒介，鼓勵青年發展興趣，以音樂抒發心情，改善心理健康，並以音樂作橋樑與其他同輩交流。除此之外，外展隊亦以滑板、籃球等熱門運動為介入點，與青年接觸，從而建立信賴關係，並以運動及職業生涯發展方向為青少年提供輔導。

Music and Sports in Post-Pandemic

Youth outreaching team uses music as a means to help youth expand their interests, and relieve stress. Music also serves as a bridge to connect young people from different backgrounds. Besides, the team reaches out to youth through popular sports such as skateboarding and basketball, building up trustful relationships. We also provide guidance to the youths on sports and career development.



我們透過不同活動與青少年維繫良好關係

We develop good relationships with young people through various programmes

關注身心健康成長

本會駐校社工除了提供專業個案跟進和轉介服務外，亦會策劃不同活動，讓學生們，包括有特殊教育需要及非華語的學生都可以融入校園生活。此外，駐校社工藉著運用不同社區資源，帶領學生走出校園，參與社區藝術共融活動，探索新事物。

School Social Works

Apart from professional case follow-up and referral services, school social work service also organized various activities to help students, especially those with special educational needs and non-Chinese speaking integrate into the school. Social workers also mobilized community resources to lead students to walk out for field work and community arts integration activities, exploring new matters outside of school.



我們鼓勵學生力求創新，正面迎接挑戰

We encourage students to keep exploring new matters and facing challenges with positive attitudes



學生體驗射箭

Students try out archery

鄰舍故事

敢創·敢不同

「敢創。敢不同」青年創業計劃，是部門一個重點計劃，藉著發揮年青人所長之外，讓他們踏出創業第一步。同時，透過社會實踐，培育他們的軟實力。

Neighbourhood Story

Think Big, Do Big

The “Think Big, Do Big” youth entrepreneurship programme is one of the key initiatives, which aims to unlock potentials of youth, and helps them start their own business. The programme also strengthens youth’s soft skills through social practices.

堅毅沒氣餒

Never Give Up

最初在學習編織的過程中，覺得很困難，甚至想過放棄，因為需要學習五花八門的技巧才能織到一個完美的作品，而且，不習慣姿勢導致我的手很累。但是直到織到完成品後，有人欣賞自己的作品令我很有滿足感，覺得一針一線都沒有白費。

I thought about giving up when I first started learning knitting, it was too difficult to complete a piece of work as it requires a hodgepodge of skills. No pain, no gain. My fingers were so sore in the beginning, yet, my heart filled with joy when all my efforts finally turned into a product, without thinking that people would appreciate my works. I felt rewarding that every stitch and thread were not wasted.

來自林靜雯的心聲

Voice from Lam Ching Man



勇於嘗試 踏出第一步

Summon up My Courage

喺大約 3 年前加入編織小組。隨着編織技巧越嚟越成熟，開始嘗試參與市集，面對唔同客人，需要隨機應變，令我明白到原來創業都有一定難度。呢 3 年多咗個新技能之餘，仲賺咗自己嘅生活費，而且可以與其他人互動！

I started knitting 3 years ago. As my skills matured, I started selling works at weekend markets. Dealing with different customers, I realized that starting my own business is never a piece of cake, and I eventually learned how to play it by ear.

Not only did I unlock a new skill, but also made money for daily expenses. I am grateful for having the opportunity to sell things at weekend markets, and interact with others.

來自張文傑的心聲

Voice from Cheung Man Kit, Katie

服務統計 Service Statistics

個案 Case	青年個案數目 Number of youth cases	803
	情緒輔導個案數目 Number of counselling cases on emotional issues	178
	全年服務人次 Annual Attendance	62,742
	策略伙伴數目 Number of strategic partners	82
回應社區需要計劃數目 Projects responding to social needs	回應社區需要計劃數目 Number of projects	28
	服務人次 Attendance	4,584



過往一年，本會的安老服務部配合社會福利署的政策，檢討多項現有服務的成效，並為服務轉型作準備。因應長者的不同需要，部門更發展由不同基金資助的特別計劃，進度良好。

長者中心服務檢討

經過幾年的討論，社署與業界完成長者中心服務的檢討。從 2023 年 10 月開始，本會八間長者中心在社工人手及活動經費上，都獲社署增加資源，將服務對象拓展到 55 至 59 歲，同時推行年輕長者服務。此外，加強長者中心的輔導服務、長期護理服務評估，推廣樂齡科技。部門隨即聘請人手，並成立工作小組，探討和規劃各項新服務，盡快推展以上新服務。

綜合家居照顧服務的檢討

因應「支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃」恆常化，部門獲增加資源以聘任人手，以個案管理的形式提供家居支援服務，並因應個案的社交、健康及個人發展需要提供服務，達致全人照顧。部門已為服務轉型的需要作好準備，包括持續創新服務、設計服務系統及進行員工培訓，致力加速服務的轉型與發展。同時，更與社署討論「普通個案」類型的轉型，以便更有效地整合服務資源。

In the previous year, the Elderly Service Division reviewed the effectiveness of a number of existing services and prepared for service transformation in response to the policies of the Social Welfare Department (SWD). In light of different needs of the elderly, the Council has made distinctive progress in developing service projects for elderly supported by different funds.

Review of Elderly Centre Services

After years of discussions, the SWD and social welfare sector completed reviewing elderly centre services. Starting from October 2023, eight elderly centres of our Council received additional funding from the SWD for manpower of social workers and programmes, so as to expand service targets to persons aged between 55 and 59 (here referred to as “young old”), and launch new programmes specifically for them. Moreover, the service units enhanced counselling services, assessment for long-term care service, and application of gerontechnology. The Division immediately commenced recruitment process and formed working groups to kick off new services.

Review of Integrated Home Care Services

As the former “Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment” has been regularized, the Division was subsidized to increase manpower. With the provision of additional resources, we adopted the approach of case management to provide home care services as well as all services accommodating social needs, health and personal growth. The Division geared up for service transformation, continuously introducing innovative services, optimizing service systems and providing staff training. Meanwhile, the Council has been undergoing discussion with the SWD on the transformation and integration of “ordinary cases”.

貫徹「康健樂頤年」服務方向

為有效推動「康健樂頤年」，部門與多間大學合作，並在多項服務基金贊助下推行具創新性的健康服務計劃，包括香港賽馬會慈善基金贊助，並與香港中文大學及其他服務機構合作推出新一期賽馬會「e 健樂」電子健康管理計劃，促進長者自我健康管理，幫助他們維護健康。

部門亦與香港大學護理學院及其他社福機構合作推行「賽馬會康齡伴旅計劃」，參與六間長者中心曾為約 2,600 位長者進行健康檢查，並培訓 240 位康齡大使支援計劃的推行。此計劃旨在為長者制定個人化健康計劃，及早應對健康風險，提升生活質素。此外，部門更與香港城市大學商學院及香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院合作，在屯門區推行「頤年在家：家居護理新模式」。這計劃通過社區健康管理，全面照顧及支援長者的健康需求。

本會的各安老服務單位積極推行多種健康管理計劃，其中包括：「不失吾肌」肌少症支援計劃，期望透過運動和營養飲食的介入策略，向長者推廣自主健康管理，預防肌少症。計劃還應用樂齡科技，如身體成分分析儀和手握力儀器等作為測量工具，讓長者自我監察身體機能的情況。

In the Direction of "Healthy Ageing"

To achieve "Healthy Ageing" in society, we partnered with various local universities to launch a number of innovative services with the funding from numerous foundations. For example, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust funded the Jockey Club Community eHealth Care Project which we cooperated with the Chinese University of Hong Kong and other social service agencies, promoting self-management.

Furthermore, the Division had cooperated with the School of Nursing of the University of Hong Kong and other social service agencies to launch the Jockey Club Pathway to Healthy Ageing Project. In which, around 2,600 elderly service users from our six elderly centres underwent health screening; and 240 elderly members were trained to become ambassadors of this project. The project aimed to assist the elderly in developing personalized health management plans for the purpose of maintaining optimal health and enhancing their quality of life. In the meantime, we joined hands with the College of Business of the City University of Hong Kong and the JS School of Public Health and Primary Care of the Chinese University of Hong Kong to launch a community-based health management programme in Tuen Mun. The programme aimed to provide comprehensive care and support for the seniors.

The Division has been promoting other health management projects. For instance, our sarcopenia support programme addressed the importance of exercise and nutritional food in fighting against muscle loss. We also applied gerontechnology facilities such as body composition analyzer and handgrip strength analyzer to monitor service users' health conditions.



我們定期為長者舉辦運動班，預防肌少症
Exercise classes are held regularly to prevent sarcopenia



我們與老有所醫合作推出免費牙科服務，促使長者注重口腔健康
Elderly Healthcare Foundation Limited and our Council launch free dental services to promote oral health among elderly



賽馬會樂齡同行計劃鼓勵長者活出精彩人生
The Jockey Club JoyAge Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness encourages elderly members to stay active

在推廣長者關注精神健康方面，本會三間長者地區中心再獲資助開啟第三期「賽馬會樂齡同行計劃」，期望及早介入和預防的方針，為區內長者提供心理健康服務。在牙醫服務方面，本會與老有所醫慈善基金有限公司合作，定期到訪不同社區為有需要長者提供外展牙醫服務。去年，我們在沙田、天水圍、屯門及深水埗提供牙醫服務；本會社工會根據牙醫提出的牙齒問題，為案主提供合適的社會資源，改善牙齒問題。

The third phase of the “Jockey Club JoyAge Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness” had been introduced to three district elderly community centres of our Council during the year, hoping to early intervene the cases and prevent mental health issues with psychological wellness services. In terms of dental services, we have co-operated with the Elderly Healthcare Foundation Limited to provide regular outreach dental services to the needy elderly in different districts. Last year, we served the service users in Shatin, Tin Shui Wai, Tuen Mun and Sham Shui Po; and our social workers referred them to appropriate community resources for dental care.

認知障礙症及護老者支援服務

本會獲賽馬會慈善基金贊助推行多個創新計劃，包括與香港中文大學合作推行「賽馬會守護腦朋友計劃」，為有早期認知缺損危機的長者提供運動班、醒腦活動、社交活動及個別諮詢，以減低出現認知障礙的機率。此外，由本會主辦及自行設計的賽馬會「在乎你」支援認知障礙長者計劃，旨在發掘有輕度認知缺陷的獨居長者，作出適切的介入服務，包括評估他們起居飲食的危機及建立有效的危機管理。此計劃已在深水埗、沙田及屯門區進行。

Support Services for Elderly with Dementia and Carers

Sponsored by the Jockey Club Charities Trust Fund, we launched several projects, including cooperating with the Chinese University of Hong Kong to launch the “Jockey Club Be Your Brain Master Project for the Elderly”. The project aims to reduce the risk of dementia through both physical and cognitive exercises, social activities and personal consultation. In addition, the Jockey Club Joyful Neighbours Care Project for Elderly with Cognitive Decline, organised and designed by our Council, aims to identify singletons with mild cognitive impairment and provide them with appropriate intervention services, including assessment of their life crises and establishment of effective crisis management. The project has been providing services in Sham Shui Po, Shatin and Tuen Mun.

為響應每年9月21日的「世界認知障礙症日」，去年我們以「常運動」為主題，在賽馬會傷健營舉辦了「921 認知障礙症日—健腦運動倍多FUN」活動，邀請了190名長者會員及其照顧者參加。活動當天氣氛熱鬧又溫馨，並為積極參與的長者頒發獎項，培養經常做運動的習慣。

In response to the World Alzheimer's Day, on 21 September 2023, we held the "Dementia Day" with theme of exercise at the Jockey Club PHAB Camp. A total of 190 elderly and their carers attended the day camp and participated in various exercises. Enjoying physical activities in a heart-warmed environment, we awarded prizes to elderly members for active participation, encouraging them to develop exercise habit.



我們不時推動適合長者的新興運動，例如地壺
We often promote new sports that are suitable for the elderly,
such as floor curling



本會推行外傭護老培訓試驗計劃，
藉以加強外傭工的照顧能力
We implement a pilot scheme on carer
training for foreign domestic helpers
to strengthen their caring skills

去年，部門舉辦了「我們都是護老者」聯合活動，收集護老者對喘息空間的意見。各中心根據意見改善服務；有些中心設立了專門的「喘息空間」，新增按摩墊和其他放鬆活動；也有中心提供中心或上門看顧服務，讓護老者得以喘息。此外，各長者中心對低動機且有需要的護老者進行深入訪談，了解他們的服務需求，從而策劃適切的活動和服務。

Last year, the Division organized a joint campaign to raise awareness of carers. Some of our service units already set up a self-care space with massage pads for carers, based on opinions collected from carers. In which, some service units organized leisure activities for carers; and some provided drop-in and on-site day care services to help reduce caregivers' stress. Moreover, elderly centres conducted in-depth interviews with elderly with low motivation to learn about their true needs, then co-ordinated activities and services appropriate for them.

關懷弱勢長者的需要

本會長者服務一直重點關懷獨居長者、隱蔽長者及缺乏支援的長者家庭。因此，我們繼續以發掘及連繫長者的方向，結合夥伴的力量，利用資源上的優勢，持續以外展手法接觸潛在個案，向他們介紹社區資源並鼓勵他們使用服務，促進長者與社區之間的互動和參與度，並鼓勵長者成為義工，加入發掘其他有需要長者的行列。去年，部門積極與不同機構合作，包括工商團體、政府部門義工隊、中小學、宗教團體及地區團體等。

Caring for the Needs of the Underprivileged

Caring for elderly singletons, hidden elderly and elderly with limited support is always our mission. Therefore, during 2023-2024, we worked with partners in commerce and industry sector, and volunteers from governmental departments, the education sector, religious organizations as well as social service agencies, to reach out to potential cases and establish connections with them. We also created opportunities for social engagement among elderly through community resource mobilization and establishment of elderly volunteers to lend a helping hand to others in need.

雅研社鄰里康齡中心的生日
持攻隊上門慶祝壽辰，
長者無限歡樂
Volunteers from Nga Yin
Association Neighbourhood Elderly
Centre visited members' homes to
celebrate their birthdays together



組織長者參觀美荷樓、
故宮博物館等地
Elderly join our day tours to historical places such as
Mei Ho House and Hong Kong Palace Museum

善用資訊科技

隨著社會科技發展迅速，我們致力協助長者善用樂齡科技，提升生活質素。部門持續推行由數字政策辦公室資助的「愛科技·愛傳耆」計劃，鼓勵體弱及隱蔽長者參與數碼服務。我們不僅推廣數碼科技，更引入元宇宙、AR 和 VR 技術，以及數碼鏡子等新科技，鼓勵長者多嘗試智能科技。

部門更於 2023 年 11 月參加了為期四天的樂齡科技博覽暨高峰會，重點展示了與合作夥伴共同製作的擴增實境 (AR) 卡片「回到深水埗」，以及專為社區漫遊和社區導向設計的虛擬實境 (VR) 訓練教材。展覽吸引了大批公眾人士，獲得廣泛的正面評價。

另繼續獲得賽馬會慈善信託基金贊助，推行一系列資訊科技服務計劃，其中包括「賽馬會樂齡科技與智友安居計劃」，旨在將樂齡科技引入家中，支援區內長者及照顧者；「賽馬會平板電腦及線上支援長者計劃」，利用平板電腦和應用程式，支援長者的運動、認知訓練及線上休閒和社交需要，提升生活質素；「生活再動 — 賽馬會居家安老新里程」計劃，為接受家居照顧服務的長者提供遠程健康監察及康復訓練。

Technology in Services

With the rapid development of technology in society, we are committed to helping the members to utilize gerontechnology to enhance their quality of life. The “#lovin tech #lovin eld” programme, funded by the Digital Policy Office, has been advocating the use of technology among frail and hidden elderly. Besides, we introduced the technology of metaverse, augmented reality (AR) and virtual reality (VR), and other gerontechnology facilities such as smart mirrors to elderly centres.

The Division took part in the four-day Gerontech and Innovation Expo cum Summit held in November 2023, exhibiting our two products: the ‘Back to Sham Shui Po’ AR card, which was co-produced with a partner; and training materials in VR format designed for city walks and community orientation. The exhibition drew a significant audience and garnered overwhelmingly positive feedback.

With the generous support of the Jockey Club Charities Trust, several gerontechnology projects were implemented. For instance, we assisted in installing gerontechnology products in the homes of service users to enhance their daily lives. The Jockey Club Tablet and Online Support Programme for the Elderly encouraged senior residents to make use of tablets for exercise, cognitive training, and entertainment. The “Lifestyle Reactivation Project: Jockey Club Smart Homecare Solution” provided elderly receiving home care services with remote health monitoring and rehabilitation training.



本會今年於會展參展樂齡科技博覽暨高峰會，介紹本會與合作夥伴自製的 AR 及 VR 作品

We exhibit two AR and VR products in the Gerontech and Innovation Expo cum Summit at HKCEC



長者透過賽馬會「與耆同絡」長者平板電腦及線上支援計劃，提高生活水平
We help close technology gap for elderly through the Jockey Club Digital Tablet and Online Support Programme.

社區口述歷史劇演出

本會的「留住埗城香之鄰舍情」口述歷史劇於年內公演，藉以誌慶本會 55 周年。為期三天的四場演出都座無虛席。公演首場更獲各界朋友，包括政府部門代表、區議員、學者及贊助機構代表賞面出席支持。是次演出亦幸獲多間傳媒機構採訪及報導。此外，本會利東鄰里康齡中心獲中英劇團的支持及指導下，成功在赤柱廣場及葵青劇院，公開演出口述歷史劇「後南區人類圖」，驚艷絕倫，深受當地居民的歡迎。

展望

安老服務部正在重新整合長者中心服務模式中引入年青長者服務，並以長者中心或康齡學舍作為試點，吸納 55 至 59 歲年青長者成為會員，建立支援網絡，推動他們規劃正向退休生活。同時亦計劃推行朋輩輔導員，服務社區上有需要的長者，包括有情緒困擾、隱蔽及體弱的長者。在政府支持下，部門亦採購及試用創新科技產品，以提升長者的生活質素，減輕照顧者的負擔。各中心將繼續貫徹「鄰舍精神」的理念，聯合各界不同的合作夥伴，動員更多資源，在社區建立一條龍的全方位服務。

Oral History Theatre

Love in the Neighbourhood oral history production went on stage last year to celebrate the 55th anniversary of the Council. A total of four performances were held over three days to a full house. The opening performance was well appreciated by the audience, including representatives from government departments, District Council members, academics and sponsors. The performance was then covered by media. In addition, with the support and guidance of the Chung Ying Theatre Company, the Lei Tung Neighbourhood Elderly Centre successfully performed a stunning oral theatre, *Post-Southern Anthropocene*, at the Stanley Plaza and the Kwai Tsing Theatre.

Prospects

The Elderly Services Division has introduced new services for young old aged 55-59 while integrating service delivery in elderly centres. Later, we will utilize elderly centres as our pilot points to build a support network for young old members. Our aim is to guide them toward a positive and fulfilling retirement life. We also plan to introduce peer counsellors to help those in need, in particular emotionally disturbed, hidden elderly and frail elders. Gerontechnology shall be further integrated into elderly services, enhancing quality of life and reducing caregivers' stress.

Our service units continue to uphold the spirit of neighbourliness by joining hands with partners from different sectors and mobilizing more resources to develop one-stop comprehensive services in the community.

鄰舍故事：護老者的喘息空間

照顧者經常因為全心照料家人而忽略了自身需要。在服務的過程中，發現他們不但不善於放下重擔，而且對於勸告也不以為然。作為護老者服務工作者，我們需要尋找機會介入，讓照顧者理解照顧好自己同樣重要。

阿寶是屯門綜合康齡服務中心的會員，她需要照顧患有各種長期病患的丈夫，因此面臨著沉重的壓力。起初阿寶拒絕接受社區支援服務，但在多次邀請下，她來到中心的「喘息空間」，在那裡享受了一小時的按摩墊和眼敷服務。結束後她滿足地說：「我好耐都未試過可以咁安心休息！」於是，阿寶便定期預約服務，減輕壓力。

其後阿寶積極參加中心活動，尤其是畫畫和手工，因為在創作過程中可以舒緩壓力。她常說：「感恩有鄰舍輔導會的幫忙，才能拾回生活的熱情。」她在照顧旅程中找到自我舒緩壓力的方法，因此阿寶希望透過加入「真人圖書館」義工隊激勵其他照顧者，讓照顧的路上不再孤單。



Neighbourhood Story: Shall We Take a Short Breath

Carers often stretch too far to care for their loved ones, and ignore their own needs. From our experience, we learn that carers not only struggle to take the burden off but they also do not take rest seriously. Therefore, we as the 'carers' for carers should let them understand the importance of self-care through intervention services.

Madam Bo is a member of Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly. Providing all-day care for her husband suffering from multiple chronic illnesses, Madam Bo was under stress and about to burn out. Madam Bo initially turned down our help and referrals for community service; yet, after reaching out several times, she finally agreed to experience the self-care space at the centre. "I haven't been this relaxed for a long time!" Madam Bo felt relieved after trying out the massage mat and eye masks for an hour. Thereafter, she became a regular.

Madam Bo actively participates in activities, especially painting and handicrafts, as the creative process helps her destress. "I am grateful for the help of the Neighbourhood Advice-Action Council. You guys helped me regain enthusiasm and passion in life!" Madam Bo is thankful that she found

a way to destress during her caregiving journey, and thus, she wants to help others on the same journey by devoting herself to volunteering. "Shall we take a short breath?" says Madam Bo.



服務統計 Service Statistics

長者中心會員數目 Number of Members of Elderly Centres	13,673
長者中心輔導個案數目 Counselling Cases Served	2,203
隱蔽長者個案數目 Hidden Elders Cases Served	378
長者日間護理中心服務長者數目 Day Care Centre Cases Served	479
安老院舍個人關顧計劃完成院友數目 Care & Attention Home Finished ICP Cases Served	127
綜合家居照顧服務個案數目 (普通個案) Integrated Home Care Service Cases Served (Ordinary Cases)	988
綜合家居照顧服務個案數目 (體弱個案) Integrated Home Care Service Cases Served (Frail Cases)	405
輕度缺損長者家居照顧及支援服務 Home Care and Support Services for Elderly with Mild Impairment	854
離院計劃家居照顧服務個案數目 Home Support Team Cases Served	1,081
長者社區照顧券試驗計劃長者數目 Community Voucher Pilot Scheme Cases Served	78
智友醫社同行計劃服務個案數字 Dementia Community Support Scheme Cases Served	201
護老者支援服務護老者數目 Carer Support Scheme Cases Served	1,993



服務報告

優質生活－重拾歡樂

隨著疫情防控措施放鬆，各服務單位恢復面對面活動，為服務使用者帶來更多歡樂和社交機會。怡晴居、黃大仙下邨展能中心暨宿舍等多個單位舉辦了春茗活動，讓服務使用者和家屬共聚一堂。

怡逸居為響應夜繽紛活動，舉行了「怡逸夜繽紛」和「怡逸 Cosplay 嘉年華」活動，在戶外操場舉行夜市，在中秋佳節為服務使用者營造了濃厚的節日氛圍，豐富他們的生活體驗。怡康居舉辦《怡康懷舊之夜中秋晚會》，以香港 80 年代為主題，展示當年潮流產物——黑膠唱片、大哥大電話、卡式帶機、大電視機等；職員更花心機扮鬼扮馬，重現 80 年代的經典人物及電影角色，例如：貓王、肥媽、林亞珍等，讓使用者及家屬共度歡樂又特別的中秋佳節。大興宿舍準備了十項感謝祭活動，包括參觀爬蟲館、遊覽黃金海岸、離島和澳門等地，增強服務使用者與社區的接觸。同時，宿舍新成立的一站式年長智障人士服務（大興智齡中心），為十位超過 60 歲體弱長者，提供有系統及適切的訓練，運用六藝及認知刺激治療，延緩衰退和改善身心功能。同時，他們亦參與不同的康樂活動及外出活動，讓生活變得更加充實愉快。

Service Report

Quality of Life - Regaining Joy

As anti-pandemic measures relaxed, service units resumed face-to-face social activities, energizing service users. Sunny Manor, Lower Wong Tai Sin Day Activity Centre cum Hostel and other service units organized spring banquets for service users and their families to enjoy family time.

To support the Night Vibes campaign by the Government, Healthy Manor held "Healthy Night Vibes" outdoor night market and "Healthy Cosplay Carnival" during the Mid-Autumn Festival to strengthen festive atmosphere and enrich their residential life. Moreover, Wellness Manor organized a Mid-Autumn night carnival with the theme of Hong Kong in 1980s, making it memorable for service users and their families. Many trendy items in the 80s, such as vinyl records, vintage cellphones, cassette players, and LCD televisions were displayed. Besides, the staff dressed up as popular figures and movie characters in the 80s, such as Elvis Presley, Maria Cordero, the "Plain Jane" in Plain Jane to the Rescue, etc. Tai Hing Hostel prepared ten thanksgiving activities, including tours to the Reptile House, Gold Coast, the Islands and even Macau, to enable the service users to get in touch with the community. The Hostel also established a one-stop service for mentally handicapped elderly, providing organized and appropriate training for 10 frail elderly aged over 60. The concept and "six arts" and cognitive stimulation therapy have been adopted to mitigate cognitive decline and improve health. At the same time, the service users participated in both indoor and outdoor leisure activities, living fulfilling, happy life.



大興智齡中心遊藍地

A service user of Tai Hing Hostel visits Lam Tei through VR device

怡康懷舊晚會職員扮野搞笑 Look
Staff of Wellness Manor dress up
for the 1980s night



友愛展能中心暨宿舍在重陽節期間，除教授服務使用者製作富有中國特色手工藝品外，還外出遊覽大棠紅葉區等景點，觀賞大自然景色，享受戶外活動。國慶期間，職員安排使用者透過電視觀看升旗禮，加深對祖國的認識。

在香港中廚師會、惺惺同學會和愛心義廚行的支持下，舉辦「團團圓圓慶中秋 2023」活動。當天有 84 位愛心廚師和義工為 200 位服務使用者預備豐富晚宴，為節日添溫暖滋味。運動方面，怡逸居成立長跑班，安排 9 名服務使用者參加「奔向共融」特殊馬拉松並完成三公里共融跑賽事。此外，於今年 3 月 20 日舉行部門運動會，375 名服務使用者踴躍參加 99 場田徑項目，展現活力。運動會當天動員了 80 名義工協助，他們分別來自消防處、香港專業教育學院（沙田）、本會長者服務單位及康復服務部家屬聯會。運動會開幕式參照奧林匹克運動會聖火的傳統，由健兒們燃點火炬，象徵集結大家的力量，激勵共融運動和健康。

At a Chinese traditional festival, service users of our Yau Oi Day Activity Centre cum Hostel were taught to make Chinese traditional handicrafts, outdoor programmes were organized for the service users to visit local scenic spots, such as Tai Tong, which is famous for its fall colours. On National Day, our staff arranged for service users to watch the flag raising ceremony on TV in order to enhance their understanding about our nation.

Under the support of the Hong Kong Chinese Chefs Association, the Starry Club and a charitable organization formed by chefs, Harmony Manor successfully hosted a banquet for 200 service users. A total of 84 chefs and volunteers prepared delicious meals to celebrate the Mid-Autumn festival with our service users. In terms of development of sports, Healthy Manor established a long-distance running club, inviting 9 members to compete in the "I Run" special marathon. Due to enduring effort, members successfully completed a 3km run. Furthermore, a divisional sports day was held on 20 March 2024, with 375 service users participating in 99 diverse track and field events, demonstrating their vitality. Additionally, we mobilized 80 volunteers from the Fire Services Department, the Hong Kong Institute of Vocational Education (Shatin), our Elderly services units and the Parents Association of our Rehabilitation Service Division to help at the event. Our opening ceremony made reference from the tradition of Olympic flame, lit by the athletes, symbolizing the power of unity; meanwhile, we promoted the importance of exercise and health.



團團圓圓慶中秋中心慈善晚宴
Volunteers help to prepare the Mid-Autumn Festival Banquet



藉著運動賽事促進共融
We promote inclusions through sports events

去年，我們重新舉行闊別多年之「開心由齒喜」活動。得到基督徒牙醫團契及開心樹社會服務的支持，動員超過四十位註冊牙醫及學生、口腔衛生師，以及麻醉科醫生等到訪怡菁山莊，為本會 200 名殘疾服務使用者 (包括特殊幼兒中心學童) 提供一站式牙科服務並舉辦牙齒保護講座，讓服務使用者獲益良多。

At the end of 2023, we re-launched a dental event with the support of the Christian Media and Dental Fellowship of Hong Kong and Happy Tree Social Services. More than 40 registered dentists and students, dental hygienists, and anesthetists outreached to the Fairyland to provide one-stop dental services and talks on dental advice to 200 persons with disabilities (including service users of our Special Child Care Centres).



「開心由齒喜」活動讓殘疾人士也能接受必要的牙齒服務
We enable persons with disabilities to receive essential dental services



藝術展潛能 —— 不想被定義：藝術屬於每一個人

本會致力推動殘疾人士透過藝術作品表達自己，藉此消除大眾對「殘疾」的固有思想，以平等的態度欣賞他們的作品。正如藝術一樣，每個人都應是獨一無二的。

部門藝術發展小組 UNI@RT 於去年舉辦了「石硤尾·新與舊」活動，讓參加者認識石硤尾社區面貌，了解社區歷史變遷。在 10 名長者義工的幫助下，服務使用者發揮藝術才能，創作了 27 幅作品，將石硤尾的今昔風貌紀錄下來。去年 3 月，UNI@RT 於觀塘裕民坊舉辦。「跨時空鄰舍情 @ 石硤尾 X 茶果嶺」展覽，展出由服務使用者上色的 100 隻麒麟牆及慶祝本會 55 周年的藝術水桶裝置。展覽還運用全息投影技術展示茶果嶺龍王「合義龍」，並結合 AR 應用程式介紹兩區歷史故事。活動吸引了 2,473 人次參觀，派出 480 份紀念品，Instagram 追蹤人數增加 290 人，相關貼文獲 98,359 個帳戶接觸，曝光次數達 159,530 次。

另外，黃大仙展能中心為慶祝成立 30 周年舉辦的「中心由我創造 — 創意藝術發展計劃」黃大仙康盛支援中心舉辦的《多元藝術展才計劃》@LOVE 作品展暨大匯演，向大眾展示服務使用者的藝術才能，並增強社區對殘疾人士能力的認識。此外，樂盈聚家長資源中心參與由香港藝術館之友和香港藝術館合辦的「2023 藝術夏令營」活動，不少有特殊學習需要的家庭透過參與活動啟發了他們對藝術的興趣。

Artistic Potential - Not to be Defined: Art Belongs to Everyone

Our Council is committed to promoting self-expression and breaking stereotypes through artwork by people with disabilities, hoping that the public can appreciate their works in the usual way. Like art, everyone should be unique.

Our art development project, UNI@RT, organized a community art event in Shek Kip Mei on November 4, 2023, promoting the history of the community. Under assistance of 10 elderly volunteers, our service users extended their potential and created 27 paintings to illustrate the beauty of Shek Kip Mei.

In March 2024, UNI@RT held an art exhibition at Yue Man Square, Kwun Tong, displaying a wall painting of 100 kirins by our service users and art bucket installations celebrating the Council's 55th anniversary. The exhibition also used holographic projection technology to demonstrate the king of Cha Kwo Ling's dragon boat — "Hop Yee Lung" and introduced histories of Shek Kip Mei and Cha Kwo Ling through a mobile application. The event attracted 2,473 visitors and gained 290 followers on Instagram; 98,359 social media accounts accessed our posts and accounts, resulting in 159,530 engagement. Besides, 480 souvenirs were distributed.

Additionally, the 30th anniversary art development project by the Wongtaisai Day Activity Centre and an art show by the Wong Tai Sin Wellness Support Centre were held during the year to reveal to the public the artistic talents of service users and to enhance community awareness of the abilities of persons with disabilities. Togetherness Parents Resources Centre joined an art summer camp, organized by the Friends of Hong Kong Museum of Art and the Hong Kong Museum of Art. Families of children with special education needs were inspired by the creation of arts.



我們鼓勵服務使用者發展藝術潛能
We encourage service users to explore various arts

傷健共融——多元空間

本會網店 Nearbuy 不僅銷售服務使用者製作的產品，還為他們提供不同工作崗位。去年，部門參與多個大型展銷活動，包括中國移動總部實體展銷、愉景灣北廣場的「NAAC CHAR'MAS Charity x Christmas」、一年一度維園年宵市集，成績斐然。屯門綜合就業服務中心持續拓展不同工種，透過參與香港各區的大型展銷會，鼓勵服務使用者與公眾交流，提升自信心和改善溝通技巧。怡東軒與少數族裔支援服務中心舉行共融活動，讓殘疾人士和南亞裔義工一同製作食物。除了讓參加者可以一嘗其他國家的特色食物外，亦讓他們學習互相尊重，開闊眼界。

此外，本會組織交流團到訪台灣的康復服務單位，深入了解當地殘障人士服務和社會共融策略，汲取寶貴經驗提升服務質素。除了參訪多個台灣著名志願團體外，我們更出席台灣國際功能、殘疾和健康分類 (ICF) 研究學會主辦的分享會。本會 ICF 顧問楊志強博士在分享會內分享香港推行 ICF 狀況和經驗。



共融活動
Inclusive activity

Spaces of Social Inclusion

The Council's online shop Nearbuy not only sells handmade products of our service users but also provides various job opportunities for them. Last year, we participated in several large-scale exhibitions, including a kiosk at China Mobile's headquarters and a "NAAC CHAR'MAS Charity x Christmas" bazaar at Discovery Bay North Plaza. These opportunities allowed our service users to extend their potential and boost confidence through interactions with the public.

On the other hand, Tuen Mun Integrated Employment Services Centre continues to expand fields of work for service users, encouraging them to interact with the public to improve confidence and communication skills.

Excelsior Manor and TOUCH- Support Service Centre for Ethnic Minorities jointly organized an inclusion activity for service users and ethnic minority volunteers, promoting mutual respect among people from different backgrounds. Through making traditional food together, our users could explore other countries' cultural cuisine and broaden their minds.

Furthermore, the Council organized a study tour to Taiwan, inspecting local rehabilitation services and social inclusion measures and gaining valuable experience to enhance service quality. Besides those site visits, we also attended a seminar hosted by Taiwan Society of International Classification of Functioning, Disability and Health. Our consultant on ICF, Dr. Chi-keung YEUNG, also shared the ICF framework in Hong Kong in the seminar.



台灣交流團
Taiwan Exchange Tour

強化個案管理工作 —— 不停革新 · 將科技融入服務

為了提升員工們對新科技的認識和應用能力，約七十位專業同工於 2024 年 2 月 27 日在大埔愛丁堡公爵訓練營參與一年一度的退修日。今年退修日主題為「團隊建立及 AI 應用」，上午的環節專注於團隊建立，同工們參與了挑戰自我的攀登繩網活動，充分發揮了團隊精神。下午的重點是認識 AI 和 ChatGPT，探討如何將這些新技術應用於工作中，以提升工作效能和創新服務。這次退修日不僅加強了團隊凝聚力，也探討了利用科技優化服務。學前康復服務獲香港賽馬會資助設立的賽馬會童盟資訊管理平台已於去年 9 月正式啟動，該系統可處理大部分服務記錄，並分別設有家長和職員手機應用程式，方便家長查詢幼兒訓練情況，同時方便同工日常記錄。

本部持續利用國際功能、殘疾和健康分類 (ICF) 系統制定復康服務計劃，並以自閉症、高跌倒風險和職業康復為重點服務對象。多個單位已開始試行以 ICF 框架評估個案，提供適切訓練。

此外，我們也開放了電子支付方式，並利用 AI 編更系統，簡化工序並解決中心編更時的疑難。

「照顧者連線」 —— 與你同行

部門持續關注殘疾人士及其照顧者的需要。黃大仙康盛支援中心推出「感受百味人生」計劃，透過藝術治療，幫助殘疾人士及照顧者抒發情緒，促進溝通。為進一步了解及支援殘疾人士照顧者需要，本會進行了「照顧者壓力指數問卷調查」，共收到 246 份問卷回覆。調查結果顯示，照顧自閉症患者的家屬整體壓力較大。自閉症工作小組將根據調查結果為來自不同背景的照顧者制定年度計劃，在不同層面提供培訓和支援。

另外，部門家屬聯會於去年進行新一屆執委選舉，超過廿位新舊成員參選。新一屆執委就職禮暨家屬聚餐中，當選委員載歌載舞，氣氛熱鬧。壓軸表演由職員穿著鯊魚服裝唱人氣兒歌 Baby Shark，令現場充滿歡笑聲。

Strengthening Case Management Work - Continuous Innovation and Integrating Technology into Services

To enhance colleagues' understanding and application of new technologies, the annual retreat day was held on February 27, 2024, at the Duke of Edinburgh Training Camp. With the theme of team building and AI application, the morning session focused on team bonding, which colleagues challenged themselves by helping each other while climbing ropes. The afternoon addressed the use of AI and ChatGPT, exploring how to apply them into work in order to improve work efficiency and modernize services. This retreat not only strengthened team cohesion but also explored new ideas for optimizing existing services by the use of advanced technology.

With funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Jockey Club Kid's Treasure Information Management Platform (KTS) for pre-school rehabilitation services officially commenced since September 2023. KTS can process most statistical records, and there are two mobile apps for parents and staff respectively for different purposes. Parents can inquire about children's training progress anytime; meanwhile the KTS helps facilitate staff in completing daily records.

International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) system is adopted to develop service plans. In 2023-24, we designated service users with autism, high fall risk, and vocational rehabilitation needs as key service targets. Several units implemented the ICF framework for case assessment and therefore provided appropriate training accordingly.

Moreover, we also started accepting electronic payment methods and made use of AI to assist in scheduling timetables.

"Linking to Carers" – Let's Walk Together

We continue to address the needs of people with disabilities and their carers. Wong Tai Sin Wellness Support Centre launched the "Experiencing the Hundred Flavors of Life" programme, using arts therapy to help people with disabilities and carers express emotions and promote communication. To further understand and support the needs of the carers, we conducted a "Carer Stress Index Questionnaire Survey," receiving 246 responses. The survey results show that carers of individuals with autistic spectrum disorders have greater pressure in general. Hence, the autism working group developed annual plans based on individuals' backgrounds and service needs, providing training and support at different levels.

In addition, a new election of the Committee of Parents Association of our Rehabilitation Service Division was held on 1 August 2023, with more than 20 new and existing members standing for election. The inauguration ceremony and a dinner were organized to congratulate the new committee members. During the dinner, our staff performed the popular children's song, Baby Shark Dance, filling the room with laughter.



照顧者連線計劃活動
Activities are held to stay connected with carers



家屬聯會新一屆執委就職
Inauguration ceremony of the new Committee of Parents Association

怡逸居通過瑜伽和咖啡拉花工作坊，幫助家屬放鬆身心，獲得正面回響。伴航家顧服務計劃推行數小時為一節的一站式服務，結合治療、個人照顧、護送外出、暫託等服務，讓照顧者可以擁有更多私人時間，紓緩沉重的照顧壓力。樂盈聚家長資源中心優化照顧者支援網絡計劃，在暑假期間推出恆常暫託，讓東涌區內有需要的照顧者能減輕壓力。屯門區連繫本會不同單位的照顧者，建立強大的聯網，透過互助互愛，為照顧者支援站 Carer Hub 奠定基石。



屯門義工網絡齊齊學整月餅蠟燭慶中秋
Volunteers of the Carer Hub learn how to make mooncake candles

Moreover, Healthy Manor helps families relieve stress through yoga and latte art workshops, receiving positive feedback from service users. Together Home Care Service for Persons with Severe Disabilities launched one-stop services of a few hours as a session. The one-stop services included therapy, personal care, escort, and respite services in one session, to facilitate carers to enjoy more private time and relieve stress from caring. Togetherness Parents Resources Centre optimized the carer support network scheme by providing regular respite service during the summer holidays to ease the stress of carers in Tung Chung. Carers from different service units in Tuen Mun have established a strong support network full of mutual help and love, thus laying the solid foundation for the development of the Carer Hub.

展望未來

部門將繼續以創新思維提升服務質素，積極推動社會共融。我們會持續發展藝術項目，推動運動健康，並進一步將科技融入服務，以實證為本及系統介入於個案管理。同時也會根據地區需要建立照顧者支援網，為殘疾人士及其家庭創造更美好的生活環境，推動社會邁向真正的傷健共融。

Looking to the Future

The Division will continue to improve service quality with innovative thinking and actively promote social inclusion. It is our mission to continue explore more art projects and sports for members, and further implement technology into services and enhance case management in the approach of systemization and evidence-based practices. At the same time, we will establish carer support networks depending on the needs of the local community to create a better living environment for people with disabilities and their families, promoting a truly inclusive society.

鄰舍故事：平等不是夢
Neighbourhood Story: I Dare to Dream



我被區焯文導演選中成為其中一個角色，好興奮，因為第一次拍攝電影，負責扮演細佬，而華樂扮演我阿哥。華樂初時聽唔明我的說話，因為他第一次接觸殘障及有點說話不清的人士，唔習慣是正常的，後來華樂慢慢習慣我講嘢方式，順利談話和合作。我哋一齊背對白，練得好投入，導演帶我哋遊走了不同場地拍攝，例如：彩虹邨、突破青年村、山莊等。

原來拍一個關於我哋的故事電影都唔簡單，導演對我哋的表情、語氣及對白都有要求。我同華樂到不同地方都會對白及互相提點，尤其當我有少少唔記得台詞時他都會提醒我。

好感動電影在電影院上演，希望能帶給公眾一些很有意義的訊息：不求同情，不是憐憫，只需要生而為人的平等對待。

I was so excited to be chosen by Director AU Cheuk Man for one of the main characters (in The Manors), and it was also my first time shooting a movie for real. In the movie, I and Lok are brothers. As it was his first time came into contact with disabled people with speech impairment, Lok was unable to understand my words. Thankfully, Lok got used to it very quickly and we gradually built up friendship. We practiced and memorized the script together, and walked around different filming locations with the director, such as Choi Hung Estate, Breakthrough Youth Village, Harmony Manor, etc.

Indeed, it was never a piece of cake to film stories about us (as people with disabilities). The director had strict standards about facial expression, tone of voice and delivery of dialogue. Lok and I would practice together anytime and anywhere. I am appreciated that Lok guided me with care, especially when I forgot the lines.

I feel honored to see The Manor is staged in cinemas. I hope we can convey some meaningful messages to the public: "No sympathy, no pity. We just ask everyone to treat us equally!"

以上是電影《山莊日記》中一位肢體傷殘主角樊耀聲的心聲。怡欣山莊自 2022 年起培育會員參與藝術培訓計劃，給予他們發掘潛能的機會與空間。去年，怡欣山莊透過拍攝《山莊日記》，增強公眾對機構的認識，並提高公眾對殘障人士及照顧者的關注。請拭目以待《山莊日記》於來年公演！



The above is a transcript of Mr. FAN Yiu Sing, a physically disabled protagonist in our movie, *The Manor*. Since 2022, Harmony Manor has been encouraging members to extend their potential by joining arts programmes. In 2023, Harmony Manor filmed *The Manor* to raise public awareness of our rehabilitation services for persons with disabilities and their carers. We'll see you in the theatre next year!

服務統計 Service Statistics

提供服務 Services Rendered

參與人次 Attendance

個別及小組訓練 Individual and Group Training	251,225
社交及康樂活動 Social and Recreation Program	111,021
輔導及個案工作 Counselling and Casework Service	59,249
服務使用者教育工作 Users' Education Service	15,588
社區融合活動 Community Integration Programme	13,610
家屬工作 Parent Work	18,724
就業培訓及工作配對 Job Training and Job Matching	18,078



去年，部門各單位主要配合各區的清拆及重建發展計劃，提供不同層面的支援。其中，大坑西社工服務隊因應大坑西新邨的重建項目，社工隊積極跟進居民的服務需求並提供相關支援，例如動員社區資源協助行動不便的居民搬運大型傢私等，以協助居民解決搬遷上的困難。而茶果嶺中心及屯門／元朗鄉郊中心向受影響居民詳細講解相關資訊和及時介紹最新動向，並協助居民向政府提交意見書，促進居民與政府及相關機構的溝通，讓社區的聲音能夠被聽見。

In 2023, the Community Development Division provided support at different levels to implement clearance and redevelopment programme. Tai Hang Sai Social Work Service Team had been proactively following up service needs of affected residents on the Tai Hang Sai Estate Redevelopment project. For example, the service team mobilized community resources to assist residents with limited mobility in moving furniture. On the other hand, Cha Kwo Ling Centre and Tuen Mun/Yuen Long Rural Village Centre provided information on clearance in detail to the residents and updated them on the situation. Staff also assisted the residents in preparing submission to the government, bridging communication between the affected residents and relevant governmental departments



大坑西社工服務隊協助居民進行基本入伙裝修
Tai Hang Sai Social Work Service Team helps residents renovate new homes



中心協助茶果嶺居民到立法會申訴部表達意見
We help Cha Kwo Ling residents express their opinions at the Public Complaint Office of the Legislative Council

此外，茶果嶺村作為一個碩果僅存城中村，仍然承載著豐富、獨特的文化傳統和社會價值。茶果嶺中心自一九八一年至今已在茶果嶺紮根多年，多年的發展使中心協助居民保留了不少具歷史價值及有保育意義的物品，中心一直積極聯繫相關部門收集和紀錄這些充滿回憶的物件，讓這個社區積年累月遺留下的獨有特色文化能夠一直傳承下去。此外，就著居民陸續搬遷後的木屋可能出現火警的隱憂，中心協助居民組織向相關部門反映問題，並密切關注有關情況。

Furthermore, Cha Kwo Ling, one of the barely remaining urban villages in Hong Kong, still carries on their unique and colourful local cultures and customs, which are socially valuable to Hong Kong heritage. Having been rooting at the village since 1981, our Cha Kwo Ling Centre has walked through thick and thin with the locals for over 40 years. Because of that, the Centre helped preserving items of historical value and significance. Besides, the Centre actively liaised with relevant authorities to collect and record these historical items, so that the unique cultural characteristics inherited from this community over the years can be passed on. The Centre also assisted the resident group in reflecting hidden fire and safety risks to the relevant departments, so that they can keep an eye on the situation after the residents had moved out from the area.



茶果嶺深度行讓大家更了解這個城中村
Guided tours for Cha Kwo Ling unveil the customs of this urban village

新屋邨入伙支援、新區適應、 社區潛力開發

本會獲社區投資共享基金撥款資助，分別在深水埗、大埔及離島區展開新屋邨適應計劃，當中包括「白田康樂家」地區支援網絡計劃、「好鄰舍@大埔」-富蝶邨(第一期)屋邨地區支援網絡計劃及愛滿「凝」·家庭社區網絡計劃。這些支援計劃旨在通過跨界別的協作，為新屋邨居民提供全方位的支援服務，並促進居民互助互惠，從而適應新社區及建立對社區的歸屬感。

Support of Moving, Adaptation and Development of New Communities

Funded by the Community Investment & Inclusion Fund, the Council implemented community support services for new public housing in Sham Shui Po, Tai Po and Lantau Island, including “Healthy and Happy Family in Pak Tin” Community Support and Networking Project, “Good Neighbour@Tai Po” – Fu Tip Estate Community Support and Networking Project and “Love Cohesion Community Net Project”. These projects aim to help residents adapt to new environments and foster mutual help and a sense of belonging in the community.

支援網絡計劃的同工定期為新居民提供重要的資訊和資源，包括提供入伙支援及工具借用等，以協助他們適應新環境，解決入伙過程中的各種挑戰和困難。同時，計劃更致力組織各類活動，讓居民了解社區資源，鼓勵他們多參與社區活動，增強歸屬感，減少對新環境的不安感，並鼓勵居民發掘和利用社區內的潛在資源，提升社區的整體活力和凝聚力。

Our colleagues regularly share the important news and community resources with the new residents and help them move into new homes smoothly by lending hands and tools. At the same time, various activities and events have been organized to boost community engagement and the sense of belonging to the new communities, reducing transition anxiety among new residents. We also inspire and encourage them to explore potential resources to make their community cohesive and energetic.

中心定期擺設街站，拉近與居民的距離
Street booths are held regularly to close the communication gap with the locals



中心為自田居民精心準備中秋燈謎會
We prepare lantern riddle quizzes to celebrate Mid-Autumn Festival with residents in Pak Tin Estate

鄰舍故事：義工之有心人行列

愛的行動

「好融義」義工交流計劃由家庭及兒童福利服務部聯同社區發展部，合共 10 個服務單位之義工參與。除建設交流平台讓義工們取長補短，聯繫更多有心人外，於「服務展現共聚日」中展示服務成果。計劃不單提高義工們之社區參與動機，更加深他們對機構義工發展方向之認識，發揚睦鄰精神及促進社區發展，達致社區整合的果效。

阿玲是一名新來港家庭主婦。雖然阿玲在東涌區生活已有一段時間，但是還未完全適應新環境，因此她感到非常孤單，而且每天的生活只局限在照顧女兒和家務之中，這對她來說是一種巨大的壓力。

人與人的連繫

阿玲一直對烹飪很感興趣，社工鼓勵她參加「好融義」義工計劃，發揮其所長，擔任義工教授洪水橋居民製作雪花酥。阿玲起初只是以「做義工」的心態參與，但過程中不但交了不少新朋友，也認識了洪水橋鄉郊社區，與東涌截然不同的生活圈。此外，阿玲不僅分享自己的烹飪技巧，洪水橋的街坊也給她分享了一些管教育兒的經驗及心得，產生共鳴。作為一個正面臨女兒青春期的母親，阿玲對此深有接觸，覺得自己也可以從中汲取經驗，作出反思，改善與女兒的相處模式。

計劃促進了彼此的交流與關顧，凝聚社區，使阿玲重獲自信，發揮強項，亦重新融入了社區，擴展生活圈。



The volunteer programme fosters mutual understanding and caring, and congregates the community power. Through her participation in volunteering, Ah Ling gained confidence, empowered her potential, and was able to reintegrate into society and widen her social circle.

Neighbourhood Story: Loving to Volunteer

Volunteer Programme

“Easy Match Easy Volunteer” volunteer exchange programme bridges volunteers from 10 service units under the Family and Child Welfare Service Division and Community Development Division. Not only a platform was established for volunteers to join forces, their fruitful results were recognized at an end-of-year event. The programme motivated social engagement, enabled volunteers to have a deeper perspective of the blueprint for volunteer service, promoted the spirit of neighbourliness, and facilitated community cohesion and development.

Ah Ling, a newly arrived stay-at-home mother, had been settling in Tung Chung, New Territories for a period of time, yet she could not fully adjust to the new environment. Moreover, spending all day and night with only her daughter and doing chores at home made Ah Ling feel isolated from others, which was a huge pressure on her mind.

Connecting with Others

Aware of Ah Ling’s huge interest in culinary, social worker encouraged her to join the “Easy Match Easy Volunteer”, which she taught locals of Hung Shui Kiu how to make marshmallow biscuits. While Ah Ling initially thought it was just voluntary work, she ended up making many new friends and getting to know Hung Shui Kiu, a rural area vastly different from Tung Chung. In addition to sharing her culinary skills, Ah Ling also learned parenting skills from the locals of Hung Shui Kiu. As a parent dealing with a teenage daughter, Ah Ling resonated with her new friends who had had the same experience, and she could learn from them and improve the mother-daughter relationship by self-reflection.

服務統計 Service Statistics

小組工作活動及會議出席人次 Attendance of group activities & meetings	1,951
個案工作服務人次 Attendance of cases served	325
社區活動服務人次 Attendance of community activities	54,648
全年義工服務人次 Attendance of volunteers	1,837
社區聯絡及會議次數 Number of community contacts & meetings	15,216
總服務受惠人次 Number of clients served	67,823

內地服務 Mainland Service Division



隨著各方面的復常及中港全面通關，本會與逢源人家服務中心及街道辦事處的友好合作關係進入了新的一頁。因應由本會督導及傳承社會服務理念的文昌鄰舍康齡社區服務中心、逢源鄰舍康齡社區大學和逢源鄰舍長者日間護理中心的服務日趨成熟，內地服務需要回應政府的「廣東兜底民生服務社會工作雙百工程」而組成社工站服務團隊，以實現制度化社會工作服務全覆蓋，進而提升服務素質等，本會與內地相關單位的合作模式亦因此作出改變，本會除維持督導的角色外，更著力舉辦探訪和交流計劃，加深本地社會服務工作者和內地之間的緊密聯繫。去年，由本會執行委員會、內地服務委員會及管理層為首，並引入香港專上院校前往內地的交流計劃，有效促進兩地社會服務發展。

Following by resumption of normalcy in society and full resumption of normal travel between Hong Kong and the Mainland, the co-operation among our Council, Feng Yuan Ren Jia Service Centre and subdistrict office (jiedao ban) has turned over a new leaf. Having been supervised by the Council since the past, the services provided by Wenchang Neighbourhood Multi-Service Centre for the Elderly, Fengyuan Neighbourhood Community University for the Elderly and Fengyuan Neighbourhood Day Activity Centre carried forward the ideology of social work, and became mature in terms of service delivery. In response to the "Shuang Bai Project" measure (廣東兜底民生服務社會工作雙百工程), the services are integrated to form a social worker station team to achieve full coverage of social service in the community, and enhance service quality. Indeed, it initiated new changes in co-operations between our Council and service units in the Mainland. Besides maintaining our supervisory role, we also organised visits and exchange programmes to strengthen the ties between Hong Kong social workers and the Mainland. Last year, starting from a study tour led by the Executive Committee, the Mainland Services Sub-committee and management team, we coordinated and introduced the Mainland exchange programmes for school staff of post-secondary schools, so as to promote the development of social services in the Mainland and Hong Kong.



執行委員會、內地服務委員會及管理層到訪廣州荔灣區逢源街道辦事處及逢源人家
The Executive Committee and Mainland Service Sub-committee visited the subdistrict office of Fengyuan Street, Liwan District, Guangzhou, and Feng Yuan Ren Jia Service Centre



參觀深圳市中國科技院深圳先進技術研究院
The study tour visited Shenzhen Institute of Advanced Technology Chinese Academy of Sciences

大灣區員工交流團參觀珠海市福慧長者家園養老服務有限公司
Our Greater Bay Area study tour visited an elderly residential care home in Zhuhai, China



另外由本會協助統籌香港專業教育學院(沙田)幼兒、長者及社會服務系系主任聯同 16 名教職員到訪荔灣區逢源街道辦及逢源人家服務中心，進行三天的「穗港青年就業創業交流活動」。這次活動的內容包括訪問當地企業和了解就業政策、教育及社會服務機構等，讓一眾教師可以對內地政策有更深認識，期望促進該院校學生日後於內地進行實習、交流及創業。

於年底時，執行委員會及內地服務委員會主席及委員，管理層及 29 位同事參加大灣區員工交流團；與國內十多個單位包括官方機構、社會福利服務及科創公司交流。是次交流加深了員工和委員對大灣區最新長者及創新服務的了解，增進跨界別、地域的知識和針對未來老齡化的服務等，藉此發掘合作的機會。

本會深水埗康齡社區服務中心康齡劇社 21 名長者成員亦前往廣州荔灣區逢源人家服務中心，與當地 20 名長者進行三日兩夜的交流活動，並邀請中英劇團導師主持兩個工作坊，包括「戲劇及舞台技巧工作坊」及「口述歷史劇體驗及交流工作坊」，長者們十分享受參與工作坊及相聚的時刻！

Under the coordination of our Council, the Head of Department of Childcare, Elderly and Community Services of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Shatin) led 16 school staff to a 3-day exchange tour, which they visited the subdistrict office of Fengyuan Street, Liwan District, Guangzhou, and Feng Yuan Ren Jia Service Centre. Besides, participants toured local corporates to learn about employment policy in the Mainland and the development of education and social welfare sectors, to have a deeper understanding of the Mainland's measures so as to reinforcing potential internships, exchange tours and even start-up entrepreneurship opportunities in the Mainland.

At the end of 2023, Chairpersons and members of the Executive Committee and the Mainland Service Sub-Committee, management team and a total of 29 colleagues from different service units or departments joined a study tour to the Mainland. They were arranged to visit over 10 authorities, social services and technology start-ups. This enabled staff and members of the Committees to learn more about latest elderly services and innovative services in the Greater Bay Area, and take inspirations from them. Also, the trip enhanced cross-disciplinary and geographical knowledge, and addressed services specially for ageing, which helped exploring new co-operation opportunities.

Besides, 21 elderly members of our Shamshuipo District Elderly Community Centre toured the Feng Yuan Ren Jia Service Centre for a three-day trip. Accompanied with 20 local elderly, they participated in two drama workshops, hosted by Chung Ying Theatre Company, to enhance acting skills, staging skills, and try out oral history drama together.



本會安排香港專業教育學院(沙田)幼兒教育、社會服務、長者學系教職員到訪廣州單位交流
Our Council arranged a study tour in Guangzhou, China, for the academic staff of Department of Childcare, Elderly and Community Services of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Shatin)



「戲劇及舞台技巧工作坊」及「口述歷史劇體驗及交流工作坊」
讓兩地長者交流練習
Two drama workshops enable the elderly in Hong Kong and the Mainland to connect and practice together



幼兒園

教育局為鼓勵幼稚園舉辦更多「室外體驗學習活動」，參加幼稚園教育計劃的學校會獲發放「幼稚園活動津貼」。本年度各園皆善用相關津貼，安排幼兒走出課室進行多元化的體驗學習活動，以豐富幼兒生活經驗及實踐從遊戲中學習。

元朗幼兒園安排幼兒前往「探游館」參觀，過程中幼兒透過多媒體互動遊戲探索真實的海底世界，認識海洋生物及如何保護海洋。

Day Nurseries

To encourage outdoor learning in kindergartens, kindergartens under the Kindergarten Education Scheme would receive a “Kindergarten Activity Grant” by the Education Bureau. As a result, our kindergartens used the fund to arrange diverse outdoor activities for children to enrich life experience and learn through play.

In which, Yuen Long Day Nursery organized a tour to Cube O Discovery Park, where children explored marine life through interactive games, learning to respect and protect the ocean.



幼兒透過多媒體互動遊戲進行學習
Children learn marine life through multimedia games

親身認識及感受離島的獨有文化
Experience and explore the unique culture of the Islands of Hong Kong

粉嶺幼兒園的老師與幼兒一起前往「大澳漁村」，親身認識及感受離島的獨有文化，透過探索及觀察大澳的景點，例如水上棚屋，培養幼兒對香港的歸屬感。

Teachers and students of Fanling Day Nursery visited Tai O fishing village to experience its unique culture and picturesque sceneries and the huts built on stilts over the water. It helped children build a sense of belonging to our home, Hong Kong.

東欣幼兒園安排幼兒前往交通安全公園，幼兒透過使用公園內的交通安全設施，認識不同行人過路設施及學習遵守交通規則，提升幼兒對出行安全的意識。另一方面，東涌幼兒園帶領幼兒參觀「陽光笑容小樂園」，透過觀看影片、互動及模擬遊戲，讓他們認識清潔牙齒的工具及正確的使用方法，從而提升幼兒愛護牙齒的意識。

Tung Yan Day Nursery's students visited a road safety town to learn road safety rules and enhance their awareness by playing with the facilities in the park. Meanwhile, Tung Chung Day Nursery arranged a tour to Brighter Smiles Playland for students to establish good oral care habits by watching short films, interacting with professionals, and playing dentist simulation game.

透過模擬遊戲，
提升幼兒愛護牙齒的意識
We raise awareness of
oral health among children
through stimulation games



幼兒學習交通規則
Students learn about road
safety and traffic rules
through play

育嬰園

新翠育嬰園及友愛育嬰園一直致力支援因工作或其他原因而未能照顧子女的家長，並與家長建立良好的及緊密的合作關係，攜手孕育嬰幼兒健康成長。過去一年育嬰園舉行了多元化的講座及活動，全方位支援家長於照顧幼兒方面的需要。活動包括：「Aqua Baby Let's Get Wet Party」水中體驗及競技活動日、嬰兒按摩工作坊、「齊來認識 Messy Play」體驗日、「至叻祖父母工作坊」、「照顧自己一分鐘 - 新手父母班」等，藉此提升家長對初生嬰幼兒的成長需要及進度的認識，締造理想環境予嬰幼兒健康快樂地學習及成長。

Day Creches

Sun Chui Day Creche and Yau Oi Day Creche have been proactively supporting working parents and those with day care needs, and fostering close and supportive relationships among parents to ensure the children grow healthy. During 2023-2024, day creches held talks and activities with various themes to fully support parents in childcare need. These activities included "Aqua Baby Let's Get Wet Party" for water sports, baby massage workshops, etc. Day creches also addressed the importance of parenting in early childhood education, and thus, they also organized activities such as Messy Play Experience Day, parenting workshops for grandparents, and workshops for newbie parents, with the aim to enhance parents' knowledge in overall growth and needs of infants, creating an ideal childbearing environment.



家長及幼兒非常享受泳班
Infants and parents enjoy swimming classes



復活節舉行家長開放日，
與眾同樂
The day creche holds an
open day on the Easter's
Day to enjoy the festival
together

友愛育嬰園為區內初生至 2 歲嬰幼兒提供早期照顧及教育服務，至今已有 28 年，園內環境因而較為老舊。本年度承蒙獎券基金撥款資助本園進行內部翻新工程，包括重刷牆身油漆、更換地板、改裝幼兒洗手間、加裝冷氣等工程，令園內環境煥然一新。工程期間園方繼續為有需要的家長提供服務，有關工程已在 6 月底順利完成，感謝家長支持及全力配合，令園方順利完成有關工程，為區內嬰幼兒提供更舒適的成長環境。

Since Yau Oi Day Creche has been caring for and educating infants aged 0-2 for over 28 years, there were a lot of wear and tear. Therefore, we commenced renovation project with the funding of the Lotteries Fund, to repaint walls, replace floors, modify toilets for kids, install air-conditioning, etc., providing a comfortable and modern environment for staff and young children. During the works period, the creche continued provide services to parents in need until its completion at the end of June. We are grateful for parents' support and full co-operation which has enabled the service to complete the refurbishment works smoothly, and to provide a more comfortable environment for infants in the district to receive care.

其他教育服務

智齡一直推動殘疾人士參與社區活動，特能龍舟是每年智齡的焦點項目。經過三年的停辦後，特能龍舟比賽成功地在端午節正日重新舉辦。智齡派出三隊參與，特能健兒伙拍兩支紀律部隊和一支企業隊伍合作參賽。在激烈競爭中，其中兩支隊伍分別獲得亞軍和季軍的佳績，展現出團隊合作與友誼的重要性。另外，智齡一位參加「多元藝術展才計劃」美術課程的學員的作品被揀選展覽在勞工及福利局辦公室內，為該處添上藝術色彩，並藉此推廣傷健共融。學員更獲邀請與局長孫玉菡先生，JP 及常任秘書長劉焯女士，JP 見面，分享參與課程的學習心得及創作理念。

Other Education Services

The College for Adults with Special Education Needs (CASEN) is committed to promoting social engagement of persons with disabilities. In which, the NAAC Special Dragon Boat races is one of the highlights for CASEN. After three years of suspension, the NAAC Special Dragon Boat Competition was eventually convened on the day of Dragon Boat Festival. Our athletes partnered with two teams of members of disciplined services and a team of corporate volunteers, fighting for their best results. Two teams won the second and third prizes, demonstrating the importance of teamwork and achievement of social inclusion. On the other hand, an art piece created by a CASEN student of our art programme was selected and displayed in the office of the Labour and Welfare Bureau, promoting social inclusion through aesthetics. The artist was invited to meet with Mr. Chris SUN, JP, Secretary for Labour and Welfare, and Ms. Alice LAU, JP, Permanent Secretary for Labour and Welfare, and shared about the learning experience at CASEN and the concept of the art piece.

另康齡學舍持續於各長者中心舉行不同類型活動，包括興趣班、學習組等，開放給年輕長者參與，以自主健康管理及發展技能為主軸。

The Healthy Aging Academy continues holding various activities and hobby groups for young olds, enhancing health management and skills development.



會員宸鑼緊鼓，準備龍舟比賽
Members prepare for the upcoming dragon boat race



智齡學生作品
A piece of work painted by a CASEN student

鄰舍故事：以愛同行·無畏風雨

幼兒園每年舉辦的活動「親子戶外學習」對高班孩子來說是「重頭戲」。由搜集資料、訂定學習目標，到編排時間地點及邀請出席對象，都是師生們花盡心思編訂的。訂定計劃後，他們還會選派小代表跟校長「開會」商量這項「大事」的可行性！

去年孩子們決定到迪欣湖遊玩和野餐，一切準備就緒，大人小朋友也滿心期待。然而當天早上竟下起大雨，孩子們大失所望。他們本對這場有朋友和父母陪同遊玩的活動十分期待，期望能在郊遊中與朋友分享父母製作的小食。如今期望落空，彷彿一片黑雲潛入了課室，也潛入我們的心。

為了不令孩子們失望，我們在家長的支持下將幼兒園的體能室變成迪欣湖，以綠色地墊為草地，又貼了花、草、樹的圖片，播放流水、小鳥聲，使一眾師生和家長得以在這獨一無二的「迪欣湖」歡聚，大家全情投入，十分難忘。

我們深信成就孩子的夢想是無分大小，從他們的對話，我們知道孩子學會知分寸，惜親恩，懂分享。更感恩有一群愛孩子的父母及教職員同行，無畏風雨，讓凡事都變可能！

Neighbourhood Story: Pond of Love

The annual parent-child outdoor school day is one of the biggest events in our kindergartens. Researching, developing learning goals, scheduling the time and place and inviting parents, both teachers and students put a lot of effort into making the event perfect and fun.

Last year, the children decided to go to the Inspiration Lake for picnic day. As everyone was ready to roll, a heavy rain turned the big day to be a washout. Knowing that the young children were excited for playing with friends and parents and enjoying the food prepared by parents at the Inspiration Lake, our heart broke as a dark cloud crept into the classroom and our hearts.

In order not to let down the children, we gained the support of the parents and started decorating the physical room with flowers and trees, making a new garden of the day nursery. Sitting on grass green mats, listening to sounds of river and humming of birds, children and their parents had a wonderful day!

We strive to help children achieving their dreams, not matter how big or small they are. From their conversations, we are glad that the young children have learnt to appreciate small things, respect their parents and love to share with their friends and families. We also appreciate to have parents and colleagues who are caring and altruistic, turning our centres into a pond of love and laughter.



服務統計 Service Statistics

學前教育服務 Pre-primary Education	收生人數 (截至 31/03/2024) Enrollments (as at 31/03/2024)
育嬰園 Day Creche	136
幼兒園 Day Nursery	530
兼收弱能兒童計劃 Integrated Programme	36
暫託幼兒服務 Occasional Child Care Service	15
延長時間服務 Extended Hours Service	58
康齡學舍 Healthy Aging Academy	
服務人次 Number of Attendance	38,875
智齡 CASEN	
註冊學生人數 Number of Registered Students	605
課程數目 Number of Courses	232
僱員再培訓局課程 Employees Retraining Board Courses	
獲批課程數目 Number of Courses Approved	7



服務報告

部門不同服務範疇去年有不同層面的發展；配合醫務衛生局的基層醫療健康藍圖，本會離島地區康健站進行了一系列的服務重整。隨著中醫藥在近年備受關注，政府推動中西醫協作，本會去年開展「在院舍推行中醫服務先導計劃」，擴展服務對象並加強對照顧者的支援。

年內，獲史賓士基金贊助的流動中醫車亦已完成改裝工程，改善了診治工作的環境。另一方面，本會專業護理顧問已完成康復服務 / 安老服務院舍的審視工作，並開展一系列的跟進工作，包括撰寫指引及提供培訓，進一步提升服務質素。

離島地區康健站

康健站於 2023-24 年度，為 2,154 名於離島地區居住或工作的人士進行健康風險評估，及早辨識高風險人士，協助他們提升自我管理健康意識。康健站一共舉辦了 683 個活動，為會員身、心、靈健康提供全面支援；並為高血壓 / 糖尿病患者及腰背痛 / 膝關節痛症患者提供 1,841 節個人輔導及健康諮詢和 148 個 / 節病人自強計劃，個別指導及治療跟進，加強患者應對慢性疾病的信心及能力。

Service Report

Different levels of development were experienced by different service areas of the Division. In support of the Primary Healthcare Blueprint implemented by the Health Bureau, the Islands DHC Express of our Council reshaped services accordingly. In light of wide use of Chinese medicine recently and the Government's promulgation on integrated Chinese-Western medicine services, the Council launched a pilot scheme to promote Chinese medicine services in residential homes. The scheme not only expanded the service targets but also strengthened support for carers.

George A. Spence Foundation sponsored Tung Chung Chinese Medicine Mobile Service with replacement of a new vehicle, and the modification was eventually completed during 2023-2024, providing a refreshed work environment. Moreover, our Nursing Consultant concluded reviewing all residential homes under the Rehabilitation Service Division and Elderly Services Division, and immediately took follow-up actions such as preparing new guidelines and providing training for staff to further improve service quality.

Islands DHC Express

Islands DHC Express conducted 2,154 health risk assessments during 2023-2024 to identify high risk cases, and enhance their awareness of self-management on their health. Last year, 683 educational activities were held to support wellness; and 1,841 one-to-one counselling and health coaching sessions were offered to service users suffering from diabetes, hypertension, osteoarthritic knee pain, and low back pain. Also, 148 sessions of empowerment programme were held based on specific health issues to guide them through the journey of recovery and health management.



少數族裔人士踴躍參與健康講座
Ethnic minorities actively participate in health talks



慢病共治推廣街展
A street booth is set up to promote the CDCC Pilot Scheme

康健站除了在 9 個服務點提供服務外，亦透過與地區伙伴合作，將服務外展至不同地區，喚醒市民對自己身體的關注。為配合醫務衛生局推出的「慢性疾病共同治理先導計劃」（「慢病共治計劃」），康健站積極透過外展推廣站、網上平台、巴士廣告、郵寄單張等，向居民和地區伙伴介紹計劃、招募會員，推動『治未病、早治療』的目標。今年有 472 位合資格會員透過康健站與家庭醫生配對，在政府資助下以共付模式於私營醫療市場接受糖尿病和高血壓篩查、醫生診症和化驗，當收到結果後，康健站會為病者跟進。此外，康健站亦舉辦了 93 節「慢病共治」病人自強計劃，鼓勵他們盡早開始管理健康。

In addition to our 9 service points, DHC Express often partners with other local organizations to outreach to different areas. To cope with the Chronic Disease Co-Care Pilot Scheme (CDCC Pilot Scheme) by the Health Bureau, DHC Express has been proactively engaging with the locals and district partners and recruiting members through outreach service stations, social media, bus advertising, and direct mail advertisement, to promote the aim of “preventive medical care, early treatment”. This year, 472 eligible members, with the assistance of DHC Express, successfully paired with family doctors, which they were able to receive subsidy or pay under a co-payment method to undergo hypertension and diabetes screening, medical consultations with family doctors as well as laboratory investigations. After receiving the test result, the DHC Express arranged members for proper follow-up care. A total of 93 sessions of CDCC Patient Empowerment Programme were organised to stimulate self-management.

中醫服務

錢仲展紀念中醫診所及「健頤專線」流動中醫養生服務於 2023-2024 年度共錄得 23,066 服務人次。過去一年，兩個服務單位均獲善心人贊助，得以擴展服務，提升服務效率。錢仲展紀念中醫診所獲得南瞻佛學中心贊助，推出「善心仁心」贈醫施藥計劃，為經濟困難人士提供義診服務；而健頤專線在大嶼山及東涌服務十多年，獲史賓士基金捐贈一輛全新的流動中醫車，可以繼續惠及偏遠地區長者，該流動中醫車的啟動禮於 2023 年 4 月 13 日順利舉行。

Traditional Chinese Medicine

C.C. Chien Memorable Chinese Medicine Clinic and Tung Chung Chinese Medicine Mobile Service recorded 23,066 attendances for services during 2023-2024. In the past year, C.C. Chien Memorable Chinese Medicine Clinic and Tung Chung Chinese Medicine Mobile Service received enthusiastic support and donation from charitable organizations, allowing us to expand services and enhance efficiency at service delivery. Sponsored by Jambu Buddhism Centre, C.C. Chien Memorable Chinese Medicine Clinic launched a programme to provide free medical care service to the needy with financial difficulties. Serving the neighbourhoods of Lantau Island and Tung Chung for over a decade, Tung Chung Chinese Medicine Mobile Service received George A. Spence Foundation's philanthropic giving, which enabled to continue serving elderly in need in a brand-new vehicle. On 13 April 2023, we kicked off the delivery event of the brand-new vehicle for Chinese Medicine Mobile Service, remarked an upgrade of service experience.



此外，我們繼續與本會轄下單位及外間機構合作，舉辦不同中醫健康講座，內容包括失眠、情緒病、風濕病、甲狀腺病、新冠後遺症、季節養生等等，積極向市民推廣中醫保健知識。

有見近年屢有照顧者不堪生活壓力而發生不幸事件，本會希望透過中醫服務關顧照顧者。因此，錢仲展紀念中醫診所參與香港聖公會黃大仙長者綜合服務中心的「因愛得力」照顧者支援計劃，為該中心轉介的照顧者提供中藥、針灸及耳穴的綜合治療，治理常見的病症，如筋骨勞損、頭痛、失眠等症狀

The Division continues cooperating with other service units in our Council and external organizations to hold Chinese medicine health talk on various topics including insomnia, emotional problems, rheumatoid arthritis, thyroid disorder, long COVID, seasonal eating, etc., actively promoted the concepts of health preservation in Chinese Medicine.

In view of the recent tragic incidents of carers being unable to cope with stress, the Council hopes to care for carers through Chinese medicine services. Hence, C.C. Chien Memorable Chinese Medicine Clinic participated in a care-giver support programme organized by H.K.S.K.H Wong Tai Sin District Elderly Community Centre, and provided integrated treatments with Chinese medicine, acupuncture and auriculotherapy to the referred carers for stress relief and treatment of musculoskeletal pain, headaches, insomnia, etc.



失眠講座大受歡迎
A health talk on insomnia is popular among neighbours



醫師進行義診服務
A Chinese medicine practitioner provides free consultation service

社區健康服務

深水埗康齡社區服務中心頤康坊以社區教育為重心，利用實體及網上平台推廣健康教育及舉辦健康講座。此外，護士提供到戶身體檢查、個人護理技巧及藥物指導；物理治療師上門與服務使用者運動，讓行動不便的長者及護老者同樣得到照料，並提升他們對疾病及身體狀況的了解，進一步掌握自主健康。

展望未來，部門會繼續重點發展離島「地區康健站」、檢視於宿舍使用中藥治療、與不同伙伴合作，加強對照顧者的支援、積極舉辦中醫講座向社區推廣中醫藥知識，並與不同專業團體合作，研究及推動各種基層健康的服務模式。

Community Health Care Service

“Health Care Square” Community Health Care Service of Shamshuipo District Elderly Community Centre continued focusing on health education in community and conducting wellness activities and talks in hybrid mode to benefit more people. To allow the mobility-impaired elderly and carers to be cared for in the same way as other service users, nurses provided at-home health checks and guidance on personal care and drug education; meanwhile, physiotherapists exercised with service users at their homes to encourage them to manage own health to live healthily.

Looking ahead, the Division will prioritize the development of Islands DHC Express, review further implementation of Chinese medicine at residential homes, and co-operate with various partners to strengthen carer support. We will also continue promoting traditional Chinese medicine through community talks, collaboration with professional organizations as well as development of primary healthcare services.

鄰舍故事

去年錢仲展紀念中醫診所在「因愛得力」照顧者支援計劃中接觸了不少照顧者。其中 70 多歲的韓婆婆因肩手痺痛及失眠問題求診。由於中醫治療強調身心同治，因此醫師除了以針藥及耳穴保健為她調理外，亦會在治療時與婆婆閒話交流，讓她敞開心扉。

韓婆婆在每次完成治療後都會匆匆離開，經與韓婆婆了解後才知道她的伴侶雖尚能走動，惟智力已不如前，因此她十分擔心獨留在家的老伴。而韓婆婆經過十次治療後，健康問題已得到改善。

「如果以後還能有這些計劃，希望有機會再參加，這些計劃對我們老人家幫助很多啊，謝謝你們的悉心治療！」

以老護老的情況在現今社會十分普遍，照顧者所受的身心壓力不容忽視，韓婆婆只是眾多護老長者的其中一位。今日的照顧者，將來就是被照顧者。本會期望通過不同地區網絡的聯繫，擴大現有中醫資源的運用，從而令社會上的弱勢群體得到更全面的身心健康支援。



Neighbourhood Story

Last year, C.C. Chien Memorable Chinese Medicine Clinic participated in “Recharge! Because of We Love” Care-give Project. We met many carers in the Project, and Madame Hon was one of them. In her 70s, Madame Hon suffered from shoulder and arm pain and insomnia. After observation, our Chinese medicine practitioners decided to use acupuncture and auriculotherapy to treat pain and insomnia respectively. According to the theory of traditional Chinese medicine, fire syndrome caused by liver stagnation is a common cause of insomnia, and it hinders emotional outbreaks or depression. As a result, the Chinese medicine practitioner not only focused on traditional treatment but also acted like a therapist, helping them to open up and talk through problems.

At the beginning of the treatment, Madame Hon seemed uptight, but when she became familiar with the practitioner, she gradually found her voice and talked about her family. She also loved to share her experiences to the practitioner. Despite delightful conversation with Madame Hon during the treatments, she appeared to be in a hurry every time afterward. It was because her husband’s intelligence decreased even though he was able to walk, which worried Madame Hon. Fortunately, after 10 treatment sessions, Madame Ho’s upper arm pain and insomnia had been relieved.

“If this programme is still available in the future, I wish I could join again! It’s such a great help to us (elders), and I thank you for your excellent treatment!” Madame Hon was excited after the end of treatment.

The situation of “the elderly taking care of the elderly” is very common in Hong Kong. Carers’ mental and physical health and their pressure must not be overlooked. Madame Hon is just one of many cases. Indeed, the carers of today will be the ones who will be taken care of in the future. As frontline medical staff members, we hope to expand the use of traditional Chinese medicine resources through the connection of district networks, so that the underprivileged in the community can get more comprehensive support for their wellness.

服務統計 Service Statistics

離島地區康健站 Islands DHC Express

會員數目 Total Number of Members	2,154
健康推廣活動總人次 Total Number of Attendance of Health Promotion Programme	9,083
糖尿病 / 高血壓活動總人次 Total Number of Attendance of DM/HT Programme	2,906
慢性膝關節及腰帶痛症活動總人次 Total Number of Attendance of Osteoarthritis Knee & Low Back Pain Programme	994
中醫服務總診症人次 Total No. of Consultation of Chinese Medicine Service	23,066
社區健康服務人次 Total No. of Community Health Care Service	326



年度概觀

在民政事務總署轄下的「伙伴倡自強」社區協作計劃支持下，本會社會企業「Coffee Bunnies」已踏入第三年度營運。我們一直致力於推動咖啡文化和社區參與，透過四大咖啡服務，即到會、咖啡產品、工作坊及位於大坑的實體店，讓年輕的咖啡師發展所長，追尋夢想。儘管去年疫後餐飲業復常，但礙於經濟環境轉變、港人消費力轉移等因素，社企的營運仍面對極大挑戰。過去一年，我們努力尋找不同商機，持續開拓新的服務。總結去年度的工作，我們舉辦了共 47 場咖啡拉花工作坊及 25 場咖啡餐飲到會，比往年有 63% 增長率。雖然去年收入稍有增長，但是面對著通脹、勞動成本上升和租金增加的社會趨勢，社企的經營仍是艱巨。我們也按市場需要改變營銷策略，擴展服務範疇，以力求擴闊收入來源。

Overview of the Year

With the support of the Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme by the Home Affairs Department, Coffee Bunnies, a social enterprise of the Council, entered its third year of operation. We always adhere to bringing in coffee culture and community engagement to the neighbourhood and empowering young baristas to achieve their dreams and unleash potential through operating four main services: catering, coffee products, workshops and food and beverages. Even though food and beverage industry resumed normal after pandemic, Coffee Bunnies is still facing great challenge imposed by changes in Hong Kong's economic environment and the shift of consumption choices. In the past year, Coffee Bunnies had been striving to pursue new business opportunities and to explore new revenue resources. A total of 47 workshops and 25 catering were provided last year, which was a 63% growth rate compared to the previous year. There is an increase in revenue, but we still have to deal with inflation, rising labour costs and increasing rents. As a result, we adjusted our marketing strategy and expanded services to meet market needs, so as to broaden our income streams.



英皇慈善基金資助培訓青少年成為咖啡師，培育人才
Emperor Foundation supports the youth to attend barista training, empowering them for the future



青年到訪不同服務單位，提供到會服務
Young baristas deliver catering service to different service units



Coffee Bunnies 與多間學校合作，
致力推動學生多方向發展
Coffee Bunnies cooperates with schools to promote
the multi-directional development of students

服務亮點

Coffee Bunnies 在季節性禮品的銷售上除繼續與香港中廚師協會及天月庭合作推出慈善月餅及糕點套裝外，本年度亦在端午節推出裹蒸糉套裝，擴大產品種類。我們也力求創新，製作電子程式銷售電子咖啡券，吸引更多人成為常客。為善用大坑店舖場地，我們也推出場地借用或包場服務，讓團體舉辦活動、展覽或小型聚會等，增強市場的競爭力。

可持續性與社會影響力

Coffee Bunnies 堅持維護社會企業的核心價值觀，強調商業成功與社會責任的重要性。儘管面臨不同挑戰，我們仍堅持向青年人提供就業機會。咖啡店僱用了三名全職員工和十一名兼職員工，亦與本會青少年服務合作開展實習生培訓計劃，提升青年人的咖啡專業知識和工作技能。

展望未來

Coffee Bunnies 繼續推展咖啡文化，創造社會價值。我們堅信商業成功與社會責任可以和諧共處，通過持續與社區互動，為理想的社會結構出一分力。我們衷心感謝所有顧客和合作夥伴，對我們使命的堅定支持和信任，肯定我們克服挑戰的決心，讓青年咖啡師的夢想變得更真實。

Service Highlights

Coffee Bunnies continues to collaborate with the Hong Kong Chinese Chefs Association and Tian Yue Ting to launch charity mooncake and pastry sets. This year, Coffee Bunnies launched its first rice dumpling sets at the Dragon Boat Festival, expanding the range of products. Besides, we launched a mobile app last year to sell e-coupons to attract more regulars. To optimise the use of our premises, we started renting the space for events, exhibitions and gathering to enhance our competitiveness in the market.

Sustainability & Social Impacts

Coffee Bunnies adheres to maintaining the core values of a social enterprise, addressing the importance of business success and social responsibility. Even though there are challenges, we keep offering job opportunities for ambitious youths. During the year, we hired 3 full-time and 11 part-time staff; also, we cooperated with our Children and Youth Service Division to launch a trainee programme for youth to enhance their knowledge of coffee culture and barista skills.

Future Prospect

Coffee Bunnies continues promoting coffee culture and social values. We affirm that corporate social responsibility is the means of sustainability, and through community cooperation, we can achieve an ideal social structure. We express our gratitude to all customers and partners, for their continuous support, backing us to tackle all challenges ahead, and realizing young baristas' dreams.



愛心拉花代表 Coffee Bunnies 一直關懷社會共融
Coffee Bunnies always cares about social inclusion



二零二三年，本會把握機遇，以嶄新籌款方式注入更多新動力。年初，百本醫護控股有限公司籌辦 LOUD ON AIR 慈善演唱會 2023，本會為活動受惠機構，由本地流行音樂歌手及組合介紹機構服務，加深年輕人認識及令機構形象更有活力。活動推廣方式的多元化及全港性，有助鄰舍品牌更「入屋」。

籌款活動

本年的「頌親恩 2023」活動幸獲奧陸資本有限公司及鄺耀文慈善基金有限公司冠名贊助舉辦百圍宴會，向長者、弱能人士及基層家庭等受惠者派發愛心福袋，共同慶祝父、母親節。活動同時為本會轄下多項非資助服務，包括長者服務、殘疾人士宿舍及中醫藥服務籌募經費。扣除必要成本支出後，共籌得超過 90 萬港元善款。

為慶祝本會 55 周年誌慶，本會舉行 55 Push Up Challenge 活動，以 55 秒完成 55 次掌上壓的方式，為本會長者中心、智障人士院舍等非政府資助服務籌款，承蒙香港賽馬會及香港警務處大力支持，獲得 55 萬港元善款。

今年步行籌款活動移師至灣仔海濱長廊舉行，引入幼兒表演、長者互動非洲鼓表演、親子腳踏船等，令步行籌款增添更多趣味，並籌得超過 57 萬港元善款。



In 2023, the Council seized the opportunities and gave fresh impetus to social services through new fundraising activities. In early 2023, Bamboos Health Care Holdings Limited organised LOUD ON AIR Charity Concert 2023 to fundraise for the Council. On the stage, our services were introduced by pop singers and groups to enhance the youth's awareness and invigorate brand image of the Council, increasing recognition in society and extending means of promotion.

Fundraising Events

Title-Sponsored by Oscar and Partners Capital Limited and Kong Yiu Man Charitable Foundation Limited, our traditional large-scale banquet charity lunch successfully kicked off to celebrate Mother's Day and Father's Day with our service users. We also gave out lucky bags to the elderly, people with disabilities and underprivileged families. At the event, we raised over HK\$900,000 for operation of several self-financing services, including elderly services, hostels for people with disabilities and Chinese medicine clinic.



To celebrate the 55th anniversary, the Council launched a city-wide exercise challenge — "55 Push Up Challenge". Participants needed to finish 55 push ups within 55 seconds to fundraise for self-financing services such as elderly centres and hostels for people with disabilities. Thanks to support and sponsorship from the Hong Kong Jockey Club and the Hong Kong Police Force, we received donations of HK\$550,000.

This year, charity walk took place at Victoria Harbour Promenade - Wan Chai Waterfront, with a theme of Fun Walk. Performances by children, Djembe show by the elderly, pedal boats for families, etc. were arranged for participants to have fun while walking along the harbour. The accomplishment of charity walk brought substantial donations of over HK\$570,000.

媒體關係

今年本會以服務使用者故事推廣本會服務。感謝各媒體以文字、短片等方式記載服務使用者故事，流露人情味。除上述的大型籌款活動外，本地媒體亦關注其他社會話題，例如殘疾人藝術發展、茶果嶺保育工作、長者口述歷史話劇等，讓大眾更了解本會服務。此外照顧者的需要備受關注，本會將繼續透過不同渠道向外宣揚關顧照顧者需要的訊息。

與捐贈者關係

小黃鴨風潮席捲全港。昂坪 360 發起「橡皮鴨慈善義賣」，義賣 1,000 隻橡皮鴨為本會籌款，支持本會多元化的服務。大家樂集團連續兩年邀請本會為合作夥伴，推出大家開飯食物援助計劃，今年以照顧者為對象，受惠人數增加至 4,000 人，資助總額達 1,200 萬港元。騰訊基金會舉辦「99 公益日」配捐活動，本會為受惠機構之一。用戶透過 WeChat Pay HK 捐出近萬港元善款給本會中醫服務，為有經濟困難的長者提供免費中醫藥服務。

為凝聚更多企業捐贈者，本會舉辦「鄰舍·茶聚」邀請企業合作夥伴共聚，探討未來發展方向及計劃。本會衷心感謝各企業支持，透過捐贈善款、物資援助、參與義工計劃等形式支持本會。儘管經濟環境艱難，幸獲眾多有心人同行，本會繼續以創新、多元、關懷、尊重及分享精神，服務更多市民。

Media Relations

The Council has been telling true stories of service users' experiences, and promoting the diversity of our services to people in need. We are grateful to the media for capturing the stories of service users and the warmth of human touch in words and videos. In addition to the large-scale fundraising events mentioned here, local media also covered other social topics such as the development of disabled artists, conservation activities in Cha Kwo Ling, project of Oral History Theatres, etc. Therefore, the public has deeper understanding of our services. The needs of carers should get more public attention, so we will continue to arouse greater awareness of carer through different channels.

Donor Relations

The rubber duck craze swept Hong Kong last year. A thousand of Ngong Ping 360 rubber ducks were available for sale to support services of our Council, including integrated services for families, youth, elderly, rehabilitation, community development, education and health care. Besides, Café de Coral continued to partner with us to commence the food assistance programme. With carers as the target, the number of beneficiaries increased to 4,000 and the amount of subsidy totalled HK\$12 million. As one of the partnering charitable organisations of "99 Giving Day" campaign held by the Tencent Charity Foundation, the Council received approximately HK\$10,000 from users through WeChat Pay HK for providing free Chinese medicine services to seniors in need.

To engage more philanthropic corporates in charity, the Council invited them to the "2023 NAAC Gala" to explore future co-operations and development. We sincerely appreciate all support from corporates in various forms such as donations, material assistance, volunteering, etc., so that we can develop a variety of services. Despite Hong Kong's economy has been struggling, the Council will adhere to the spirit of innovation, diversity, caring, respect and sharing to serve the community.



近五千隻黃鴨與天壇大佛合照
Over 5,000 rubber ducks are swimming under the Big Buddha



大家開飯 2023 正式啟動
Bon Appétit Café 2023 officially kicked off

義工獎勵 及鳴謝

Volunteer Award & Acknowledgements





東涌綜合服務中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
22年服務	陳育意	9年服務	胡有蓮 張焯娟 梁財轉 陳文蔭 陳達源 黃金蓮 衛秋潔 賴致僑 羅艷玲 譚仲濂 尹君章 潔曾祿	4年服務	李雅雪 李雅璇 徐善恩 高夢曦 張文傑 梁珈璋 郭樹基 陳妙英 陳金寧 陳笏恩 陳筠惠 陳曉燕 麥潔冰 曾偉麟 楊雨斯 楊婉斯 楊竣宇 葉錦蔚 潘偉文
21年服務	吳麗芳	8年服務	吳炳華 倫永強 高漢平 湯運寧 楊美治 廖紀賢 關皓晉	3年服務	尹相洁 江洛浠 江標錡 何少雯 何婧文 吳鳳文 李玉英 李成梅 李毅鵬 杜澤森 周思維 周慧喬 林斯朗 胡文蘭 徐宇軒 張少萍 張佳佳 陳容嬌 陳礎冰 曾小珍 曾敏敏 曾琬珊 馮素婷 黃泓博 鄭睿萱 黎瑞玉 鍾其清 關英偉 關英璋 張榕 許明
20年服務	朱瑤希 何麗儀	7年服務	王曉欣 江俊瑛 何光漢 余豔珠 吳注治 李穎瑜 林月彩 林仲然 張麗嫻 陳文芳 麥燕珍 黃淑嫻		
18年服務	李月英 鄭琴珠	6年服務	江嘉蔚 余俊希 封藹珈 范彩莉 袁文韜 陳紀陶 陳凱雯 陳慧雯 楊嘉緣 歐雅文 鄧紫瑩 蕭橋樞 謝惠賢 謝翠文 謝穎思 關淑文 張吳佩珩		
17年服務	朱雅芳	5年服務	何巧鴻 何美田 何超慧 利友梅 李建平 李群弟 李麗莉 周漪文 屈艷紅 林珍玉 林樂怡 胡佩倩 高金萍 區惠瑜 張月韻 陳小密 陳瑞雲 勞燕霞 楊明欽 楊麗花 葉嘉美 李迪 陳珍 黃美 歐陽桂元		
16年服務	何麗芳 吳麗霞 馮燕萍 羅偉德				
15年服務	甘欽如 張權珍				
14年服務	周瑞蓮 侯銀來				
13年服務	周麗麗 黃梅芳 楊吳端				
12年服務	劉小冰 潘水堂 鍾燕紅				
11年服務	方彩蓮 甘景玲 李家鳳 冼華彩 林冬梅 林玉英 袁樹榮 高志明 梁倩英 陳金笑 陳金蓮 馮妹				
10年服務	李七妹 李淑欣 周均燕 張文琴 張牛娣 陳玉卿 覃金珍 楊蘭娟 廖凱珊 蔡永春 關代紅 蘇彩娟 歐榮				

東涌綜合服務中心 - 愉景灣分處

年資	義工	年資	義工
8年服務	王小鳳 秦佩靜 黃勝慧	5年服務	鍾玉好 鄺月紅 阮慧慧華 袁鍾少嫻
7年服務	袁志棠	3年服務	朱三珠 李玉玲 郭仲衢 陳其錦 陳咸福 葉延水 廖國雄 鄭若曦 梅虹

深水埗家庭支援網絡隊

年資	義工	年資	義工	年資	義工
21年服務	陳開誠	4年服務	孔志文 王翊熙 王諾滢 成亨燕 朱幸怡 林佩玲 徐海霞 張秀敏 莊衍庭 莊傑翔 莊榮陽 廖文芳 趙家愉 趙家樂 盧華容 謝麗萍 魏應天	3年服務	方竹娣 石珊鳳 伍佩芳 朱浚軒 朱潤萍 余子烽 余子碩 余子瑩 余靜瑤 李映慈 李彩玲 李梓澎 李鳳春 李錦伶 周玉姣 周紫彤 林泳潼 施賽華 凌碟芬 高韻怡 高韻婷 張以蕎 張晉迪 梁海珍 梁雁連 陳冬嫻 陳瑋彤 陳寶珊 麥詠琪 麥詠琳 曾玉娣 舒盈盈 馮宇俊 馮宇彬 黃智欣 黃焯霖 楊景翹 甄麗蓮 劉海風 潘璐莎 鄭麗心 賴碧妹 顏玥盈 魏應樂 羅子晴 羅子龍 蘇嘉惠 李香 司徒惠瑋 歐陽惠雲
16年服務	李佩玲				
15年服務	尹錦常 林素貞				
9年服務	李文軒 張麗愛				
8年服務	張秀芬 陳佩珍 曾海軒 曾凱程				
7年服務	阮翠玉 陳子健 陳鳳玲				
6年服務	方少英 阮嘉欣 陳子恒 葉秀玲 廖凱琳				
5年服務	江麗娜 李炫祖 李浣芊 梁珮珮 魏紅兒				

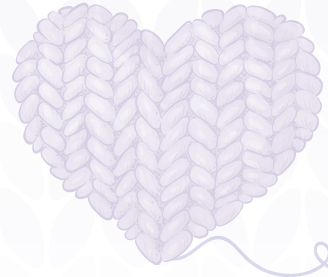


賽馬會樂富宿舍

年資	義工	年資	義工
16年服務	丁秀珍	8年服務	吳佩如
10年服務	石燕萍 馮鳳媚	3年服務	洪玉珍

高華閣單身人士宿舍

年資	義工	年資	義工
10年服務	楊成堂	4年服務	何鍊漢 張惠田 梁齊安 曾德志
7年服務	羅觀帶	3年服務	李凱傑 邱志強 張雪蓮
6年服務	李華南		



深水埗康齡社區服務中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
30年服務	徐偉幹	15年服務	何有蓮 譚熾和	9年服務	岑似卿 張秋平 陳克倫
28年服務	葉惠儀	14年服務	張東娣 梁志強 胡渠	8年服務	李玉英 林玉芬 姚甜煥 陳惠娟 潘美鳳 羅耀群 關比蒂
25年服務	李麗虹 林九妹 梁群英	13年服務	何惠蓮 張玉英 梁玉琼 梁佩婉 梁麗雲 陳賽萍 謝勇生 關舜云	7年服務	王西文 石麗儀 李芳妹 李美玲 沈錦容 林中英 胡美嫦 馬焯輝 張偉倫 梁燕清 陳美代 陳慈玉 陳耀祥 賀麗芬 黃小曼 黃笑梅 葉國雄 董亞娥 樊金華 韓美卿 羅玉娟 羅玉蘭 謝誼
24年服務	鄭兆芬	12年服務	甘玉英 朱慧珊 余秀蓮 吳長賢 沈惠芳 梁楚榮 陳玉蓮 黃瑞琪 雷婉君 鄭麗霞 鍾玉英 鄒波 鍾湛	6年服務	李笑初 沈慶禧 梁潤生 黃世江 楊秀奇 蕭寶寶 霍淑芬 羅瑞琮
21年服務	潘仁杰	11年服務	杜婉儀 林北滄 陳水錦 陳淑端 陳麗珠 黃健好 黃楚雄 楊芳儀 羅錦芳	5年服務	尹燕芳 王蕙娟 梁建華 鄧鳳賢 盧康源
20年服務	陳華麗 吳崧	10年服務	王秀蘭 吳美玲 郭彩輝 陳彩金 陳群弟 黃雪梅 黃景怡 鄭惠珍 盧潔英 鍾誠輝 魏翠鳳 羅德賢		
19年服務	吳綺雲 勞惠屏				
18年服務	陳鳳玲 譚彩玉				
17年服務	徐巧鳳 梁鳳萍				
16年服務	尹倩文 吳鳳平				

屯門區綜合康齡服務中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
21年服務	黃碧芬	12年服務	吳笑蘭 陳甘泉 葉健波 鄧玉梅 鄧瑞蓮 謝捷炎	6年服務	王醒華 任昭明 林建華 施惠霞 柯依嫻 范翠華 梁淑琼 陳翁芸 黃小鶯 黃銘雄 楊金蘭 沈煒 廖好黎 耀司徒笑英
20年服務	龔杏流	11年服務	王菊香 王瑞琴 周麗常 黃少華 黃淑銘 葉明玉 鄭克金	5年服務	白蘭絲 何麗影 胡少玲 張鳳萍 梁宝燒 傅卓梅 馮玉蓮 蕭錦芳
19年服務	林品蘭 洪福海 凌碧花 陳閏梅 龔金湊 黃志	10年服務	朱楚萍 李坤妹 汪麗娟 梁紹妍 梁蔚心 麥瑞庭 曾廣旋 劉淑卿 陳琼	4年服務	陳麗卿
18年服務	郭婉儀	9年服務	朱其明 何水生 李健新 許北石	3年服務	文韻韻 石崇玲 朱惠蘭 余玉芳 利寶琼 李素芳 李淑琼 邱麗堅 施寶華 袁慧貞 區蓮珍 梁麗賢 郭燕弟 趙金鳳 劉耀榮
17年服務	朱改柳 何元光 林翠華 馮文蘭	8年服務	何永光 吳麗霞 楊玉暖 劉培根 余清		
16年服務	胡玉蘭 區煥珍	7年服務	何瑞明 李瓊仙 金有珍 姚桂芹 徐國新 袁心焯 陳秀香 陳嘉斌 陳靜儀 陸翠華 黃勝龍 黃潤顏 楊廣海 甄麗儀 趙曉琼 鄭素梅 黎虹女 戴明曼 羅燕媚 蘇麗銘 魏虹		
15年服務	吳大妹 邱東平 梁妙英 莫惠貞 廖寶達 黎少珍 李王寶鳳				
14年服務	張桂英 張素英 鄭耀輝 黎玉珍 羅誠意 譚順卿 莊蘭				
13年服務	王淑貞 林民友 林新花 邵玉霞 梁提羽 陳雪英 馮蓮愛 黎元友 謝深玲				



利東鄰里康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
26年服務	林 琴	13年服務	黃小雲 黃瑞琮	6年服務	黃忠勝 劉少寶
22年服務	易慕貞 陳若碧	12年服務	張彩平 溫敬珠 葉秀潔 鄧鳳儀	5年服務	方錦釗 呂秀蓮 高玉芬 梁秀芝 梁秀珍 麥玉珍 謝群英 羅桃嬌
20年服務	倫群英	11年服務	林美珠 張麗明 梁琮笑 陳水清	4年服務	文笑芳 胡潤明 戴玉香
19年服務	李欸霞 洪玉琴	10年服務	梁錦平 陳華湘 黃琮芝 黃錫文 潘釵好 劉 光	3年服務	文錦發 何紫媚 李秀勉 李翠娥 林肖英 姚桂興 區紀勵 梁慧妍 趙建芬 錢月玲 謝桂珍 鍾志強 鄺瑞洪 譚文耀 蘇劍輝 梁 威 陳葉華
17年服務	周曼薇 郭玉娟 蔡佩蓮 賴德富	9年服務	王美珠		
16年服務	宋麗群	8年服務	梁玉燕 龍栢基 謝秀霞		
15年服務	江玉珍 彭清霞 蔡似惠	7年服務	李麗華 黃華福 熊麗珍 譚笑華		
14年服務	何玉貞 陳御鑾 蔣彩珍				

天瑞鄰里康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
27年服務	陳琮心	13年服務	山小鳳 凌杏芳 陳佩屏	5年服務	李蕭平 袁潤喜 莫惠英 陳偉敏 楊美蓮 葉揚驅 劉月興 簡寶華 龐麗春 譚桂芳 戴 梅 麥慧珍
26年服務	駱寶梅	11年服務	陳四妹 何李麗娟	4年服務	余耀添 胡潤霖 崔峻霞 劉雪英 蘇金潔 余 養 李 喜
23年服務	李銀鈿 黎偉庸	10年服務	王碧嫻 謝春蓉	3年服務	李文珍 李必憐 李滿英 張金蓮 張嘉禾 陳少玉 陳榮添 葉秀英 蘇建德
21年服務	馬得華 黃月明 黎錦銓	9年服務	梁妙英 麥潤梅		
19年服務	陳煜明	8年服務	伍惠琮 區愛連 黃國榮 楊六妹 楊愛嫻 鄭玉霞 鄭景潤		
18年服務	林仲葵	7年服務	方桂容 朱貴心 林鳳蓮 廖鳳琮 甄錦添		
16年服務	彭陳月嫦	6年服務	王若愚 李慧梅 袁麗珍 張芹敬 麥美好 楊麗桃		
14年服務	梁秀容 陳秀英				

馬鞍山鄰里康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
23年服務	林志源 葉鳳琮	12年服務	李木英 徐世儀 張鑑光 梁有寬 陳麗霞 黃美娟 廖瑞蘭 簡月珍 顧蓉芳	7年服務	翁瑞嬌 陳巧英 陳桂琮 陳偉林 陳錦池 馮錦泉 黃慧娟 鄧麗容 駱容勝
22年服務	余惠珍 黃韓西 黎亦紅	11年服務	林愛群 陳國鑣 陳慧嫻 黃惠芳 廖鳳英 熊卓錦 霍群英	6年服務	廖燕萍 潘巧珊 鄭煒英 賴子榮 謝婉詩 鄧 強
20年服務	李群慶 關道生	10年服務	王玉群 朱熹林 江麗霞 吳月琴 李女順 李潤金 周麗嬌 梁笑貞 莊才儒 莫偉奇 陳邦寧 陳淑珍 陳樂成 黃月森 劉京鳴 潘少娟 鄧美兒 蕭美仙 蘇 嬌	5年服務	孔秀麗 王德里 張月英 陳德容 陳耀基 劉 權
18年服務	李漢雄 陳 根	9年服務	丁建華 林巧清 徐耀良 馬榮隆 區海垣 劉更生 蔡萍芝 鄭惠珍 鄭觀賢 盧惠芳 蘇麗虹	4年服務	姚瑞冰 高燕珍 符秋霞 麥婉容 鄭玉卿 蔡 月 羅 端
17年服務	鄭樹航 劉蘭英 葉襯嬌 陳妙嫻 陳月意 梁錦屏 袁燕香	8年服務	司徒梅 梁蕙嬌 陳敬德 陳詩林 黃愛梅 葉玉華 謝玉玲 關佩蟬 嚴玉英 鍾柳琮	3年服務	方錦權 何蓮惠 余美玉 李清珍 姚錦嫻 徐惠卿 馬桂淑 崔潔玲 梁譚方 莫鴻潮 許麗真 陳玉珠 曾詠儀 游小雲 黃薹錦 葉雪卿 甄清萍 劉美容 劉露嫻 樊慧梅 蕭子才 譚志發
16年服務	吳氏儀 高妙娟 梁法龍 陳四女 陳勝彩 陳漢華 黃潔鳳 鄧潔粧				
15年服務	郭梓明 陳婉華 葉文慧				
14年服務	史蘭芬 吳麗雲 李維傑 林玉坤 林秀蘭 林霞君 張淑華 梁孝慈 郭寶琮 陸勝利 黃惠蓮 葉德明 黎金枝				
13年服務	張寶娟 梁燕芬 陳廣滔 曾有珍 馮淑嫻 趙修儀 薛柳霞 譚秀琮				



雅研社鄰里康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
26年服務	陳婉嫻	15年服務	何業	6年服務	尹麗蓉 吳嘉慧 李應農 梁美燕 姜連
23年服務	余寶珠 謝琮珍	13年服務	鄭美玲	5年服務	李麗蓉 杜月冰 曹柱新 陳慧卿 曾家松 劉雪雲 KELLY FUNG
22年服務	陳伯玉 謝春嬌	12年服務	吳淑琴 韋寶蘭 謝細女	4年服務	尹麗萍 袁潔群 袁麗娟 許銀鳳 連月英 陳潔玲 麥瑞蓮 傅慧芳 蔡美珍 鄧轉儀 譚錦虹 梅蘭 陳洪寶鈴
20年服務	黃麗嫻 盧樹基	11年服務	李廷義 唐淑賢 劉素華 潘國偉 鍾振華	3年服務	岑玉娟 蘇宏成
19年服務	李淑嫻 凌順	10年服務	林碧仙 姚燕卿 盧修萍		
18年服務	曾德貞	9年服務	方美姬 姚錦月 陳惠鸞 曾佩玲 葉少娟		
17年服務	黎惠清	8年服務	林慶芬		
16年服務	李劍心 阮淑賢 張富萍 陳浣薇 黃小萍 潘靜儀	7年服務	吳巧玲 杜國聲 林坤儀 黃卓如 溫群歡		

富泰鄰里康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
20年服務	戴秋容 葉得	12年服務	朱淑儀 劉傑仁	5年服務	姚淑貞 韋秀蘭 張光祖 曾月嫦 廖志光 鄧帶好 鍾玉蘭 譚群娣 曾娣
19年服務	黃佩琮 郭珍馮 靈	11年服務	李兆鑾 陳婉筠 陳景良 陳潤寬 黃蘭柱	4年服務	朱玉安 邱秀明 袁開志 馬寶琮 陳唐真 蔡素瑜 鄭玉蓮 霍健霞 羅秉正
18年服務	王笑容 陳樹妹 黃熙文	10年服務	梁錦燕 黃綺芳 劉石新	3年服務	伍繼紅 何秀蓮 吳詠梅 李九妹 李麗詩 周潤梅 張妙玲 梁慕玲 陳美蓮 麥鴻光 劉瑞琮 戴玉英 謝培楠 歐陽又梅
17年服務	嚴瑞容 鄺蘭	9年服務	朱麗群 何玉珍 梁志權 陳勵雲 鄭萬友 藍慧薇		
16年服務	朱惠山 吳梅齡 周玉英 莊愛珍 黃賽珍 葉國榮	8年服務	彭驚雄 黃芳潔		
15年服務	王秀環 李玉佳 張再珍 莊美寶 曾錫堅	7年服務	方淑貞 陳綺文 黃細好 趙麗華 薛海棠		
14年服務	林嫣然 紀榮成 張鳳嬌 郭水雲 陳月琴	6年服務	梁玉屏 梁錦榕 麥偉岐 廖炳光 樊雪倩 鍾美夏		
13年服務	黃碧清 麥細				

白會督夫人康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
26年服務	游惠嬌	15年服務	龔玉卿	7年服務	譚蓮英
21年服務	黃映鑾	14年服務	張合順	5年服務	張志英 黃素琮
20年服務	徐彩萍	12年服務	李瓊仙	4年服務	王秀蓮 梁妹
19年服務	劉慧明	10年服務	張淑嫻 關春旺	3年服務	江秀萍 李倩儀 徐婉儀 張影農 梁容媛 梁桂蓮 黃舉華 陸菊
16年服務	司徒秀群	8年服務	何肖蓉 韋觀蓮 黃麗英 劉鳳儀		

白田康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
22年服務	王者香	15年服務	鍾迎娣	7年服務	滕飛黎 常
19年服務	方竹娣	12年服務	李秀英 招麗芳		



秀茂坪康齡中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
19年服務	李妹女	14年服務	朱翠蓮 梁醒娥 黃玉蘭	10年服務	楊 嬌
17年服務	王小孟 姚瑞科	12年服務	梁麗斯	5年服務	黎同華
16年服務	陳鳳蘭 張 美	11年服務	石連順 馮雲女	3年服務	周巧清 陳秀卿

元朗區綜合家居照顧服務中心

年資	義工	年資	義工
19年服務	楊四妹 梁 瑞	15年服務	梁煥好
18年服務	林煥景 高亞桃	4年服務	丁舜貞 黃理絲
17年服務	郭貴好		

上海總會護理安老院

年資	義工	年資	義工
8年服務	歐錫培	4年服務	梁慕瑤 曾襯枝 湯雪英
7年服務	黃標興 嚴石養	3年服務	林寶京 許群通 鄧 德
5年服務	李沃眉		

怡菁山莊

年資	義工	年資	義工
7年服務	吳月娥	5年服務	朱清瑩 黃惠玲
6年服務	李亞美 徐楚妍 陳倩如 蕭金雪	4年服務	毛麗芬

怡欣山莊

年資	義工	年資	義工
5年服務	梁寶儀	3年服務	何佩芬 余麗珠 吳燕屏 林寶華 張蕙冰 梁笑鳳 陳海燕 程少如 馮潤心 黃瑞儀 黃耀鴻 廖燕貞 劉壽祺 蔡惠樂 鄭玉嬋 黎碧儀 顏明開 蘇小玲

景康幼兒中心

年資	義工
7年服務	梁志堅





黃大仙展能中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
15年服務	黃小蓮	9年服務	梁少娟	6年服務	陳貴鴻
13年服務	洪惠卿	8年服務	黃惠蓮 蕭君英	3年服務	馬少娟

黃大仙下邨展能中心暨宿舍

年資	義工	年資	義工
14年服務	曾德弟	5年服務	徐國華 麥小齡 馮淑儀 黃子豐 盧群英
10年服務	何宇庭 馬銀嬌 區美蓮 劉惠珍	4年服務	黃仲榮
6年服務	陳鐘輝		

黃大仙康盛支援中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
24年服務	劉美芳	10年服務	黃月桂 楊英敏 劉健霞	4年服務	伍杏娟 艾正秀 何耀華 余詠詩 林金妹
21年服務	簡惠霞	9年服務	梁曉燕 龍燕蘭		張瑞芬 張曉琳 陳沛賢 陳嘉輝 溫燕玲
20年服務	陳素娟 鄧年娥	8年服務	卓婉雯 林潔梅 陳新雄 劉桂玲		鄭淑琴
17年服務	陳月笑	7年服務	麥佩雲 湯惠琮 楊英敏	3年服務	劉杏愛 謝慧儀 羅慧文
16年服務	馬寶芝 陳月娥 劉惠珍	6年服務	方玉芬 吳凱培 李惠如 周慧芬 周麗香		
14年服務	梁嘉宜 陳碧賢 董湘翎		周艷玲 林少妹 邱康娣 梁慶添 陳圓善		
12年服務	馬寶珍 張家儀 梁月鳳 雷素儀 蔡志剛 蔡穎茵	5年服務	杜 珍 胡麗華 馮妍婷 黃卓軒 黃美玲 黃嘉莉 黃賜強 關潔雲 羅 麗		

大興宿舍

年資	義工	年資	義工	年資	義工
17年服務	黃錦標 羅瑞蘭	11年服務	李潔儀 馬維達 黃凱珊 趙木盛 關淑雲	6年服務	王知衡
15年服務	范桂蓮 鄭木轉	10年服務	朱淑玲 汪偉明 陳玉芳 黃鳳珊 鄭亞九 賴徐珍	5年服務	何家俊 郭偉棋 陳國威
14年服務	黃玉貞	9年服務	黎鳳英	4年服務	何玉娟 高官廉 張凱聰 樊桃根
13年服務	李志遠 張健明 張慧芬 陳樹平 陳麗娥 黃啟明 黃錦華 葉沛新 羅志雄	8年服務	吳凱君 岑德懷 胡濟佳 彭得信 萬寶來 羅惠群	3年服務	鄭永松 羅志明
12年服務	何惠芳 林青霞 胡秋霞 馬淑慧 陳椅明 曾一峰	7年服務	林達樑 郭嘉威 陳笑薇 陳瑞琛		

怡康居

年資	義工	年資	義工
16年服務	李潤芳 周迅翎 周寶清 陶俊權	7年服務	吳淑兒 邱子雋 薛忠保
13年服務	俞振邦	6年服務	鄧霆鏘
12年服務	孔偉倫	3年服務	林甘如 譚曉恩
9年服務	余添益 莫兆洪 馮智達		



怡晴居

年資	義工	年資	義工
7年服務	胡婉雯 羅翠荷	5年服務	何運達 吳志華 李瑞琪 夏嘉威 黃嘉宜
6年服務	岑桂明 葉潔華 董文輝 盧振尖		葉富誠 鄭宋君
		4年服務	李惠敏 李翠玲 梁冠標

怡樂居

年資	義工	年資	義工
17年服務	楊璟蒂	12年服務	邱詠如
15年服務	唐耀華	10年服務	陳明慧
13年服務	叶麗英		

茶果嶺中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
36年服務	羅振常	20年服務	鄧玉華	8年服務	劉沛玲
32年服務	盧燕清	18年服務	石金妹	5年服務	鄭偉雁
31年服務	羅悅屏	14年服務	黃亞賢	4年服務	盧月萍
29年服務	黃金	13年服務	李翠平	3年服務	梁樂怡 陳欣怡 陳雪儀
22年服務	李燕芳 湯玉英 葉婉蘭	11年服務	栢桂英 陳玉炎		
21年服務	林碧霞 陳淑雲	10年服務	黃彩華		

「白田康樂家」地區支援網絡計劃

年資	義工
3年服務	方少英 方翠美 朱貴霞 周麗貞 林義龍 首月珠 凌秀珍 徐碧蘭 高潔貞 梁秀琮 郭達潮 陳秀嬌 陳冠華 陳烈容 曾玉娣 曾玉鳳 湯葵心 馮維滄 馮麗貞 黃冰珠 黃愛蘭 鄭德光 盧德榮 謝麗萍 譚銀嫻 司徒惠瑋 廖李啟蓮

屯門 / 元朗鄉郊中心

年資	義工	年資	義工	年資	義工
28年服務	劉 算	18年服務	阮廣安 林麗粧 莊少霞 許麗娥 湯國招	11年服務	黃杏芳 劉瑞榮
27年服務	勞艷花		潘美華	10年服務	何水生 梁妙玲 溫笑媚 蔡福能
26年服務	黃義妹	17年服務	李麗卿 黃梓軒 潘 榮	7年服務	周金娣 黃妙萍
25年服務	蔡志本	16年服務	葉常玲 潘惠英 鄧惠芬 郭 珍	6年服務	李美英
23年服務	鍾美美	15年服務	馮惠貞 鄧同發 鄭麗影	5年服務	吳惠芳
22年服務	文亞麗 李麗琮	14年服務	陳秀香	4年服務	李淑蓮 林惠敏 湯桂好 鄧清妹 蘇俊賢
19年服務	王文娜 鄭玉莉	13年服務	周燕芳 陳潔玉 羅國群	3年服務	何長添 林亞愛
		12年服務	高少雪 楊秀芳 鄧橋南		



特別行政區政府及有關機構

香港特別行政區政府	青年事務委員會	婦女事務委員會
立法會	政府資訊科技總監辦公室	教育局
各區區議會	香港房屋委員會及房屋署	渠務署
各區分區委員會	香港海關	僱員再培訓局
社會福利署	香港消防處	醫務衛生局
民政事務總署及各區民政事務處	香港機場管理局	醫療輔助隊
公民教育委員會	香港警務處	觀塘防火委員會
安老事務委員會	消費者委員會	

內地政府及有關機構

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室	廣州市殘疾人聯合會	廣州市越秀區暉傑志願服務工作中心
國務院港澳事務辦公室	廣州市志願者協會	深圳市殘疾人聯合會
中華人民共和國民政部	廣州市社會工作協會	惠州市殘疾人聯合會
中國殘疾人聯合會	廣州市荔灣區民政局	韶關市殘疾人聯合會
廣東省民政廳	廣州市荔灣區政協	肇慶市殘疾人聯合會
廣東省殘疾人聯合會	廣州市荔灣區人民政府西村街道辦事處	逢源街社區衛生服務中心
廣東省社會工作師聯合會	廣州市荔灣區人民政府逢源街道辦事處	
廣州市民政局	廣州市荔灣區逢源街長者義工協會	

非牟利及義工組織

「大家真風騷」義工團	台灣 ICF 研究學會	迪士尼義工隊
「搬遷沙田污水處理廠往岩洞」工程團隊	台灣身心障礙藝術發展協會 - 光之藝廊	香港又一村獅子會
九龍地區深旺區 75 旅小童軍團 (英華小學)	正道愛心行動	香港大學畢業同學會
九龍西區扶輪社	各社會福利服務機構	香港中廚師協會
九龍灣獅子會	老友歡聚義工團	香港公益金
入境事務處義工隊	行善最樂	香港台灣新女性協會
上海總會	利東邨社會服務單位聯席	香港行樂獅子會
土地註冊處義工隊	快樂港仁	香港西區獅子會
大覺福行中心	沙田扶輪社	香港東區崇德社
中正、萬華區早期療育社區資源中心	初衷有限公司	香港社會服務聯會
中區扶輪社	易剪義社區發展有限公司	香港青年服務領袖獎獎勵計劃
中國建築義工團	法鼓山法青社區關懷組	香港城北扶輪社
中電義工隊	法鼓山香港道場	香港星光獅子會
仁人家園	知心行義工團	香港紅十字會
屯門浸信教會	青雲社	香港消防基督徒團契
水務技術同學會	南少林添師國術總會義工團	香港基督徒醫生及牙醫團契
水務署義工隊	南區獅子會	香港深水埗青年獅子會
北角扶輪社	城市青年商會	香港深水埗獅子會
半島東扶輪社	姜濤香港後援會	香港宣道中心



鳴謝 Acknowledgements

香港童軍總會 九龍第六十一旅	深水埗區消防團契	維港灣住宅業主附屬委員會
香港童軍總會九龍塘區	善盈社	聚沙成塔
香港新民獅子會	善園	銀線灣獅子會
香港新界西獅子會	善緣同修互助協會	銅鑼灣扶輪社
香港業餘龍舟總會	喜憨兒台北社企	樂心義工隊
香港摩利臣山獅子會	惺惺同學會	樂善好施 平安喜樂義工團
香港撲克慈善競技協會 (APKA)	港大同學會小學	樂餉社
香港潮屬社團總會婦女委員會	港仁中醫服務中心	樂齡女童軍
香港髮型協會	港島童軍第五旅	龍潭分會－肯納莊園
香港賽馬會	港鐵義工隊	縱橫社會責任網絡有限公司
香港懲教署愛羣義工團	菩提禪修	聯合福音團契
恩福堂	開心樹社會服務	點滴是生命
海外潮企業慈善基金	新界獅子會	醫藝同行
特許公認會計師公會 - 香港分會	新創建愛心聯盟	藝航文化促進會
荃灣獅子會	煤氣公司	關護長者協會
財團法人雲林縣私立同仁仁愛之家	聖約翰爵士會	齡視愛心行
財團法人新北市私立樂山園社會福利慈善事業基金會附設樂山教養院	聖雲先會奧撒南綜合服務中心	蘭桂芳扶輪社
健祝義工隊	葵青工商業聯會慈善基金有限公司	歡樂友義工團
國立中興大學香港校友會	路德會聖馬可堂	BPS 義工隊
國際獅子總會中國港澳三 0 三區屯門獅子會	愛心義廚行	Giving Love
御華陽慈善社	碧霞藝苑	HandsOn Hong Kong
悠樂長	福到	Hong Kong Volunteers MeetUp
惜食堂	種子義工隊	JCI 經緯青年商會
	機管局職員康樂會	

基金

香港賽馬會慈善信託基金	財團法人中華民國發展遲緩兒童基金會	證券商協會慈善基金
友友慈善基金有限公司	麥羅武慈善基金	覺行念慈基金會
古天樂慈善基金	惠家慈善基金有限公司	鄺耀文慈善基金會有限公司
史賓士基金	惠愛人間	英皇慈善基金
玉清慈善基金	殘疾人士藝術發展基金	老有所醫慈善基金有限公司
佛教金剛乘慈善基金會	獎券基金	騰訊基金會
享樂行慈善基金	恩橡基金會	Investment Chat for Charity
社區投資共享基金	福幼基金會	V 慈善基金
省善真堂慈善基金	樂齡及康復創科應用基金	



教育團體

仁濟醫院何式南小學	香港大學專業進修學院 (沙田區)	香港理工大學服務學習
台山商會學校	香港城市大學 - 城青優權計劃	香港都會大學
保良局方王錦全小學	香港建造業學院	浸信會永隆中學
保良局百周年李兆忠紀念中學	香港浸會大學	道教青松小學
保良局志豪小學	香港專業教育學院	德萃幼稚園
香港大學家庭醫學及基層醫療學系	香港專業教育學院 (屯門)	嶺南大學服務學習
香港大學專業進修學院	香港專業教育學院 (沙田)	職業訓練局青年學院 (屯門)
香港大學專業進修學院 (屯門區)	香港專業教育學院 (柴灣)	

商業及公營機構

三井水電裝修工程有限公司	香港迪士尼樂園	歐綠保綜合環保 (香港) 有限公司
久光製藥 (香港) 有限公司	香港零售科技商會	蔣翠琼基金會有限公司
大家樂集團	香港電燈有限公司	優越健康護理有限公司
中英劇團	香港興業有限公司	聯合出版 (集團) 有限公司
中國建築機電工程有限公司	射頻識別總商會有限公司	駿輝建築有限公司
中國建築聯營	馬鞍山君祿海南雞	鴻發國際海產貿易公司
中遠海運國際 (香港) 有限公司	偉豪茶餐廳	點點火創意媒體製作公司
中銀人壽 - 大家減齡	健安西藥房有限公司	藍河控股有限公司
匡懷士多	啟勝管理服務有限公司 - 新屯門中心	豐味堂
如意洗衣廠有限公司	連氏 (珍寶) 冷氣工程有限公司	瀚文環保貿易有限公司
百本專業護理服務有限公司	麥當勞有限公司	騰達護理中心 (葵涌)
百本醫護控股有限公司	創立 (香港) 有限公司	鑫洋國際有限公司
百運達亞洲太平洋有限公司	富臨企業集團	Adecco Personnel Limited
艾奕康有限公司	普天發展有限公司	Amm Story
即到搬屋公司	晶苑國際集團有限公司	Belton Technology Group
奇華餅家	開記飯店	Boston Scientific Hong Kong Limited
昂坪 360	雅虎香港	Community Church Hong Kong
明途聯繫有限公司	順發皮廠有限公司	Delicious Express
波記燒臘粉麵店	順發專業工程有限公司	EXPERT SYSTEMS LIMITED
玩具樂園	黃潤波中醫醫務所	Fortune Mask
肯德基有限公司	匯駿辦公室傢俱有限公司	Good Choice
花匠園藝有限公司	奧陸資本有限公司	Haleon Group of Companies
金銀業貿易場	新福港集團	Jiangsu Sainty Corp.Ltd
保華建業集團	會所一號	MARZ Interior Design Ltd
信衛管理有限公司	義合三記環保公司	Pet Space
建樂康體設備有限公司	葵青工商業聯會	PT 101 Fitness LTD
活意社	運通國際發展有限公司	Sadhu Vaswani Centre
皆大歡喜有限公司	嘉捷香港有限公司	SOG 團隊 (King's Group)
科進顧問 (亞洲) 有限公司	嘉頓有限公司	Stanley Wong Company
香港人壽保險從業員協會	榮華冰室	The Ground Kitchen
香港東涌福朋喜來登酒店	漁花海鮮批發	
香港皇家保險服務有限公司	綠在寨城	



個別人士

大家真風騷 — 梁思浩先生	陳詩華	簡凱彤
尹佩琪小姐	陳瑤婷	鄺小媚女士
方仕鏢 合家	陳潤明	鄺寶紅女士
方嘉榮	陳蕙婷	魏鎮輝
石仁青	陳鴻鳳女士	羅偉良
列貴芳	陳贊文	羅翠荷
余洛媛	陸詠詩	譚淑瑩小姐
吳基信	陸嘉駿	嚴少雯
吳詠儀	湘漪女士	嚴惠茵
呂林志嫦女士	程逸賢女士	釋果德法師
李桂彩女士	程嘉穎女士	釋果毅法師
李素娥女士	賀寶莉女士	釋果潔
李啟榮	馮友福先生	Angel Of Love
李啟德先生	馮柳琮	Benny CHOW
李彩萍女士	黃 金女士	CHAN Chun Bun Henry
李群好	黃小蓮女士	CHAN Ka Yan
李群妹	黃彩華女士	CHAN Yuk Kit
李鳳萍	黃淑儀女士	CHAN Yuk Yee Anne
沈 洋	黃惠芳	CHENG Chi Kin
周永隆	黃粧治	CHENG Mei Ling
周境良	黃蔚晶	Frieda NG
周鳳華女士	楊秀霞	HO Chak Kam
林亦子醫生	葉劍洋	HO Man Yin
林欣美	董炎金女士	Janet WAI
柯美芳	詹麗芬女士	Jeffrey MUI
唐偉雄先生	雷詠蓮	Judy AU
唐淑薇	熊少康女士	Karen KWOK
唐嘉碧女士	劉于玲	LAM Man Wah Conrad
秦 冰	劉千玲	LAU Yin Na
翁子良	劉美意	LEE Tze Sen
翁黎惠玲 合家	劉達泉伉儷	LI Hoi Ki Phoebe
翁錦源	歐英蓮	Miss Chelsey AU YEUNG
區瑞洪	潘慶芳	Ms Krishika MAHTANI
基 哥	蔡子健先生	Ms TAM Wing Ki
張兆樑	鄧紹芬博士	Nelson WAI
張珊珊女士	鄭佩純女士	NG Chun Fung
梁淑清	鄭忠達	Om Siva MANAVALI
梁淑琮	鄭笑英	SHUM Wai Cheong
梁瑞銀	鄭學啟先生	Thomas WONG
梁學軒	黎淑賢	TONG Chi Kan
郭術彩女士	黎瑞恩	WIBG Ching Ki
陳美容	黎錦華	WONG Ka Wo
陳淑英女士	盧燕清女士	WONG Yu Kwai Stephen
陳淑賢	錢小豪先生	YIU Tai Nin Joey

中央行政及服務單位資料 Central Administration And Service Units

截至 2024 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2024)

辦事處 Office	電話號碼 Tel No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
總辦事處 Head Office 香港北角百福道 21 號 13 樓 13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong	2527 4567	2528 6552	ho@naac.org.hk
註冊地址 Registered Address 香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 704 室 Room 704, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong	2865 2797	2861 1569	ho@naac.org.hk

服務單位 Service Unit

電話號碼
Tel No. 傳真號碼
Fax No. 電郵地址
E-Mail Address

家庭及兒童福利服務部 Family & Child Welfare Service Division

綜合服務中心 Integrated Services Centre

1 東涌綜合服務中心 Tung Chung Integrated Services Centre

- ~ 綜合家庭服務中心 Integrated Family Services Centre
- ~ 綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre
- ~ 長者地區中心 (附設長者支援服務隊及護老者支援服務) District Elderly Community Centre (with Support Teams for the Elderly and Carer Support Service)

附設服務計劃 Ancillary Services Project:

- 童夢·同行 Dream IN Parallel (兒童發展基金計劃 Child Development Fund Project)
- 愛滿「凝」·家庭社區網絡計劃 Love Cohesion Community Net Project (社區投資共享基金社會資本發展計劃 Community Investment & Inclusion Fund Social Capital Development Project)
- 情嶼鄰里·新來港家庭支援計劃 "With Love" New Arrivals Family Support Project (新來港人士服務 Service To New Arrivals From the Mainland)
- 僱員再培訓局課程 ERB Courses (僱員再培訓局 Employees Retraining Board)

(1) 新界大嶼山東涌逸東邨 2 號停車場天台 2 室 Room 2, Roof Top, Carpark 2, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	3141 7107	3141 7108	tcis@naac.org.hk
(2) 新界大嶼山東涌逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	3140 6365	3140 6366	tcis@naac.org.hk
(3) 新界大嶼山東涌海濱路 15 號東涌社區服務綜合大樓 A 座左翼地下及 1 樓 Left Wing G/F & 1/F, Block A, Tung Chung Community Services Complex, 15 Tung Chung Waterfront Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	2988 1433	2988 1525	tcis@naac.org.hk
(4) 愉景灣分處：新界大嶼山愉景灣海澄湖畔路 99 號愉景灣北綜合服務中心 1 樓 Discovery Bay sub-base: 1/F, Discovery Bay North Integrated Services Centre, 99 Siena Ave, Discovery Bay, Lantau Island, New Territories	2259 3422	2259 3169	bmse@naac.org.hk
(5) 大澳分處：新界大嶼山大澳龍田邨商場 2 號 1 樓及 3-6 號地下及 1 樓 Tai O sub-base: 1/F of Shop Unit 2 and G/F & 1/F of Shop Unit 3-6, Lung Tin Commercial Centre, Lung Lin Estate, Tai O, Lantau Island, New Territories	2717 6422	3141 7108	tcis@naac.org.hk

家庭支援網絡隊 Family Support Networking Team

2 深水埗家庭支援網絡隊 Shamshuipo Family Support Networking Team

九龍深水埗白田邨澤田樓地下 3 室 Unit 3, G/F, Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon	2319 1234	2778 6664	fsnt@naac.org.hk
---	-----------	-----------	------------------

服務單位
Service Unit

電話號碼 **傳真號碼** **電郵地址**
Tel No. **Fax No.** **E-Mail Address**

市區單身人士宿舍 Urban Hostel for Single Persons

<p>3 賽馬會樂富宿舍 (附設緊急臨時住宿服務) Jockey Club Lok Fu Hostel (with Overnight Accommodation Service) 九龍黃大仙樂富邨樂翠樓地下 G/F, Lok Tsui House, Lok Fu Estate, Wong Tai Sin, Kowloon</p>	2336 6860	2337 0515	jch@naac.org.hk
<p>4 高華閣單身人士宿舍 High Street House (Singleton Hostel) 香港西營盤高街 2 號西營盤社區綜合大樓 6 樓 6/F, Sai Ying Pun Community Complex, 2 High Street, Sai Ying Pun, Hong Kong</p>	3427 9267	3427 9265	hsh@naac.org.hk

少數族裔人士支援服務 Support Services for Ethnic Minorities

<p>5 少數族裔支援服務中心 TOUCH - Support Service Centre for Ethnic Minorities 新界大嶼山東涌海濱路 15 號東涌社區服務綜合大樓 A 座左翼地下及 1 樓 Left Wing G/F & 1/F, Block A, Tung Chung Community Services Complex, 15 Tung Chung Waterfront Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories</p>	2988 1422	2988 1525	scem@naac.org.hk
<p>6 融方少數族裔外展服務隊 B Square Outreaching Team for Ethnic Minorities 香港筲箕灣道 361 號利嘉中心 26 樓 26/F, Lancashire Centre, 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong</p>	2111 0494	3500 7148	otem@naac.org.hk
<p>7 賽馬會共建健康家庭計劃 Jockey Club S.A.T.H. Project for Healthy Families 香港灣仔莊士頓道 178-186 號華懋莊士敦廣場 8 樓 801 室 Suite 801, 8/F, Chinachem Johnson Plaza, 178-186 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong</p>	9542 8094	3500 7148	chem@naac.org.hk

學前教育駐校社工服務 Social Work Service for Pre-Primary Institutions

<p>8 學前教育駐校社工服務 Social Work Service for Pre-Primary Institutions 新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心 1 樓 1/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories</p>	(於 2024 年 7 月 31 日結束服務) (closed on 31 July 2024)		
--	---	--	--

重組家庭支援計劃 Blended Families Support Project

<p>9 賽馬會「再喜步」重組家庭支援計劃 Jockey Club "STEP by STEP" Blended Families Support Project 新界大嶼山東涌海濱路 15 號東涌社區服務綜合大樓 A 座左翼地下及 1 樓 Left Wing G/F & 1/F, Block A, Tung Chung Community Services Complex, 15 Tung Chung Waterfront Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories</p>	9542 7056	3141 7108	step@naac.org.hk
---	-----------	-----------	------------------

青少年服務部 Children & Youth Service Division

綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre

<p>10 賽馬會大埔北青少年綜合服務中心 Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre 附設服務計劃 Ancillary Services Project • Chill 越童夢 More Than Dream (兒童發展基金計劃 Child Development Fund Project) 新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心 1 樓 1/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories</p>	2662 1666	2662 1763	tpis@naac.org.hk
--	-----------	-----------	------------------

地區青少年外展社會工作服務 District Youth Outreaching Social Work Service

<p>11 東區 / 灣仔外展社會工作隊 Eastern / Wanchai District Youth Outreaching Social Work Team 香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下 G03B 室 Room G03B, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong</p>	2590 8835	2904 1910	edos@naac.org.hk
--	-----------	-----------	------------------

服務單位 Service Unit	電話號碼 Tel No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
12 東涌青少年外展隊 Tung Chung Youth Outreaching Team 新界大嶼山東涌逸東（一）邨雍逸樓地下 B 翼 Wing B, G/F, Yung Yat House, Yat Tung (I) Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	2563 0822	2563 0122	tcyo@naac.org.hk
青少年深宵外展服務 Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters			
13 離島及中西區深宵外展服務計劃 Islands, Central & Western District Youth Night Drifters Service Project 新界大嶼山東涌逸東（一）邨雍逸樓地下 B 翼 Wing B, G/F, Yung Yat House, Yat Tung (I) Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	2563 0822 熱線 Hotline 6279 8818	2563 0122	tcynd@naac.org.hk
學校社會工作服務 School Social Work Service			
14 學校社會工作隊（一） School Social Work Team (1) 香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下 G03B 室 Room G03B, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong	2590 8835	2904 1910	ssw1@naac.org.hk ssw2@naac.org.hk
15 東涌學校社會工作隊（二） Tung Chung School Social Work Team (2) 新界大嶼山東涌逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	3140 6365	3140 6366	tcsw1@naac.org.hk tcsw2@naac.org.hk tcsw3@naac.org.hk
課餘託管服務 After School Care Service			
16 賽馬會天水圍綜合服務中心 Jockey Club Tin Shui Wai Integrated Services Centre 新界元朗天水圍天瑞邨天瑞社區中心 3 樓 3/F, Tin Shui Community Centre, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories	2617 8816	2617 8939	tssc@naac.org.hk
17 大埔北課餘託管中心 Tai Po North After School Care Service Centre 新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心 1 樓 1/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories	2662 1666	2662 1763	tpis@naac.org.hk
18 東涌課餘託管中心 Tung Chung After School Care Service Centre 新界大嶼山東涌逸東邨 2 號停車場天台 2 室 Room 2, Roof Top, Carpark 2, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	3141 7107	3141 7108	tcns@naac.org.hk

安老服務部 Elderly Service Division

長者地區中心 District Elderly Community Centre

19 深水埗康齡社區服務中心（附設長者支援服務隊及護老者支援服務） Shamshuipo District Elderly Community Centre (with Support Team for the Elderly and Carer Support Service) 九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨服務設施大樓 1 樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon	2784 7440	2784 7439	sdecc@naac.org.hk
附設服務計劃 Ancillary Services Project • 賽馬會樂齡同行計劃 JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness			
(1) 九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨服務設施大樓 1 樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon			
(2) 新界大嶼山東涌逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	2784 7440	2784 7439	sdja@naac.org.hk
(3) 新界屯門山景邨社康大樓 3 樓 4 號 Unit 4, Level 3, Community Recreation Building, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories			

服務單位
Service Unit

電話號碼 **傳真號碼** **電郵地址**
Tel No. **Fax No.** **E-Mail Address**

<p>20 屯門區綜合康齡服務中心（附設長者支援服務隊及護老者支援服務） Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly (with Support Teams for the Elderly and Carer Support Service) 新界屯門山景邨社康大樓 3 樓 4 號 Unit 4, Level 3, Community Recreation Building, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories</p>	2466 6591	2466 6592	tise@naac.org.hk
長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre			
<p>21 利東鄰里康齡中心（附設護老者支援服務） Lei Tung Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service) 香港鴨脷洲利東邨東昇樓 309-316 室 Rooms 309-316, Tung Sing House, Lei Tung Estate, Ap Lei Chau, Hong Kong</p>	2874 6311	2871 4422	lnec@naac.org.hk
<p>22 天瑞鄰里康齡中心（附設護老者支援服務） Tin Shui Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service) 新界元朗天水圍天瑞邨天瑞社區中心地下及 3 樓 G/F & 3/F, Tin Shui Community Centre, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories</p>	2448 7433	2448 3822	tnec@naac.org.hk
<p>23 馬鞍山鄰里康齡中心（附設護老者支援服務） Ma On Shan Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service) 新界馬鞍山沙安街 23 號利安社區服務大樓地下 G/F, Lee On Community Service Complex, 23 Sha On Street, Ma On Shan, New Territories</p>	2683 5522	2642 7134	mnec@naac.org.hk
<p>24 雅研社鄰里康齡中心（附設護老者支援服務） Nga Yin Association Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service) 香港堅尼地城海旁 26 號龍翔花園 1 樓 1/F, Lung Cheung Garden, 26 Kennedy Town Praya, Kennedy Town, Hong Kong</p>	2819 8727	2818 2183	nnec@naac.org.hk
<p>25 富泰鄰里康齡中心（附設護老者支援服務） Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service) 新界屯門富泰邨服務設施大樓 1 樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Fu Tai Estate, Tuen Mun, New Territories</p>	2453 7737	2453 7747	fnec@naac.org.hk
<p>附設服務計劃 Ancillary Services Project • 「智」緊要有「里」友善社區計劃 SMART Community Support and Networking Projects 新界屯門兆康路 2-22 號兆康苑兆欣閣地下 G/F, Siu Yan House, 2-22 Siu Hong Road, Siu Hong Court, Tuen Mun, New Territories</p>	9710 5095	2453 7747	fnci@naac.org.hk
長者活動中心 Social Centre for the Elderly			
<p>26 白會督夫人康齡中心 Martha Baker Social Centre for the Elderly 九龍觀塘牛頭角上邨常逸樓地下 G/F, Sheung Yat House, Upper Ngau Tau Kok Estate, Kwun Tong, Kowloon</p>	2750 6428	2305 9722	mbec@naac.org.hk
<p>27 白田康齡中心 Pak Tin Social Centre for the Elderly 九龍深水埗白田邨澤田樓地下 3 室 Unit 3, G/F, Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon</p>	2776 2365	2778 6664	ptec@naac.org.hk
<p>28 秀茂坪康齡中心 Sau Mau Ping Social Centre for the Elderly 九龍觀塘秀茂坪邨秀茂坪商場 3 樓 311 舖 Shop 311, 3/F, Sau Mau Ping Shopping Centre, Sau Mau Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon</p>	2354 8560	2354 8563	smec@naac.org.hk
<p>29 馬鞍山長者頤康中心 Ma On Shan Social Centre for the Elderly 新界馬鞍山西沙路 609 號馬鞍山健康中心地下 G/F, Ma On Shan Health Centre, 609 Sai Sha Road, Ma On Shan, New Territories</p>	3152 2614	2633 0984	moec@naac.org.hk

服務單位
Service Unit

電話號碼
Tel No.

傳真號碼
Fax No.

電郵地址
E-Mail Address

長者日間護理服務 Day Care Services for the Elderly

<p>30 東涌綜合服務中心耆樂日間護理天地 Tung Chung Integrated Services Centre Day Care Unit for the Elderly 新界大嶼山東涌逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories</p>	3140 6365	3140 6366	tcdcu@naac.org.hk
<p>31 屯門區長者日間護理服務中心 Tuen Mun District Day Care Centre for the Elderly 新界屯門良景邨良英樓地下 B 翼 6-12 號 Units 6-12, G/F, Wing B, Leung Ying House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories</p>	2455 0130	2455 0668	tde@naac.org.hk
<p>32 林心雲伉儷長者日間護理中心 Mr & Mrs Lam Sum Wan Day Care Centre for the Elderly 新界屯門欣田邨綠田樓地下 G/F, Luk Tin House, Yan Tin Estate, Tuen Mun, New Territories</p>	2566 6386	3500 2612	ytde@naac.org.hk
<p>33 朗屏長者日間護理中心 Long Ping Day Care Centre for the Elderly 新界元朗擴業街 10 號 1 樓 1/F, 10 Kwong Yip Street, Yuen Long, New Territories</p>	2413 2220	3500 2659	lpde@naac.org.hk

家居支援服務 Home Support Services

<p>34 屯門區綜合家居照顧服務中心 Tuen Mun District Integrated Home Care Services Centre (1) 新界屯門友愛邨愛德樓地下 106-108 室 Units 106-108, G/F, Oi Tak House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories</p>			
<p>(2) 田景邨分處：新界屯門田景邨田樂樓地下 G07-08 室 Tin King Sub-base: Units G07-08, Tin Lok House, Tin King Estate, Tuen Mun, New Territories</p>	2455 5930	2458 7121	tihc@naac.org.hk
<p>(3) 安定邨分處：新界屯門安定邨定龍樓地下 128-130 號 On Ting Sub-base: Units 128-130, Ting Lung House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories</p>			
<p>35 黃大仙區綜合家居照顧服務中心 Wongtaisin District Integrated Home Care Services Centre 九龍黃大仙橫頭磡邨宏耀樓 G01 號 Unit G01, Wang Yiu House, Wang Tau Hom Estate, Wong Tai Sin, Kowloon</p>	2794 9325	2794 9365	wihc@naac.org.hk
<p>36 元朗區綜合家居照顧服務中心 Yuen Long District Integrated Home Care Services Centre 新界元朗朗屏邨悅屏樓 2 樓 201 室 Room 201, 2/F, Yuet Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories</p>	2446 5940	2470 9223	yhic@naac.org.hk
<p>37 深水埗康齡社區服務中心綜合家居照顧服務 Shamshuipo District Elderly Community Centre Integrated Home Care Services 九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨服務設施大樓 1 樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon</p>	2784 7440	2784 7439	sdecc@naac.org.hk

長者社區照顧服務券計劃 Community Care Service Voucher Scheme for the Elderly

<p>38 深水埗區長者社區照顧服務中心 Shamshuipo District Community Care Service Centre for the Elderly 九龍深水埗白田邨澤田樓地下 3 室 Unit 3, G/F, Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon</p>	2776 2365	2778 6664	sdecc.ccs@naac.org.hk
<p>39 沙田區長者社區照顧服務中心 Shatin District Community Care Service Centre for the Elderly 新界馬鞍山西沙路 609 號馬鞍山健康中心地下 G/F, Ma On Shan Health Centre, 609 Sai Sha Road, Ma On Shan, New Territories</p>	3152 2614	2633 0984	moec@naac.org.hk

服務單位
Service Unit

電話號碼 **傳真號碼** **電郵地址**
Tel No. **Fax No.** **E-Mail Address**

離院長者綜合支援計劃 — 家居支援隊 Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients – Home Support Team

<p>40 九龍中聯網離院長者綜合支援計劃 — 鄰舍輔導會家居支援隊 Kowloon Central Cluster Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients - NAAC Home Support Team (1) 九龍伊利沙伯醫院男護士宿舍 1 樓 116 及 118 室 Rooms 116 & 118, 1/F, Male Nurses Quarter, Queen Elizabeth Hospital, Kowloon</p>	3506 8735	-	hst@naac.org.hk
<p>(2) 九龍慈雲山雲華街 45 號慈雲山南社區中心 3 樓 3/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon</p>	3628 2520	2541 7927	hst@naac.org.hk

護理安老院（提供持續照顧的護理安老宿位） Care and Attention Homes (Providing Continuum of Care)

<p>41 上海總會護理安老院 Shanghai Fraternity Association Care & Attention Home for the Elderly 九龍何文田冠輝苑高輝閣 4 至 5 樓 Levels 4-5, Ko Fai House, Kwun Fai Court, Ho Man Tin, Kowloon</p>	2242 0311	2242 0211	hca@naac.org.hk
--	-----------	-----------	-----------------

長者健康照顧服務計劃 Health Care Project for the Elderly

<p>42 賽馬會「在扶你」支援認知障礙長者計劃 Jockey Club Joyful Neighbours Care Project for Elderly with Cognitive Decline 九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨服務設施大樓 1 樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon</p>	2784 7440	2784 7439	sdecc@naac.org.hk
--	-----------	-----------	-------------------

康復服務部 Rehabilitation Service Division

綜合康復服務中心 Integrated Rehabilitation Services Centre

<p>43 怡欣山莊（附設住宿暫顧服務、日間暫託服務、延展照顧計劃及職業康復延展計劃 Harmony Manor (with Residential Respite Service, Day Respite Service, Extended Care Programme & Work Extension Programme) ~ 展能中心 Day Activity Centre ~ 嚴重肢體傷殘人士宿舍 Hostel for Severely Physically Handicapped Persons ~ 中度弱智人士宿舍 Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons ~ 嚴重弱智人士宿舍 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons ~ 嚴重殘疾人士護理院 Care and Attention Home for Severely Disabled Persons ~ 綜合職業康復服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre 新界沙田亞公角山路 45 號 No. 45, A Kung Kok Shan Road, Sha Tin, New Territories</p>	2637 9000	2637 9298	hmm@naac.org.hk
<p>44 怡菁山莊（附設住宿暫顧服務、日間暫託服務及延展照顧計劃） Fairyland (with Residential Respite Service, Day Respite Service & Extended Care Programme) ~ 展能中心 Day Activity Centre ~ 嚴重弱智人士宿舍 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons ~ 嚴重殘疾人士護理院 Care and Attention Home for Severely Disabled Persons 新界葵涌大蒸場路 5 號 5 Tai Ching Cheung Road, Kwai Chung, New Territories</p>	2742 3378	2742 3810	fald@naac.org.hk

特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心 Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre

<p>45 啓康幼兒中心（附設殘疾幼兒暫託服務及延長時間服務） Child Enlightenment Centre (with Occasional Child Care Service for Disabled Children and Extended Hours Service) 新界沙田博康邨博泰樓地下 B 翼 Wing B, G/F, Pok Tai House, Pok Hong Estate, Sha Tin, New Territories</p>	2635 9668	2635 9899	cen@naac.org.hk
---	-----------	-----------	-----------------

服務單位 Service Unit	電話號碼 Tel No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
46 陳蔭川欣康幼兒中心（附設殘疾幼兒暫託服務及延長時間服務） Chan Yin Chuen Child Enrichment Centre (with Occasional Child Care Service for Disabled Children and Extended Hours Service) 九龍黃大仙鳳德邨硃鳳樓地下 B 翼 Wing B, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon	2567 2880	2567 2280	wcen@naac.org.hk
47 景康幼兒中心（附設殘疾幼兒暫託服務及延長時間服務） Child Advancement Centre (with Occasional Child Care Service for Disabled Children and Extended Hours Service) 新界屯門山景邨景樂樓地下 A 翼 Wing A, G/F, King Lok House, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories	2426 0122	2426 0126	cavc@naac.org.hk
展能中心 Day Activity Centre			
48 黃大仙展能中心 Wongtaisin Day Activity Centre 九龍黃大仙正德街 104 號黃大仙社區中心 1 樓 101-105 室 Rooms 101-105, 1/F, Wong Tai Sin Community Centre, 104 Ching Tak Street, Wong Tai Sin, Kowloon	2321 2623	2320 9926	wda@naac.org.hk
展能中心暨嚴重弱智人士宿舍 Day Activity Centre cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons			
49 黃大仙下邨展能中心暨宿舍（附設住宿暫顧服務及延展照顧計劃） Lower Wongtaisin Day Activity Centre cum Hostel (with Residential Respite Service & Extended Care Programme) ~ 黃大仙下邨展能中心 Lower Wongtaisin Day Activity Centre 九龍黃大仙下邨 2 期龍禧樓地下 C 翼 1-9 號 Nos. 1-9, Wing C, G/F, Lung Hei House, Lower Wong Tai Sin (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon	2726 2480	2326 1048	ldah@naac.org.hk
~ 黃大仙下邨宿舍 Lower Wongtaisin Hostel 九龍黃大仙下邨 2 期龍滿樓地下 C 翼 1-9 號 Nos. 1-9, Wing C, G/F, Lung Moon House, Lower Wong Tai Sin (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon	2326 0973	2326 6537	ldah@naac.org.hk
50 友愛展能中心暨宿舍（附設住宿暫顧服務及延展照顧計劃） Yau Oi Day Activity Centre cum Hostel (with Residential Respite Service & Extended Care Programme) ~ 友愛展能中心 Yau Oi Day Activity Centre 新界屯門友愛邨愛信樓高座地下 G/F, High Block, Oi Shun House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories	2450 3086	2452 0366	ydah@naac.org.hk
~ 友愛宿舍 Yau Oi Hostel 新界屯門友愛邨愛信樓低座地下 G/F, Low Block, Oi Shun House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories	2450 3086	2452 0366	ydah@naac.org.hk
輔助就業服務 Supported Employment Service			
51 輔助就業服務（附設殘疾人士在職培訓計劃及續顧服務） Supported Employment Service (with On the Job Training Programme for People with Disabilities and After Care Service)	2466 0247	2466 0706	sejt@naac.org.hk
(1) 新界屯門蝴蝶邨蝶影樓地下 111-114 室 Units 111-114, G/F, Tip Ying House, Butterfly Estate, Tuen Mun, New Territories			
(2) 九龍慈雲山雲華街 45 號慈雲山南社區中心 3 樓 3/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon	2326 8301	2321 7664	sejt@naac.org.hk
(3) 香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下 G03B 室 Room G03B, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong	2511 3452	2321 7664	sejt@naac.org.hk

服務單位
Service Unit

電話號碼 **傳真號碼** **電郵地址**
Tel No. **Fax No.** **E-Mail Address**

綜合職業康復服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre

<p>52 賽馬會綜合就業服務中心 — 蝶創坊 Jockey Club Integrated Employment Services Centre — i-Butterfly 新界屯門蝴蝶邨蝶意樓地下 G/F, Tip Yee House, Butterfly Estate, Tuen Mun, New Territories</p>	2465 7498	2454 8665	tmie@naac.org.hk
---	-----------	-----------	------------------

中度弱智人士宿舍暨綜合職業康復服務中心
Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons cum Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre

<p>53 怡東軒暨怡東綜合就業服務中心 Excelsior Manor cum Integrated Employment Services Centre ~ 怡東軒 Excelsior Manor 新界大嶼山東涌滿東邨滿樂坊 2 樓 202 號鋪 Unit 202, 2/F, JoysMark, Mun Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories</p>	2544 7512	3500 3751	tech@naac.org.hk
<p>~ 怡東綜合就業服務中心 Excelsior Integrated Employment Services Centre 新界大嶼山東涌滿東邨滿樂坊 2 樓 201 號鋪 Unit 201, 2/F, JoysMark, Mun Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories</p>	2544 7516	3500 3751	tech@naac.org.hk

中度弱智人士宿舍 Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons

<p>54 大興宿舍 (附設住宿暫顧服務及職業康復延展計劃) Tai Hing Hostel (with Residential Respite Service and Work Extension Programme) 新界屯門大興邨興昌樓地下 14-23 號 Nos. 14-23, G/F, Hing Cheung House, Tai Hing Estate, Tuen Mun, New Territories</p>	2467 6280	2462 5185	tah@naac.org.hk
<p>55 怡康居 (附設住宿暫顧服務) Wellness Manor (with Residential Respite Service) 新界荃灣楊屋道 1 號地下 A 室 Unit A, G/F, 1 Yeung Uk Road, Tsuen Wan, New Territories</p>	2941 0411	2941 0499	wem@naac.org.hk
<p>56 怡逸居 (附設住宿暫顧服務及職業康復延展計劃) Healthy Manor (with Residential Respite Service and Work Extension Programme) 新界屯門青松觀路 10 號 No. 10 Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories</p>	2463 2522	2463 1966	hema@naac.org.hk

輔助宿舍 Supported Hostel

<p>57 怡晴居 (附設住宿暫顧服務) Sunny Manor (with Residential Respite Service) (1) 九龍黃大仙東頭 (二) 邨興東樓地下 1-4 號 Nos. 1-4, G/F, Hing Tung House, Tung Tau (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon (通訊地址 Correspondence Address)</p>	2718 8313	2718 4722	suma@naac.org.hk
<p>(2) 九龍黃大仙東頭 (二) 邨彩東樓地下 15-18 號 Nos. 15-18, G/F, Choi Tung House, Tung Tau (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon</p>	2718 8311	2716 6648	suma@naac.org.hk
<p>58 順天宿舍 (附設住宿暫顧服務) Shun Tin Hostel (with Residential Respite Service) 九龍觀塘順天邨天權樓 2 樓 247-260 室 Rooms 247-260, 2/F, Tin Kuen House, Shun Tin Estate, Kwun Tong, Kowloon</p>	2341 2807	2341 1557	sth@naac.org.hk
<p>59 悠然·欣然居庭 Pleasant & Leisure Manors 新界屯門新福路 4-6 號 10 F 座 & 10 G 座 Block 10F & 10G, 4-6 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories</p>	2454 4223	2463 7288	plv@naac.org.hk

服務單位 Service Unit	電話號碼 Tel No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
60 怡樂居 (附設住宿暫顧服務) Cheery Manor (with Residential Respite Service) 九龍觀塘順利邨商場 (第二期) 2 樓 B 室 Unit No. B, 2/F, Shun Lee Shopping Centre (Phase II), Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon	2790 2207	2790 1733	chm@naac.org.hk
殘疾人士地區支援中心 District Support Centre for Persons with Disabilities			
61 黃大仙康盛支援中心 (附設嚴重殘疾人士日間照顧服務及日間暫託服務) Wong Tai Sin Wellness Support Centre (with Day Care Service for Persons with Severe Disabilities and Day Respite Service) 九龍黃大仙鳳德邨硃鳳樓地下 A 翼 Wing A, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon	2320 7834	2321 9096	wdsc@naac.org.hk
嚴重殘疾人士家居照顧服務 Home Care Service for Persons with Severe Disabilities			
62 伴航家顧服務計劃 Together Home Care Service for Persons with Severe Disabilities (1) 新界屯門大興邨興平樓地下 29-32 號 Units 29-32, G/F, Hing Ping House, Tai Hing Estate, Tuen Mun, New Territories (2) 葵涌分處: 新界青山公路葵涌段 482 號及梨木道 2 號和記新邨地下 5A 及 7 號舖 Kwai Chung Sub-base: Portion of Shop 5A, Shop 7, G/F, Hutchison Estate, 2 Lei Muk Road Kwai Chung & 482 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories	2618 0411	2618 0198	tohc@naac.org.hk
日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre			
63 新界西日間社區康復中心 NT West Community Rehabilitation Day Centre 新界屯門湖景邨湖光樓高座地下 1-6 號及 9-16 號 Units 1-6 & 9-16, G/F, High Block, Wu Kwong House, Wu King Estate, Tuen Mun, New Territories	2456 9577	2456 9571	ncrc@naac.org.hk
家長資源中心 Parents Resource Centre			
64 樂盈聚家長資源中心 Togetherness Parents Resource Centre 新界大嶼山東涌滿東邨滿樂坊 2 樓 202 號舖 Unit 202, 2/F, JoysMark, Mun Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	3500 7160	3500 7170	tprc@naac.org.hk

社區發展部 Community Development Division

鄰舍層面社區發展計劃 Neighbourhood Level Community Development Project

65 茶果嶺中心 Cha Kwo Ling Centre 九龍觀塘茶果嶺大街 121-123 號 Nos. 121-123, Cha Kwo Ling Main Street, Kwun Tong, Kowloon	2775 3050	2952 9629	ckl@naac.org.hk
66 屯門 / 元朗鄉郊中心 Tuen Mun/Yuen Long Rural Village Centre 新界元朗洪水橋洪堤路 8 號雅珊園商場地下 1 號舖 Shop No. 1, G/F, Aster Court Shopping Arcade, 8 Hung Tai Road, Hung Shui Kiu, Yuen Long, New Territories	2448 0880	2445 1162	ty@naac.org.hk
屋邨重建服務計劃 Estate Redevelopment Services Project			
67 大坑西社工服務隊 Tai Hang Sai Social Work Service Team 九龍深水埗大坑西新邨民樂樓 116 室 Room 116, Man Lok House, Tai Hang Sai Estate, Sham Shui Po, Kowloon	3619 4331 / 9719 9107	2784 7439	thss@naac.org.hk

服務單位
Service Unit

電話號碼 **傳真號碼** **電郵地址**
Tel No. **Fax No.** **E-Mail Address**

社區投資共享基金社會資本發展計劃 Community Investment and Inclusion Fund Social Capital Development Projects

<p>68 「幸福 SUN 白田」地區支援網絡計劃 "Happy Sun Pak Tin" Community Support and Networking Project 九龍深水埗白田邨健田樓地下 4 號 Shop 4, G/F, Kin Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon</p>	6470 4645	-	ptci@naac.org.hk
<p>69 「好鄰舍 @ 大埔」—富蝶邨（第二期）地區支援網絡計劃 "Good Neighbour@Tai Po" — Fu Tip Estate (Phase 2) New Public Housing Community Support and Networking Project 新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心 1 樓 1/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories</p>	5390 2139	-	good@naac.org.hk

內地服務部 Mainland Service Division
督導及諮詢工作 Supervisory and Consultation work

教育服務部 Education Service Division

育嬰園 Day Creche

<p>70 新翠育嬰園（附設暫託幼兒服務及延長時間服務） Sun Chui Day Creche (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service) 新界沙田新翠邨新傑樓地下 5-16 號 Unit Nos. 5-16, G/F, Sun Kit House, Sun Chui Estate, Sha Tin, New Territories</p>	2692 6733	2692 8002	scdc@naac.org.hk
<p>71 友愛育嬰園（附設暫託幼兒服務及延長時間服務） Yau Oi Day Creche (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service) 新界屯門友愛邨愛德樓 101-105 室地下 Units 101-105, G/F, Oi Tak House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories</p>	2441 4866	2441 6045	yodc@naac.org.hk

幼兒園暨幼兒中心 Kindergarten-cum-Child Care Centre

<p>72 元朗幼兒園（附設暫託幼兒服務、幼稚園暨幼兒中心兼收計劃及延長時間服務） Yuen Long Day Nursery (with Occasional Child Care Service, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre and Extended Hours Service) 新界元朗牡丹街 23 號康德閣 1 樓 1/F, Orion Court, 23 Mau Tan Street, Yuen Long, New Territories</p>	2471 1191	2471 1161	yldn@naac.org.hk
<p>73 粉嶺幼兒園（附設暫託幼兒服務及幼稚園暨幼兒中心兼收計劃） Fanling Day Nursery (with Occasional Child Care Service and Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre) 新界粉嶺聯和墟和滿街 8 號帝庭軒商場 1 樓 37 號舖 Shop No. 37, Level 1, Regentville Shopping Arcade, 8 Wo Mun Street, Luen Wo Hui, Fanling, New Territories</p>	2676 2298	2676 7798	fldn@naac.org.hk
<p>74 東涌幼兒園（附設暫託幼兒服務、幼稚園暨幼兒中心兼收計劃及延長時間服務） Tung Chung Day Nursery (with Occasional Child Care Service, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre and Extended Hours Service) 新界大嶼山東涌逸東邨 2 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 2, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories</p>	3152 2202	3152 2960	tcdn@naac.org.hk
<p>75 東欣幼兒園（附設暫託幼兒服務） Tung Yan Day Nursery (with Occasional Child Care Service) 新界大嶼山東涌健東路 1 號映灣園第 15 座 1 樓 1/F, Tower 15, Caribbean Coast, 1 Kin Tung Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories</p>	3194 5120	3194 5193	tydn@naac.org.hk

服務單位
Service Unit

電話號碼 **傳真號碼** **電郵地址**
Tel No. **Fax No.** **E-Mail Address**

康齡學舍 Healthy Aging Academy

76 康齡學舍 Healthy Aging Academy 聯絡處：香港北角百福道 21 號 13 樓 Liaison Office: 13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong	2527 8888	2528 6552	ho@naac.org.hk
--	-----------	-----------	----------------

智齡 College for Adults with Special Education Needs

77 智齡 College for Adults with Special Education Needs 九龍黃大仙鳳德邨硃鳳樓地下 A 翼 Wing A, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon	2320 7834	2321 9096	casen@naac.org.hk
--	-----------	-----------	-------------------

醫療衛生服務部 Health Care Service Division

中醫藥服務 Chinese Medicine Service

78 錢仲展紀念中醫診所 C.C. Chien Memorial Chinese Medicine Clinic 九龍黃大仙親仁街 4 號 No.4 Chun Yan Street, Wong Tai Sin, Kowloon	2323 4404	2321 9070	cmc@naac.org.hk
---	-----------	-----------	-----------------

79 「健頤專線」— 流動中醫養生服務計劃 Tung Chung Chinese Medicine Mobile Service 新界大嶼山逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	6792 4678	3140 6366	tcis.cmp1@naac.org.hk
--	-----------	-----------	-----------------------

地區康健站 District Health Centre Express

80 地區康健站—離島 Islands DHC Express 主中心 Core Centre 新界大嶼山東涌下嶺皮地段 2536 號 B 座 Block B, Lot No. 2536, Ha Ling Pei, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	2556 5338	2566 4382	dhcx@naac.org.hk
---	-----------	-----------	------------------

社會企業部 Social Enterprises Division

餐飲服務 Catering Services

81 Coffee Bunnies 香港大坑施弼街 6-7 號地下 B 號舖 Shop B, G/F, Nos. 6 & 7 Shepherd Street, Tai Hang, Hong Kong	6466 6802	-	coby@naac.org.hk
--	-----------	---	------------------





在每一杯咖啡中尋找靈感



節日限定



欣窰坊



簡·裝



咖啡豆守護者

Nearbuy
鄰舍好買



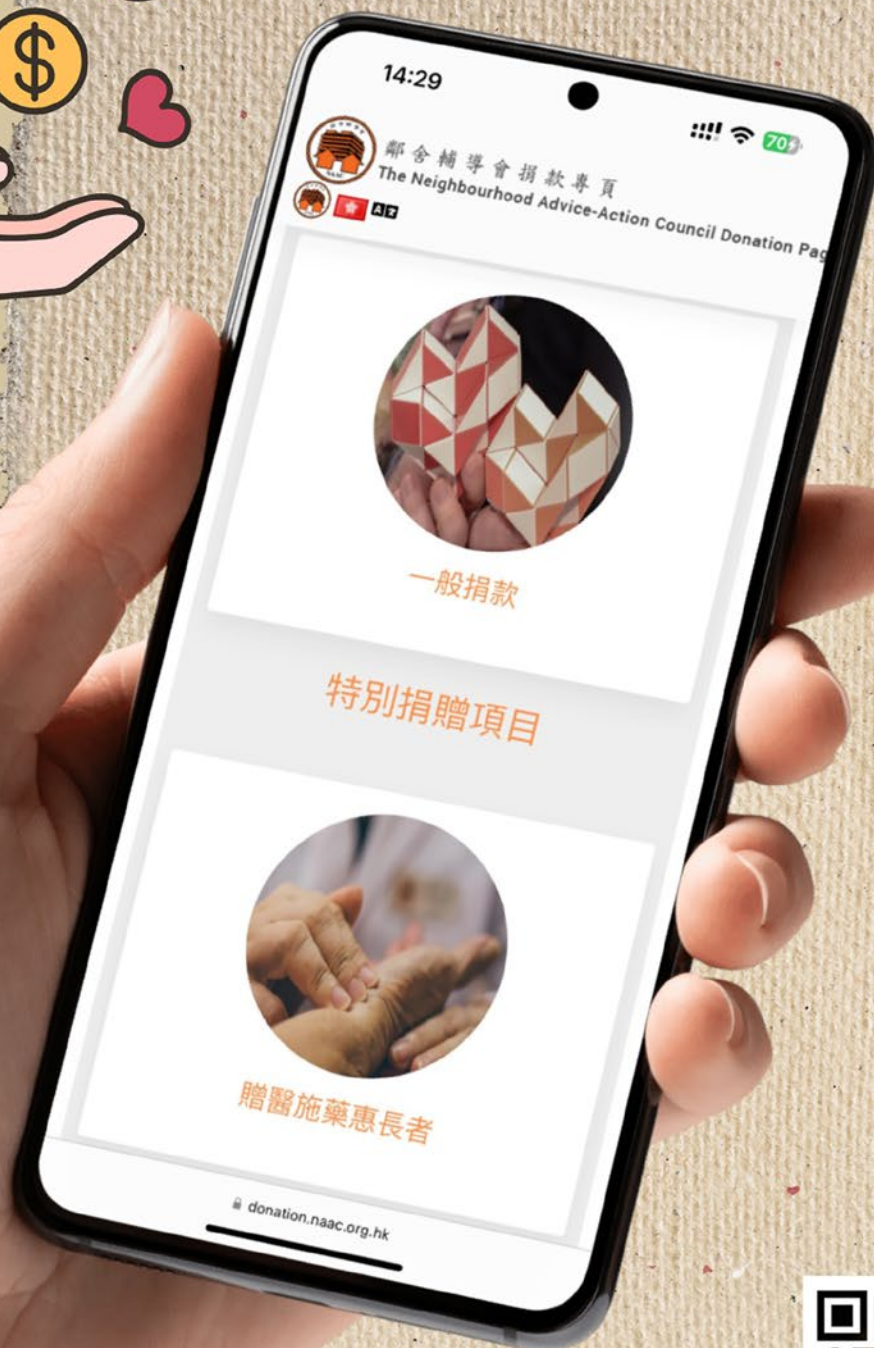
NEARBUY_NAAC



好好創作



那裡有需要我們的服務 就是我們的「鄰舍」



donation.naac.org.hk

Notes

助鄰扶老 服務社群

Help Our Neighbour
Serve Our Community

年報 ANNUAL REPORT



社會福利署資助服務
Subsidised Service by the Social Welfare Department

香港百福道21號13樓
13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2527 4567

☎ 2528 6552

✉ ho@naac.org.hk

🌐 www.naac.org.hk

